

I P S E

Instituto de Planificación y Promoción
de Soluciones Energéticas para las
Zonas No Interconectadas

BAJO LA MIRADA DE UN VIAJERO ITINERANTE

LAS ZONAS NO INTERCONECTADAS DE COLOMBIA

UNDER THE GAZE OF A ROVING TRAVELER

THE NON INTERCONNECTED AREAS OF COLOMBIA

Energía Social
para la Prosperidad



MinMinas
Ministerio de Minas y Energía

PROSPERIDAD
PARA TODOS

BAJO LA MIRADA DE UN VIAJERO ITINERANTE

LAS ZONAS NO INTERCONECTADAS DE COLOMBIA

UNDER THE GAZE OF A ROVING TRAVELER

THE NON INTERCONNECTED AREAS OF COLOMBIA

Juan Manuel Santos Calderón
Presidente de la República

Angelino Garzón
Vicepresidente de la República

Federico Renjifo Vélez
Ministro de Minas y Energía

Tomás González Estrada
Viceministro de Energía

IPSE
Instituto de Planificación y Promoción de Soluciones Energéticas para las Zonas No Interconectadas

Carlos Eduardo Neira Estrada
Director General

Luz Adriana Moreno Marmolejo
Secretaria General

Carlos Felipe Vargas Restrepo
Subdirector de Contratos y Seguimiento

Edwin Mejía Morales
Subdirector de Planificación Energética

Édgar Alberto Medina Bohórquez
Centro Nacional de Monitoreo

Coordinación Editorial

Centro de Gestión Ambiental y Social CEGAS

José Fernely Morales Sarmiento
Sandra Villegas Pérez
Ludy Sánchez
Samara Casallas Benavides

Comunicaciones y Prensa - IPSE

Andrés Bayona Montoya
Karolina Olave Fajardo
Ana Victoria Santamaría Gómez

Textos

Natalia Ceballos Tobón
José Fernely Morales Sarmiento

Fotografías

Banco de Fotografías del IPSE

Diseño y Diagramación

Oscar Eduardo Cruz

Impresión:

Acevedo Impresores Ltda.
PBX: 704 1156 - Telefax: 704 1322
Primera edición 2012

IPSE

Principal

Calle 99 No. 9 A - 54
Torre 3, Piso 14
Edificio 100 Street
PBX: (571) 639 7888
Fax: (571) 639 7888 Ext. 127
Correo Electrónico: ipse@ipse.gov.co

Sede Alterna

Centro Nacional de Monitoreo - CNM
Carrera 12 No. 84 - 12 - Piso 7
PBX: (571) 644 9300
Correo Electrónico: cnm@ipse.gov.co

Línea de Atención al Ciudadano: 018000 913 468
Página Web: www.ipse.gov.co
Twitter: @ipse_colombia
Bogotá D.C. - Colombia

© **Publicación del Instituto de Planificación y Promoción de Soluciones Energéticas para las Zonas No Interconectadas - IPSE.**

La reproducción total o parcial, el almacenamiento o transmisión por cualquier procedimiento de este documento no están permitidos; salvo previa autorización del Instituto de Planificación y Promoción de Soluciones Energéticas para las Zonas No Interconectadas, IPSE. Cualquier utilización por parte de terceros de todo o parte del contenido de este documento deberá ir acompañada de su nota bibliográfica y estar debidamente referenciada. Queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial del documento, imágenes o artículos con fines comerciales.

ÍNDICE

INDEX



Introducción 10
Introduction

I Parte - La Belleza Incomparable De La Creación... 13
Part I - The Incomparable Beauty Of Creation...

Amanecer Ancestral 14
Ancient Dawn

Una Mirada Desde El Cielo 24
A Gaze From The Sky

De Las Aguas Mansas 44
Calm Waters...

Entre El Cielo Y La Tierra No Hay Nada Oculto 56
There Is Nothing Hidden Between Heaven And Earth

Pisando Fuerte 74
Stomping Around

II Parte - Cultura Y Tradición, Una Mirada A Lo Que Somos 89
Part II - Culture And Tradition, A Look At What We Are

Los Otros Somos Nosotros 92
The Others Are Us

Luz Para La Vida... Este Es El Gran Invento De Nuestro Tiempo 146
Light For Life... This Is The Great Invention Of Our Time

Algo Más Sobre Las ZNI... 156
More About Non-Interconnected Areas

La utilización de la energía está ligada a la aparición misma de nuestros ancestros homínidos, a través del manejo del fuego para obtener calor, preparar los alimentos y alejar a los depredadores. Con el paso del tiempo, el hombre exploró nuevas y mejores formas de aprovechar los recursos naturales, basado en el conocimiento de su entorno, creando para ello herramientas que le permitieron utilizar para su beneficio las diversas formas de energía.

El invento de los motores de combustión interna y de la bombilla eléctrica hace más de 150 años, proyectó el avance tecnológico, industrial y comercial de la humanidad a un ritmo sin precedentes. Las grandes ciudades del mundo prosperaron sobre modelos energéticos consumistas, provenientes casi en su totalidad del petróleo y sus derivados.

Para un ciudadano, la energía eléctrica es algo cotidiano, hace parte de su existencia. No es consciente de los grandes esfuerzos técnicos, económicos y operativos que se requieren para realizar tareas sencillas y rutinarias como encender una bombilla, prender el computador, refrigerar su oficina o poner en funcionamiento una máquina. En fin, cuenta con energía y eso le ofrece bienestar, seguridad y posibilidades de progreso. Pero para muchas personas localizadas en los suburbios de las ciudades o en las zonas rurales, aisladas de los grandes centros de producción y de consumo, la energía es un bien escaso o inexistente. Se sigue dependiendo de la leña para cocción y del diésel para unas pocas horas de energía eléctrica.

Estos colombianos, en su mayoría ubicados en las denominadas Zonas No Interconectadas - ZNI, es decir aquellas áreas que por su ubicación geográfica no tienen acceso a los beneficios en cuanto a cobertura, calidad y confiabilidad del Sistema Interconectado Nacional - SIN, tienen el derecho de recibir por parte del Estado un servicio de energía que les permita potencializar sus perspectivas de crecimiento y bienestar local y regional. Ese es el compromiso del IPSE: formular, estructurar y viabilizar proyectos de energización para mejorar las condiciones de vida de esas comunidades, sobre la base de la sostenibilidad técnica, económica, ambiental y social.

El mayor patrimonio que poseen las comunidades de las ZNI es su inmensa diversidad natural, paisajística, social y etnocultural. Mestizos, colonos, indígenas y afrodescendientes viven en territorios de una riqueza incomparable: En el subsuelo, grandes reservas de minerales, petróleo y gas; sobre la corteza terrestre, paisajes de gran belleza surcados por poderosos ríos y extensos lagos que bañan bosques, sabanas, desiertos y cultivos. Desde las áreas costeras hasta los glaciares andinos, se entrelazan multitud de ecosistemas plenos de vida, con especies de fauna y flora adaptadas a los rigores de la selva, a la inmensidad de las sabanas, a la dinámica de ríos y pantanos, a las exigencias de los páramos y a la fuerza y majestuosidad de nuestros mares. No en vano, Colombia es considerado uno de los países de mayor diversidad paisajística y natural del mundo.

Esa amalgama de razas, culturas, saberes, costumbres, religiones y creencias, aunada a la riqueza natural existente en nuestras Zonas No Interconectadas, es lo que pretende mostrar este libro, desde la aguda mirada de un viajero itinerante que lo lleva a título del primer capítulo, recrea a través de textos cortos y material visual, las riquezas naturales de nuestras zonas y su interacción con el hombre que allí habita, desde el amanecer ancestral hasta las huellas marcadas en la arena cuando seguimos un destino.

Cultura y tradición, una mirada de lo que somos, es el tema del segundo capítulo. La diversidad étnica y cultural se pone de manifiesto a través de imágenes que reflejan el colorido, variedad y grandeza de estas comunidades. En esencia nuestra propia cultura. En la parte final se visualizan los diferentes usos de la energía, articulada a sus tradiciones, a sus costumbres y a su cotidianidad. Esa energía tan escasa, tan valiosa, que permite tejer los hilos de la equidad, la seguridad y la prosperidad.

Con orgullo presento a nuestros lectores este magnífico trabajo, realizado por personal del Centro de Gestión Ambiental y Social - CEGAS del IPSE. Todas las fotografías hacen parte del banco de imágenes del Instituto, resultado de numerosas vivencias de funcionarios y contratistas en las localidades de las ZNI. Considero que es un aporte invaluable al conocimiento de nuestras Zonas, de su gente, de sus recursos, de todo ese patrimonio que debe ser aprovechado para el bienestar y progreso de las comunidades de las ZNI, conservando y respetando su riqueza natural y su diversidad étnica y cultural.

CARLOS EDUARDO NEIRA ESTRADA
Director General del IPSE



6 - 7





Panel solar en el corregimiento Las Mercedes, Chocó. 2012

A close link existed between the use of energy and our early ancestors since they used fire for heat, to cook foods, and to scare away predators. As time passed and man's knowledge of the environment increased, he explored new and better ways to take advantage of natural resources, creating tools that enabled him to benefit from new forms of energy.

The invention of the internal combustion engine and the electric light bulb over 150 years ago propelled mankind's technological, industrial, and commercial development at unprecedented rates. The world's major cities, constructed on a consumerist energy model centered almost entirely on petroleum and its derivatives, prospered.

For city dwellers, electric energy is something that is taken for granted, part of their daily existence. They are almost completely unaware of the enormous technical, economic, and operational efforts required to make possible such simple tasks as turning on a light, starting a computer, cooling an office, or putting on a machine. Thus, they can enjoy the benefits of electric energy, such as comfort, safety and possibilities of progress. However, for numerous people who live on the outskirts of towns or in rural areas, isolated from the large production and consumer centers, electric energy is scarce or even non-existent. Such people continue to depend on firewood for cooking and diesel generators for a few hours of electricity.

Due to their geographical location, these Colombians, most of whom live in what are denominated the Non-Interconnected Areas (Zonas No Interconectadas – ZNI), do not have access to the national electricity network provided by the National Interconnection System (Sistema Interconectado Nacional – SIN), and for that reason lose out on the benefits of having a stable and constant supply of quality electrical power. However, these citizens are also entitled to this State-provided service that is essential for them to be able to grow and achieve local and regional well-being.

The most important heritage of the communities living in Colombia's Non-Interconnected Areas is the enormous diversity found in their natural habitat, in the landscapes, and in their social, ethnic, and cultural roots. Its inhabitants, consisting of people from mixed-racial backgrounds, pioneering settlers, indigenous natives, and descendants from African peoples, live together in areas that boast incomparable richness. The subsoil contains large mineral deposits as well as petroleum and natural gas, the surface lands give rise to beautiful landscapes furrowed by powerful rivers and large lakes that bathe forests, plains, deserts, and crops. From its ocean coasts to its Andean glaciers, numerous ecosystems entwine, teeming with an incredible variety of flora and fauna which have adapted to the rigors of the jungle, to the wide-open immensities of the plains, to the dynamics of the rivers and swamps, to the demands of the mountain heights, and to the majestic seas. Not without reason, the diversity found in the country's nature and scenery is considered to be among the world's greatest.

Originating in the attentive gaze of an itinerant wanderer who could not help but reflect on the impressive and mysterious images that had passed before his eyes, this book aims to present this wonderful blend of races, cultures, customs, religions, beliefs, and knowledge together with the richness of nature that abounds in the Non-Interconnected Regions of Colombia. In the first chapter, "The Incomparable Beauty of Creation", short texts and impressive images reproduce the natural riches of our regions and their interaction with those who have lived there from our ancestral dawn to the present day while our footsteps appear in the sand pursuing our destiny.

"Culture and Tradition, a Look at Who We Are" is the title of the second chapter. Colombia's ethnic and cultural diversity are revealed in images that reflect the colorfulness, variety, and greatness of these communities; this is in essence our culture. The final part considers different uses of energy—energy that is so scarce, so valuable for the construction of equality, security, and prosperity—and how they tie in with the traditions, customs, and daily activities of our people.

I am proud to present this magnificent book to our readers, a book that was made possible as a result of the dedicated efforts of the people who work at the Center for Social and Environmental Management (Centro de Gestión Ambiental y Social – CEGAS) of IPSE. All the photographs in the book come from the Institute's own image bank and were acquired over the years from people who were actually employed, directly or on a contract basis, by the institute in these remote regions. I strongly believe that this book will make an invaluable contribution to the knowledge of these regions, their peoples and resources, and the assets that must be used to achieve the well-being and progress of the regions' communities while at the same time respecting their natural richness and ethnic and cultural diversity.

CARLOS EDUARDO NEIRA ESTRADA

General Director of IPSE



8 - 9



INTRODUCCIÓN

Hoy volví a mi ciudad, la gris y lluviosa urbe que estruendosa le abre los brazos a este hijo pródigo cada vez que retorna al cemento que lo vio nacer. Siempre he sentido un apego especial por la ciudad, por sus calles y sus historias, sin embargo debo confesar que ahora siento especial arraigo por mi país y sus paisajes, sus colores, la gente campesina, los indígenas, las razas afrocolombiana y mestiza.

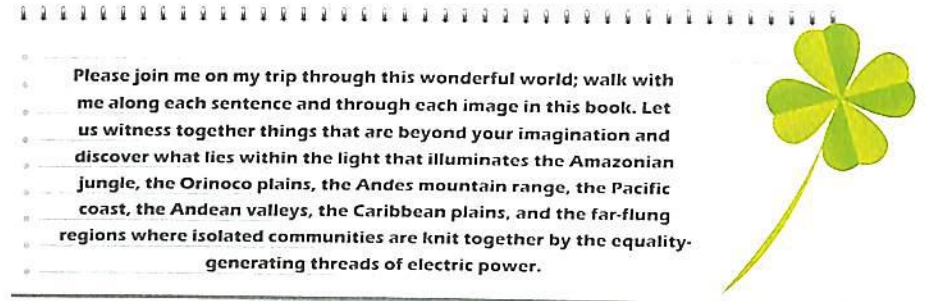
Pasé de ser un estudiante que solo conocía un pequeño trozo del planeta, a vivir, saborear y reconocer el infinito mundo de maravillas que me brinda Colombia y sus diferentes climas. Viajar por las Zonas No Interconectadas (ZNI) para llevar soluciones energéticas a las comunidades ha marcado mi vida. La gente y su cultura, representada en lo que comen, en lo que visten, en lo que piensan, el entorno del que se han apropiado para sobrevivir y construir su propio mundo es increíble; pero sobre todo, ver cómo se esbozan sus sonrisas y se enciende la chispa de sus ojos cuando la luz eléctrica los ilumina por primera vez, eso sí que impacta.

10 - 11

Delfines rosados, madera que se convierte en piedra, mariposas traídas del paraíso, artesanías que cuentan una historia del pasado que aún no se olvida y que se convierte en bellos dibujos de las manos del artesano, quedan así grabados en la mente del viajero; máscaras que esconden secretos ancestrales y chinchorros que cuidan los sueños de pueblos enteros entre hilos de algodón, son una mínima parte de lo que se puede ver por los caminos de esta aventura.



La invitación es a recorrer conmigo una parte de este maravilloso mundo y a caminar por cada frase y cada imagen de este libro. Quiero que juntos seamos testigos de lo que está más allá de nuestra imaginación y de lo que existe detrás de la luz que se enciende en las selvas de la Amazonía, en las sabanas de la Orinoquía, en la cordillera de los Andes, en el litoral Pacífico, en los valles interandinos, en las planicies del Caribe y en nuestras zonas insulares, en donde la energía eléctrica teje comunidades con hilos de equidad.



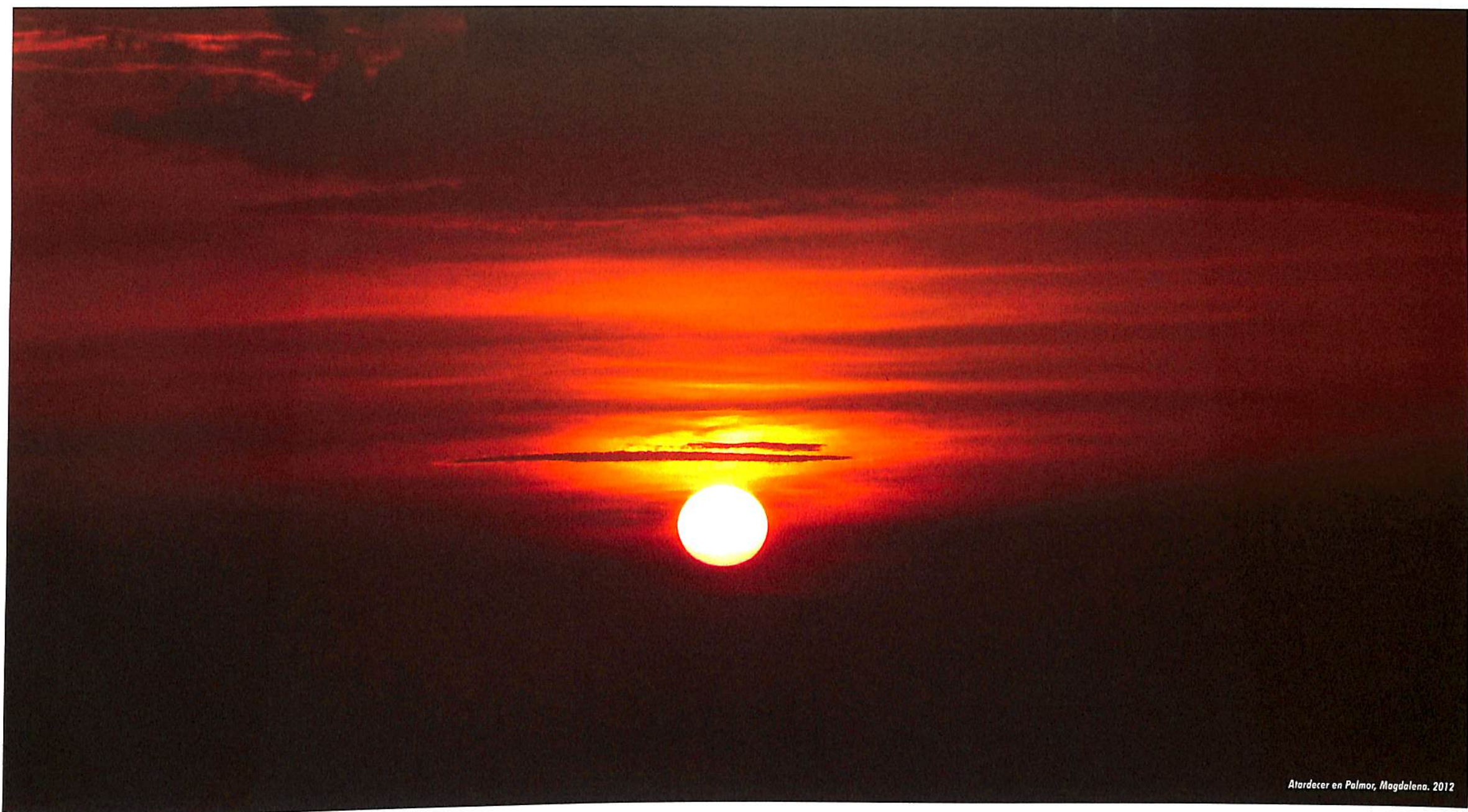
Please join me on my trip through this wonderful world; walk with me along each sentence and through each image in this book. Let us witness together things that are beyond your imagination and discover what lies within the light that illuminates the Amazonian jungle, the Orinoco plains, the Andes mountain range, the Pacific coast, the Andean valleys, the Caribbean plains, and the far-flung regions where isolated communities are knit together by the equality-generating threads of electric power.

I returned home today— to that gray and rainy city which, unfazed by its never-ending hustle and bustle, welcomes this prodigal son with open arms every time he returns to the concrete streets that witnessed his birth. I have always felt a special affection for this city—its streets, its stories. However, I must confess that now, I also feel deeply attached to my country—to its landscapes, its colors, its farmers, its native inhabitants, and its African-Colombian and mixed-race roots.

Once a student who had experienced but a miniscule piece of the planet, I got to live, examine, and enjoy the infinite wonders presented to me by Colombia and its variety of climates. My travels throughout those regions of Colombia not yet connected to the grid, while bringing energy solutions to their communities have marked my very life. The people and their culture—revealed by what they eat, what they wear, what they think, the surroundings in which they survive and build their world—were incredible, but most of all, I was touched when I saw smiles burst out upon their faces and their eyes sparkle as the electric light illuminated their faces for the first time.

Pink dolphins, wood that turns to stone, butterflies from paradise, handicrafts that tell tales from the not yet forgotten past reflected in beautiful drawings springing from the hands of native craftsman are indelibly engraved on the traveler's mind; masks that hide ancient secrets, and hammocks whose cotton threads enclose and protect the dreams of entire villages are but a few of the wonders to be seen on the paths of this adventure.

INTRODUCTION



Atardecer en Palmor, Magdalena. 2012



I PARTE - LA BELLEZA INCOMPARABLE DE LA CREACIÓN...
PART I - THE INCOMPARABLE BEAUTY OF CREATION...




AMANECEER ANCESTRAL...

Aquella noche, estando sujeto a los caprichos de la madre selva, pensé que nunca pararía de llover. Acomodado en la infinita suavidad que me brindaba una estera y con el sonido producido por unas cuantas goteras como banda sonora de mi sueño, comencé un viaje en el tiempo y el espacio. Alcancé a imaginar una selva con cientos de animales diferentes, de vistosos colores, de grandes alas y fuertes colmillos; árboles gigantes con aires de sabiduría, helechos enroscados y hongos que por su tamaño parecieran caminar a través de la espesura.

14 - 15

Me embargó la emoción al tener en mi mente aquella imagen jurásica, pero luego me sentí desvalido en la inmensidad de aquella noche y con eso vino a mí el temor a la oscuridad que heredé de los abuelos. Deseé un poco de luz. Necesité la luz y me quedó clara la importancia de encontrarla en el camino. Es bueno saber que de una u otra forma, mi trabajo ilumina huellas, familias, sonrisas y sueños.



Viajar hace parte de nuestra vida. Con el tiempo aprendemos a dormir en cualquier punto inhóspito de nuestra amada Colombia. En la noche nos arrulla el dulce cantar de la naturaleza desvelada y en la mañana nos despierta la cálida bóveda celeste iluminada por el gran sol. Ver aquel majestuoso astro salir entre las montañas coloreadas de todos los verdes o en el infinito azul del mar inquieto, nos recuerda por qué ancestralmente es el Dios de la luz y la fertilidad de la tierra.



Amanecer. Murindó, Antioquia. 2009

ANCIENT DAWN



For those of us who work for the Institute of Planning and Promotion of Energy Solutions for Non-Interconnected Zones Instituto de Planificación y Promoción de Soluciones Energéticas para las Zonas No Interconectadas - IPSEI, **travelling is part of our life. As time goes by, we gradually get used to sleeping in any of the many inhospitable places our beloved Colombia puts at our disposition. At night, the sweet songs of nature lull us to sleep, and in the morning, the warm vault of the sky illuminated by the immense sun awakens us. Watching that majestic star rise from among the many-shaded, green-colored mountains or out of the infinite blue of the turbulent sea, reminds us of why our ancestors worshipped the sun as the god of light and fertility.**



Amanecer. La Macarena, Meta. 2007



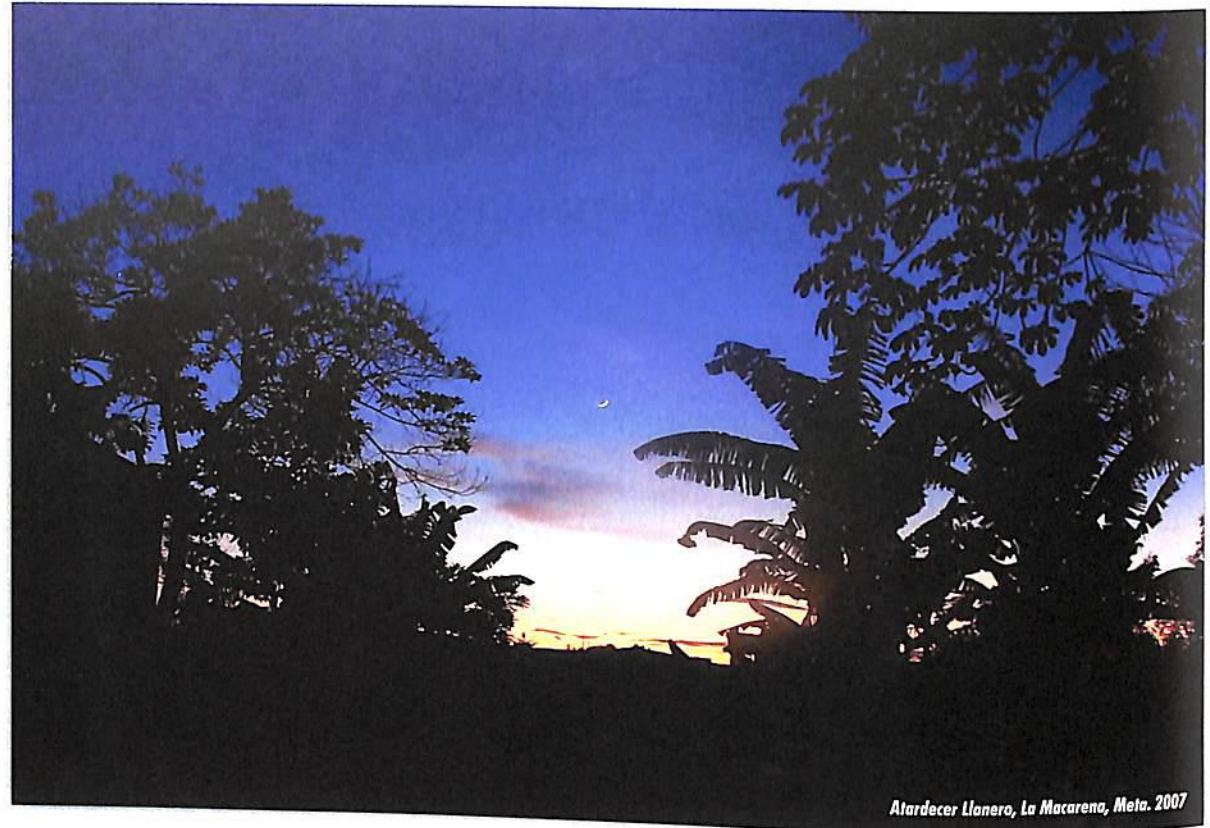
That night, subjected to the whims of the jungle, I thought it would never stop raining. Ensnared in the infinite softness of my bed-mat, and listening to the sound of the dripping rain as if it were the soundtrack of my dream, I began my journey through time and space. I imagined a jungle with hundreds of different animals, showing off bright colors, large wings and strong fangs; giant trees with airs of wisdom, twisted ferns, and huge mushrooms, which because of their size, seemed to be wading through the dense undergrowth; overwhelmed by that Jurassic image.

I was filled with emotion, but all of a sudden, I felt helpless in the immensity of the night, overcome by the fear of darkness inherited from my ancestors. I wanted a little light, I needed the light, and the importance of finding it along the way became clear to me. I felt happy knowing that my work brought light in one way or another, to pathways, families, to people's smiles and dreams.

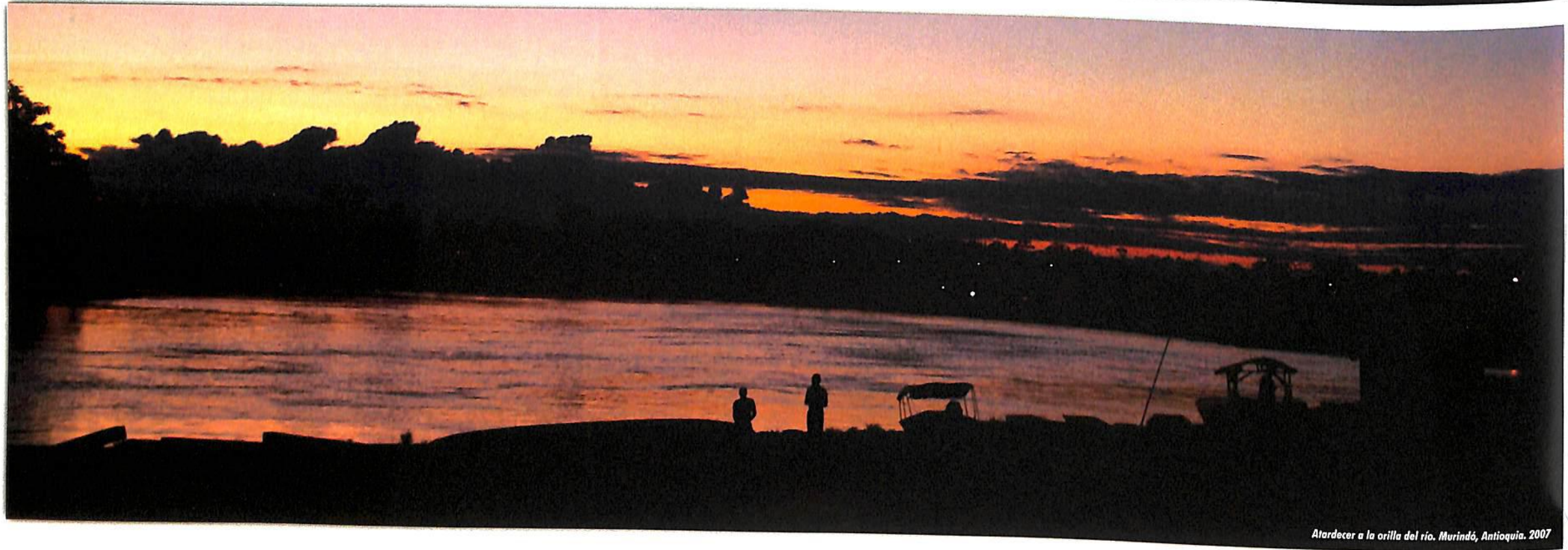


Anochece, La Macarena, Meta. 2007

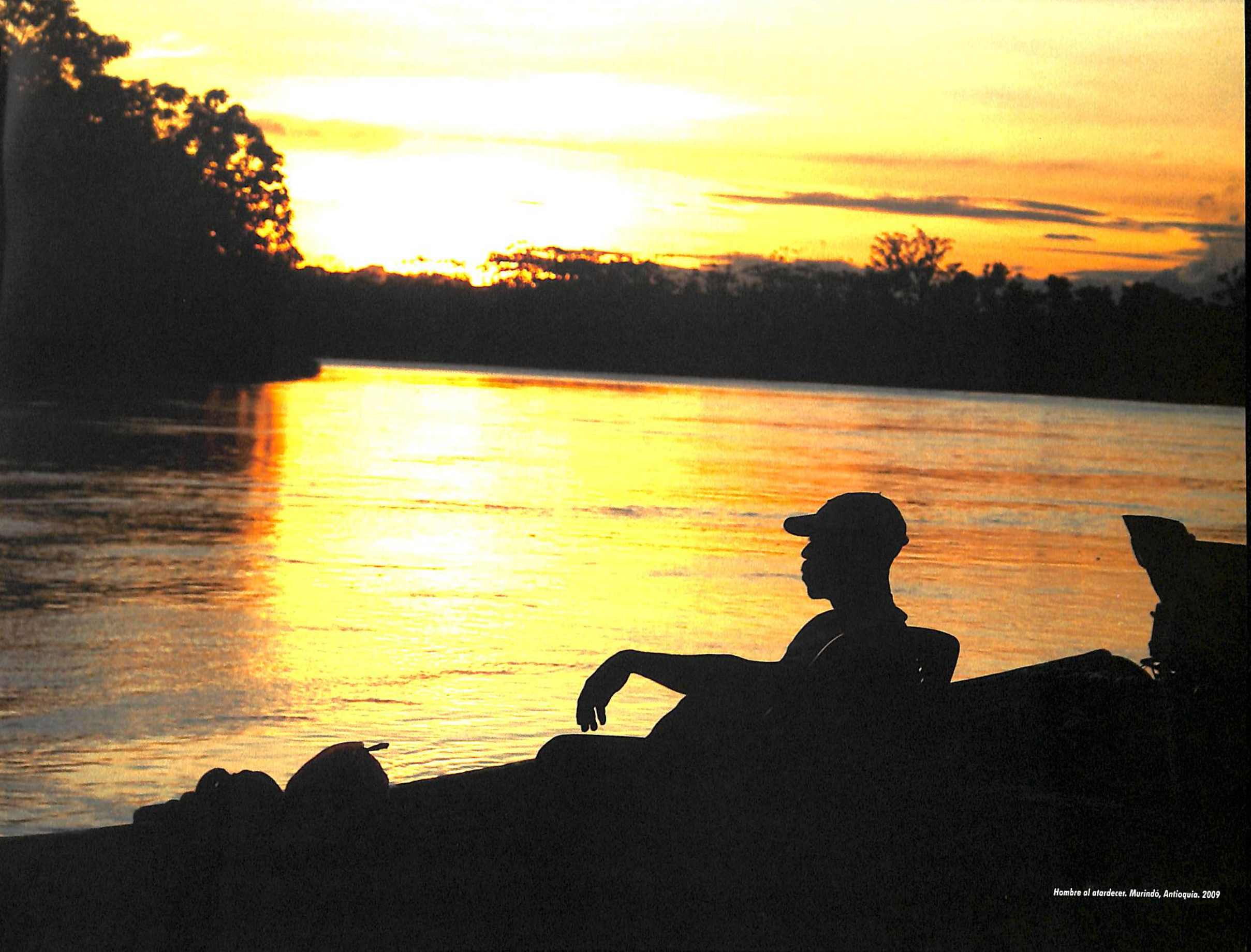
16 - 17



Atardecer Llanero, La Macarena, Meta. 2007



Atardecer a la orilla del río. Murindó, Antioquia. 2007





Atardecer en Uribia, La Guajira. 2005

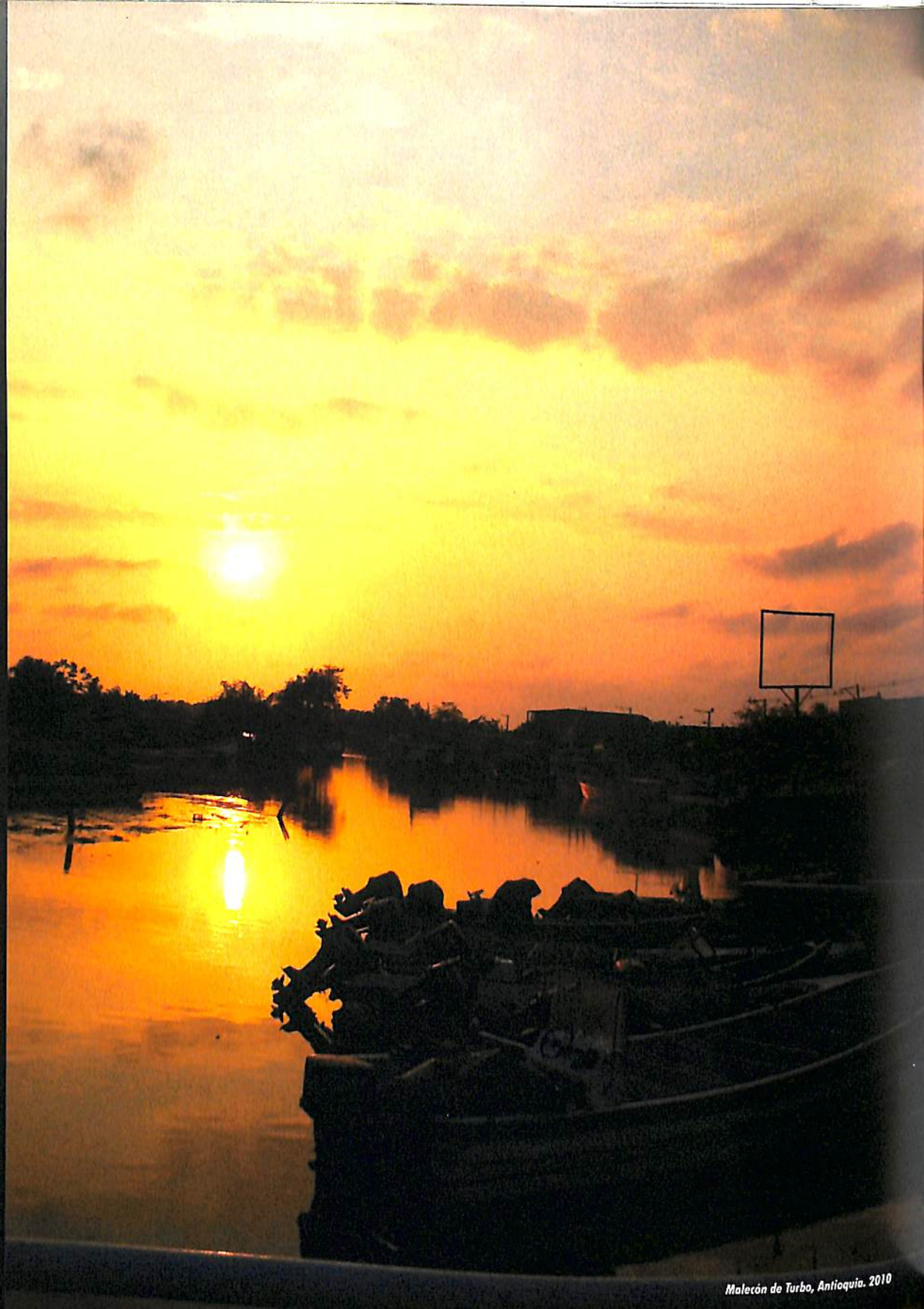


18 - 19

Sol ocultándose en Uribia, La Guajira. 2009



Ocaso en Uribia, La Guajira. 2005



Malecón de Turbo, Antioquia. 2010



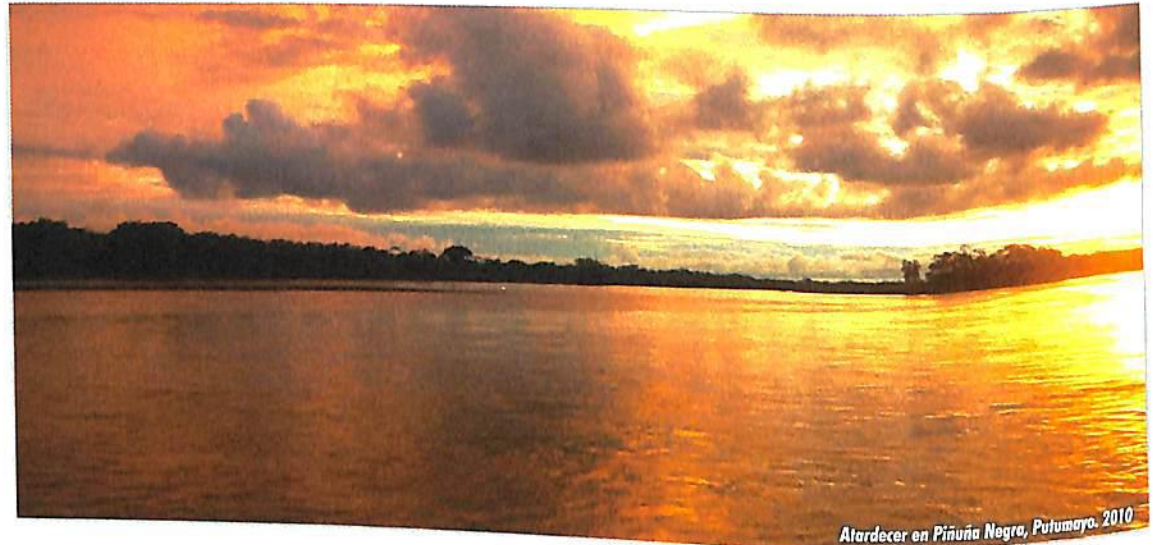


20 - 21

Atardecer en Uribia, La Guajira. 2009



Atardecer en Quibdó, Chocó. 2010



Atardecer en Pinaña Negra, Putumayo. 2010



Atardecer en Rio Putumayo. 2007



Toma aérea camino a Isla Fuerte. 2008



Atardecer Río Inirida, Guainía. 2004



Amanecer Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Sol y mar. Puerto Estrella, La Guajira. 2010

22 - 23





Atardecer. Pisba, Boyacá. 2011



Mar y Piraguas en Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Atardecer en Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Atardecer en Labranza Grande, Boyacá. 2009

UNA MIRADA DESDE EL CIELO

Al despegar de la pista observé desde la ventanilla las indescifrables formas del relieve colombiano, una geografía tan compleja que parece un collage de fotografías hechas en diferentes sitios del mundo, que pasan a toda velocidad a través de una pantalla gigante. Del brillante amarillo de los desiertos se pasa al verde de las montañas y al vacío de la llanura que es también verde, menos intenso, pero no por eso menos hermoso a mis ojos.

Para nuestros ancestros indígenas, hablar del río es hablar de la inmensa y legendaria anaconda que serpentea la tierra dando origen a los hombres. Tienen razón, así se ven los ríos desde arriba: poderosas fuentes de agua que arrastran la historia de hombres y mujeres que se han quedado atrás, pueblos enteros que han forjado su cultura al agite de la corriente, pero que siempre la dejan ir.

24 - 25

Con una línea bien marcada entre la humanidad y la naturaleza empieza la selva, tan inmensa y perpetua que atormenta la mente y obliga a los ojos a buscar horizontes. Los verdes, amarillos, rojos, violetas, marrones, grises y naranjas que se vislumbran en las copas de los árboles, no parecen ser obra de la misma naturaleza; simulan más bien pinceladas aleatorias hechas por un pintor que pretende quebrantar la uniformidad aparente de la selva. A esa distancia, aquellas pinceladas obligan a descansar la vista frente a un paisaje dócil que amansa el temor humano ante lo salvaje. Me veo reducido por una fuerza mucho mayor que yo y me enfrento ante un enjambre de insectos, bestias y hermosos paisajes; le hago frente a algo que se llama "vida".

Llegar a estos lugares es más difícil de lo que parece. Aquel relieve complejo que se observa por la ventana del avión ahora se posa ante mis pies para que yo lo sienta, lo viva y lo recorra en lancha, en chiva o en burro, y en casos muy afortunados, en carro. Esa geografía lejana está ahí para domarme durante horas y espera paciente a que la descifre a través de fórmulas de agotamiento y aguante. El álbum que armé en mi cabeza con fotos a miles de pies de altura, está ahora a tan sólo una nariz de distancia, tan cerca que me desgarró y hasta me tortura, pero al fin y al cabo me atrae.



A GAZE FROM THE SKY

Once in the air, through the window of the airplane, I can see the constantly changing forms of the Colombian landscape; resembling an intricate photo collage, assembled from pictures taken all over the world, quickly flashing by on a giant screen. The bright yellow of the desert rapidly morphs into the green of the mountains and then into the empty expanse of the plains—also green, not as intense, but just as beautiful to my eyes.

For our indigenous ancestors, to speak of the river was to speak of the legendary anaconda, winding its way through the land, giving birth to mankind along the way. They had it right, for that is how the rivers look from above—powerful streams carrying forward the history of men and women who long ago were left behind, entire villages that had forged their culture to the tune of the swiftly moving waters, only to let it escape down the river.

A clearly-defined line marks the border where civilization ends and the jungle begins—a jungle so immense and eternal that it torments the mind and forces the eye to look for some sign of the horizon. Greens, yellows, reds, violets, browns, grays and oranges, barely visible among the treetops, do not seem to reflect the hand of nature; rather, they appear to be random strokes made by a painter who wishes to interrupt the apparent uniformity of the jungle. From this distance, those colorful strokes lead my gaze to a peaceful scene that tames my fear of the wild. A force that is greater than I, subdues me, I find myself before a swarm of insects, beasts, and beautiful landscapes; I am facing something called "life".

Getting there will be more difficult than had appeared. The complex topography I witnessed from the airplane window is now beneath my very feet, for me to feel, live, and travel across by boat, open-sided buses, or if I am lucky, by car. The once-distant geography stands before me, ready to dominate me for hours, patiently waiting until I can find the way to conquer it through endurance and exhaustion. The reality of the photo album I put together in my imagination, thousands of feet above, is now before my eyes, so close that I am torn and even tortured by doubts about what lies ahead, but even so, it pulls me forward.



Tapete de nubes en Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Bajo el cielo colombiano se extienden paisajes majestuosos, las montañas se dejan besar por las nubes en medio del cielo azul. Paisajes de costa, llano y selva son recorridos por ríos gigantes llenos de color y vida. Hay cascadas inmensas, que se ven como puntos lejanos desde arriba. Los árboles más altos se alzan, desafiando la gravedad para saludar al viajero que va montado en un pájaro de hierro.

The majestic countryside stretches out below, blue Colombian skies pierced by cloud-kissed mountains. Giant rivers filled with color and life flow across the plains, coastal regions, and forest landscapes. Seen from above, immense waterfalls look like tiny dots in the distance. The tallest trees reach out, defying gravity, to greet the traveler who flies by on a bird of iron.



Nubes al atardecer. Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Nubes sobre territorio Chocóano. 2008



Playa en Isla Fuerte, Bolivar. 2008



Paisaje Litoral. Isla Fuerte, Bolivar. 2008

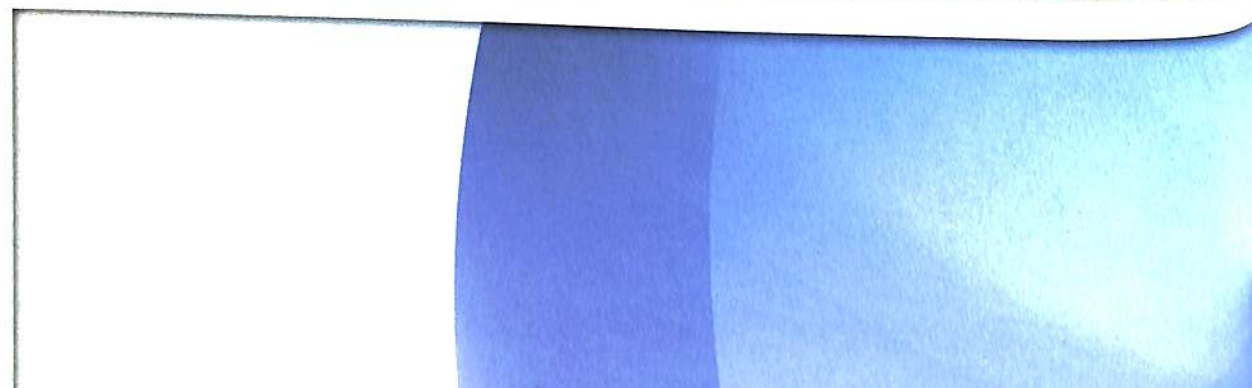


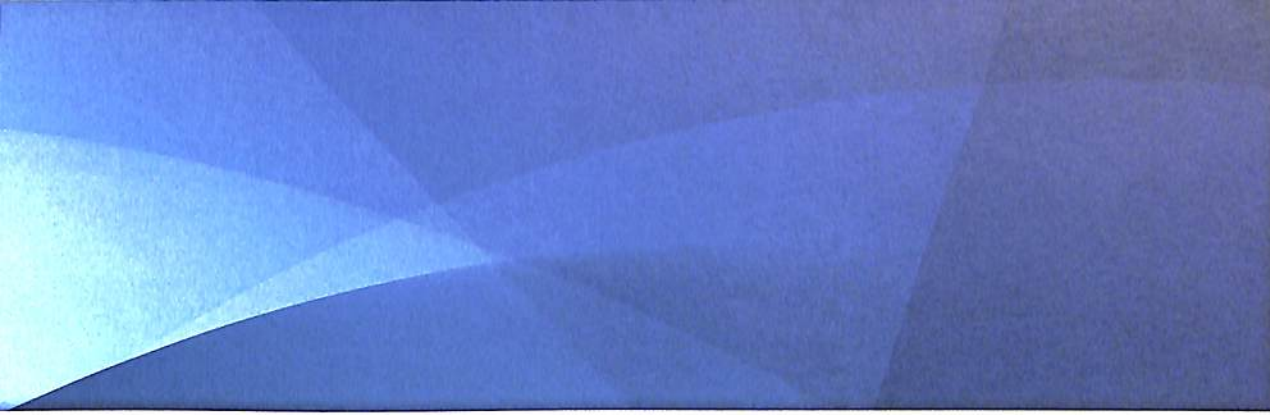
Esollera. Puerto Estrella, La Guajira. 2005

28 - 29



Desierto Guajiro. 2009





Playa en Puerto Estrella, La Guajira, 2010



Mar y lancha, Puerto Estrella, La Guajira, 2010



Cabo en Puerto Estrella, La Guajira, 2005



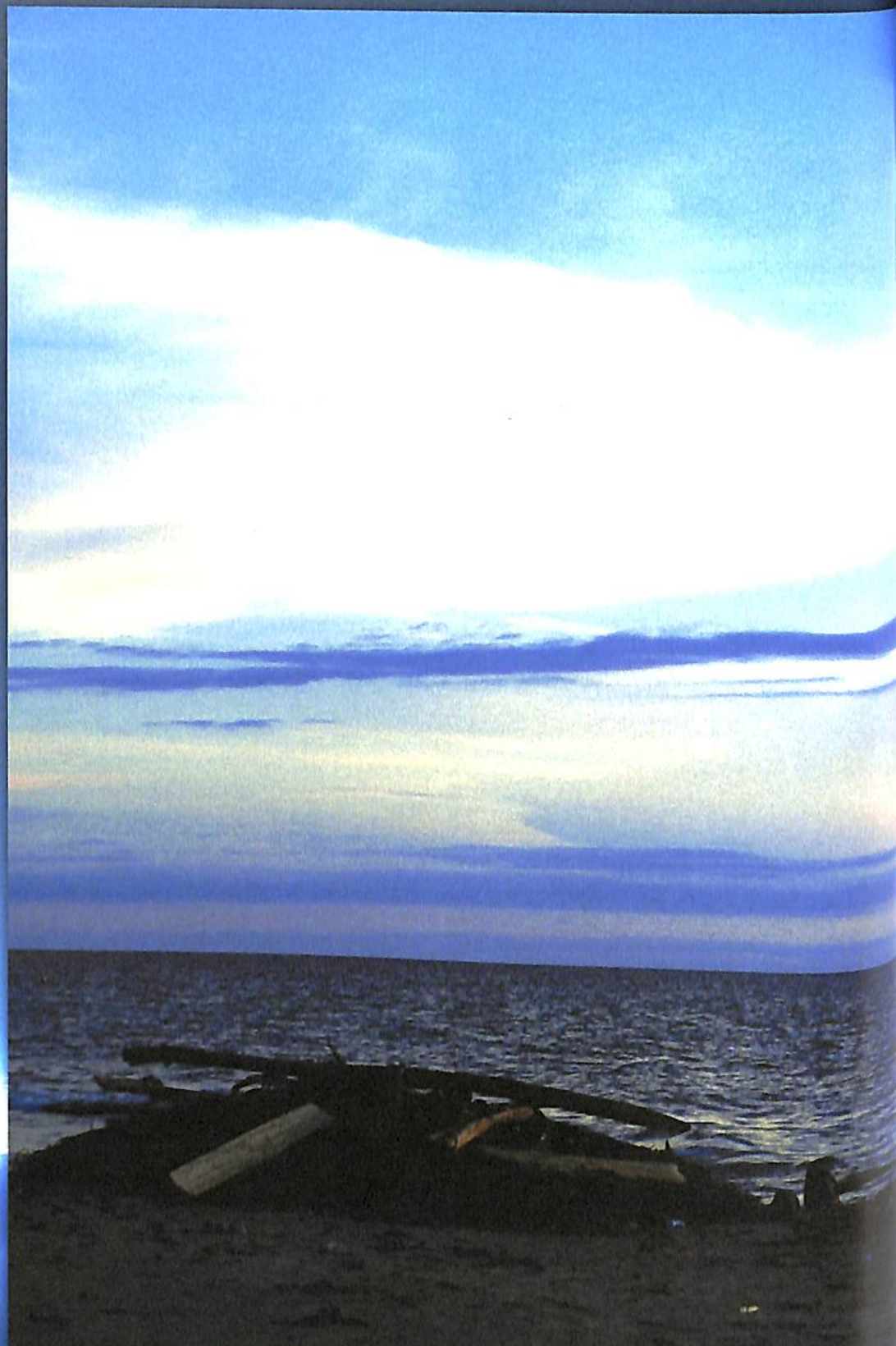


Al fondo, Serrania de Macuira, La Guajira, 2005

30 - 31



Playas de Manaure, La Guajira, 2005





Playas de Necoclí, Antioquia. 2009



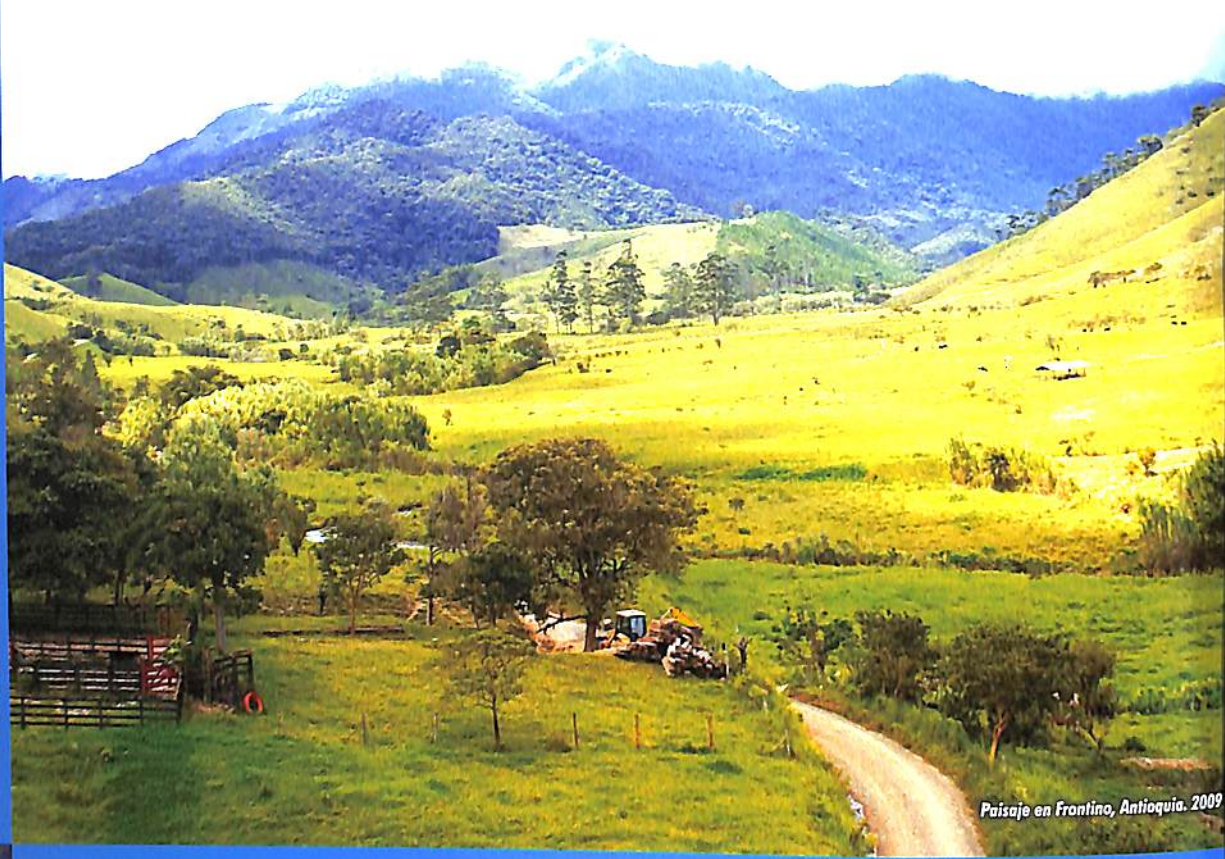
Playa de Acandí, Chocó. 2005



Panorámica de Acandí, Chocó. 2010

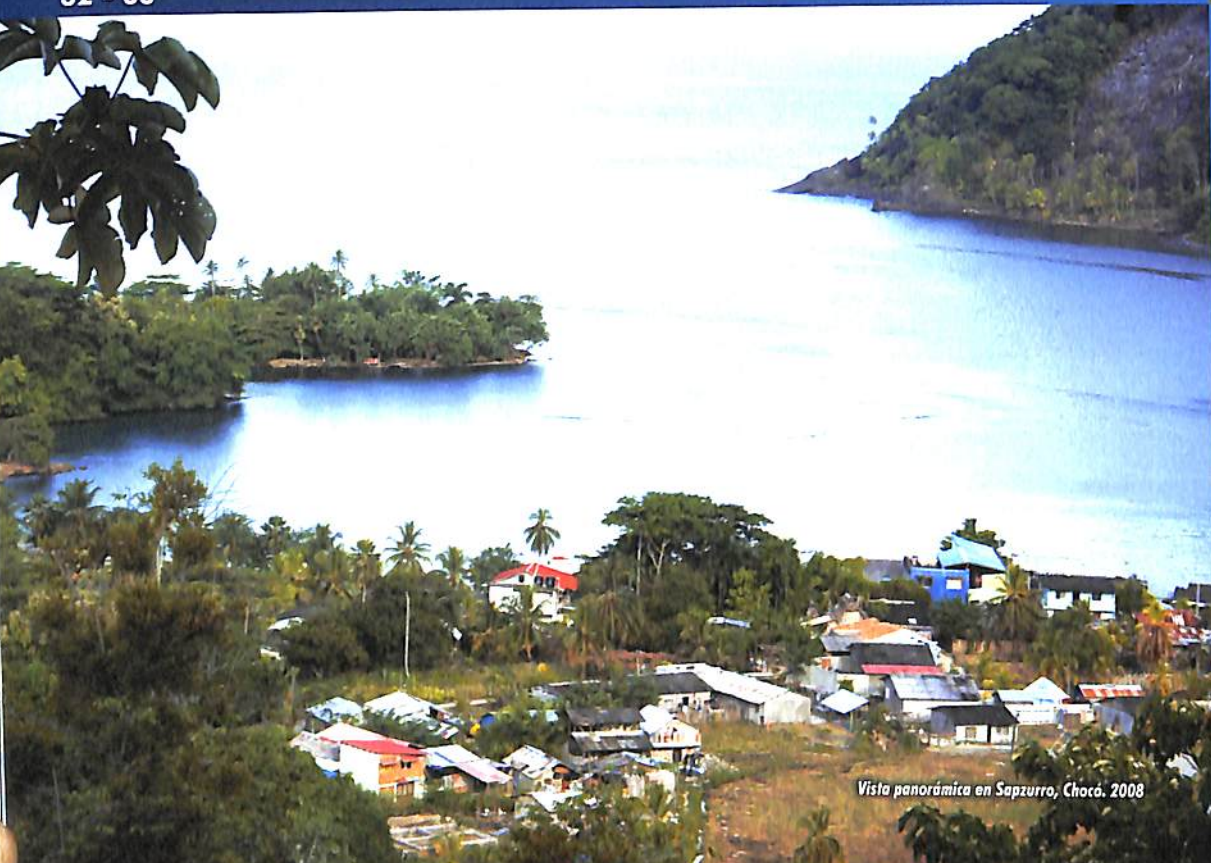


Panorámica de lago en Arauca. 2009



Paisaje en Frontino, Antioquia. 2009

32 - 33



Vista panorámica en Sapzurro, Chocó. 2008



Zona montañosa en Boyacá. 2009



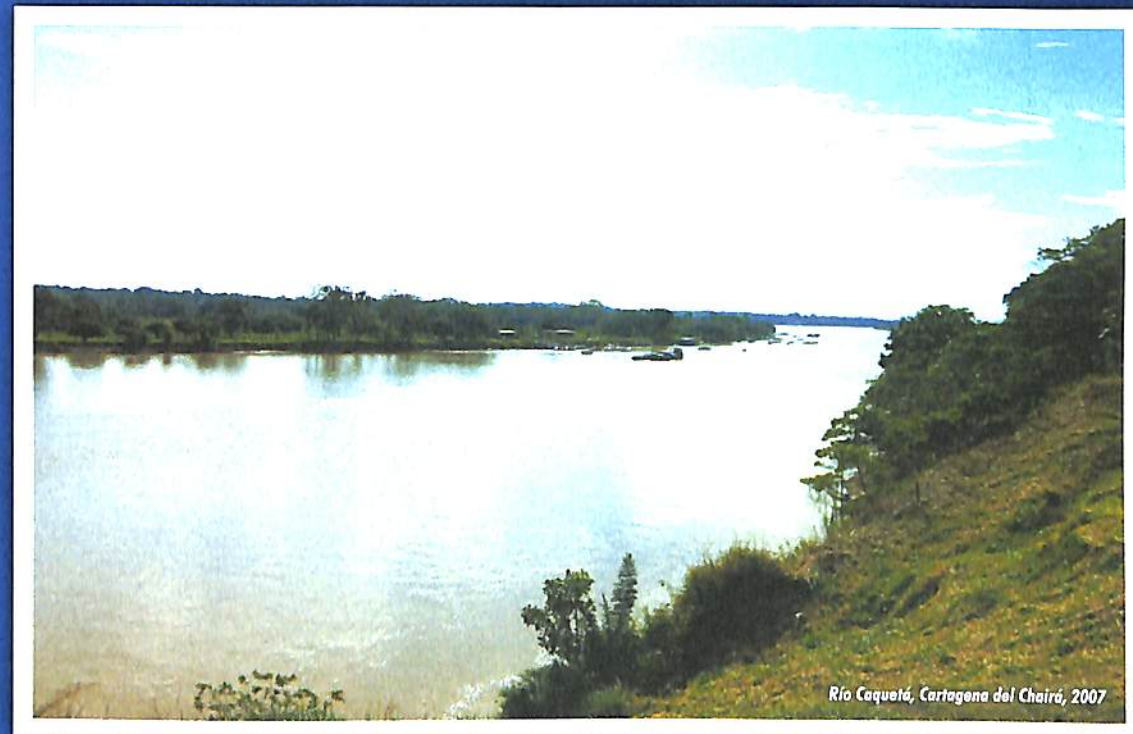
Vista Panorámica del Parque Los Nevados. 2009



Playas de Manaure, La Guajira. 2008



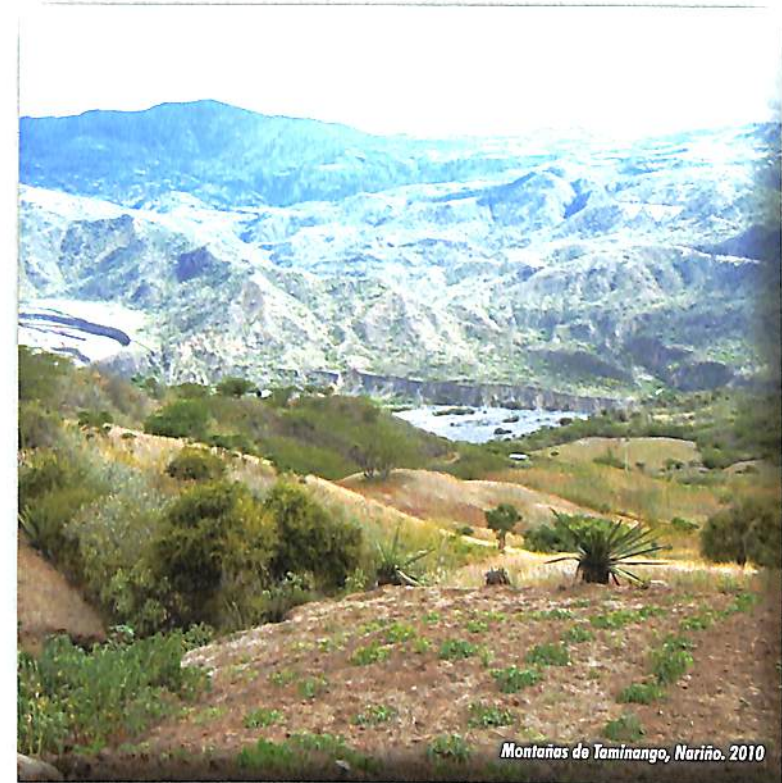
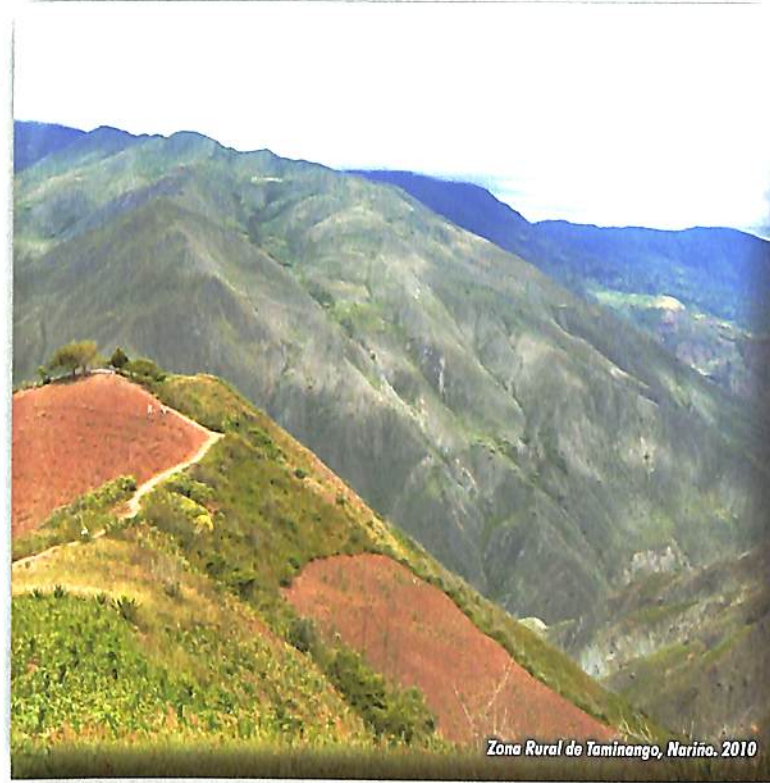
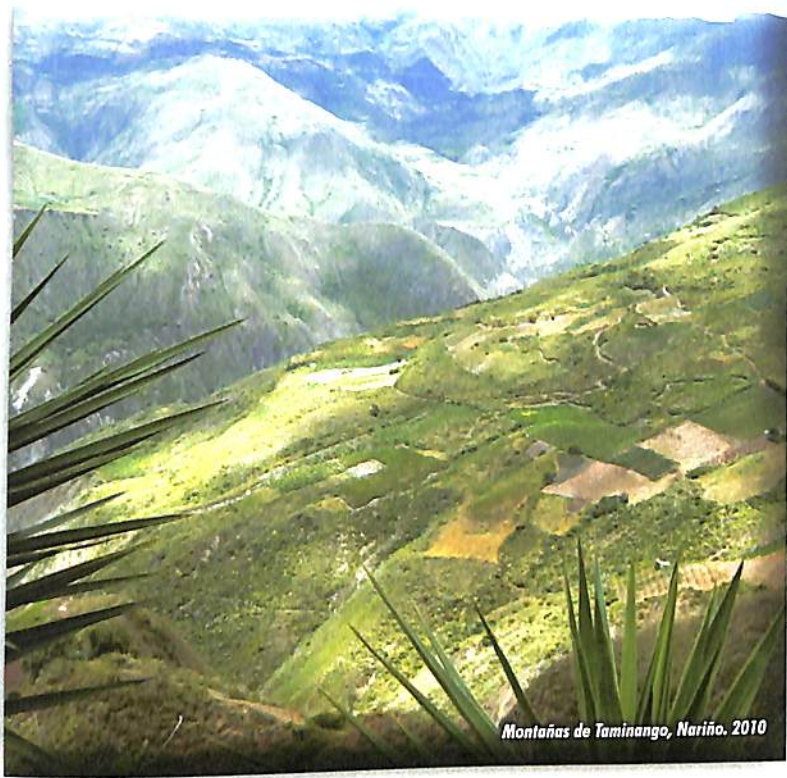
Desierto de La Guajira. 2010



Rio Caquetá, Cartagena del Chairá, 2007

34 - 35







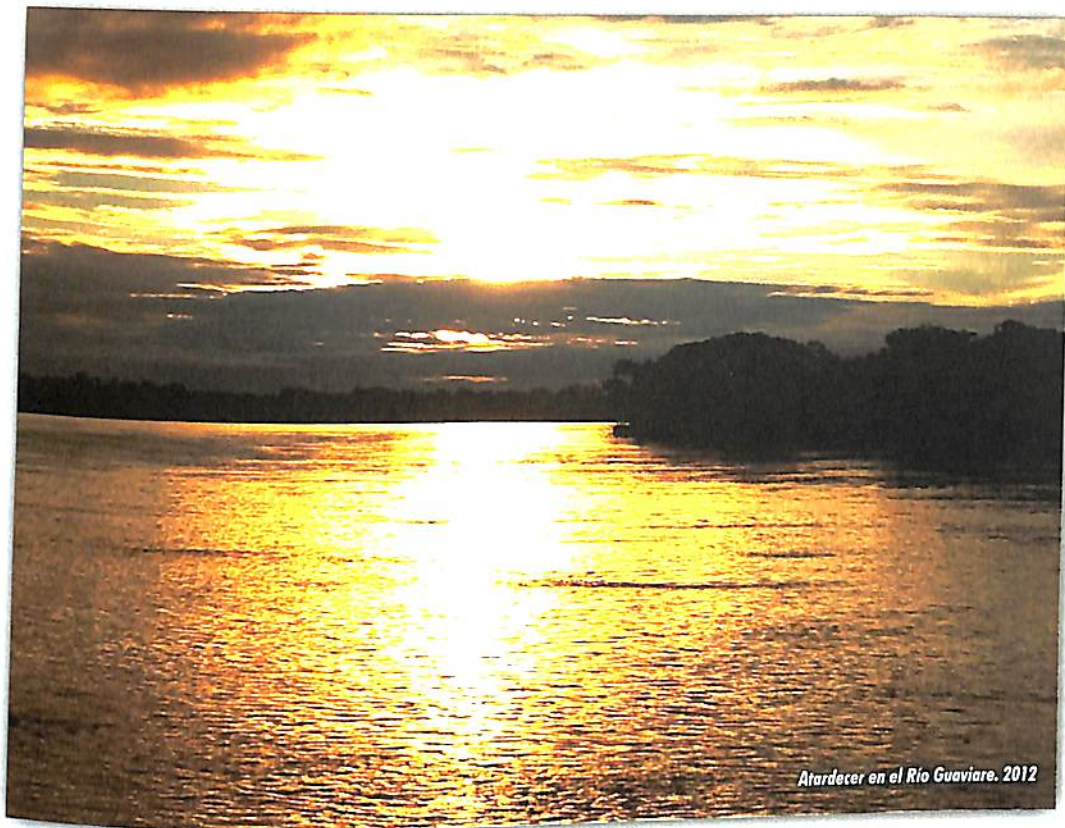
36 - 37

Cordillera Occidental, camino a Bahía Solano. 2007

“Para nuestros ancestros indígenas, hablar del río es hablar de la inmensa y legendaria anaconda que serpentea la tierra dando origen a los hombres. Tienen razón, así se ven los ríos desde arriba: poderosas fuentes de agua que arrastran la historia de hombres y mujeres que se han quedado atrás, pueblos enteros que han forjado su cultura al agite de la corriente, pero que siempre la dejan ir”.



For our indigenous ancestors, to speak of the river was to speak of the legendary anaconda winding its way through the land, giving birth to the way. They had a right to this. As we view the river from above, powerful streams carve their way through the land, women and men, who were left behind, entire villages that had formed their culture at the agitate of the swift moving waters, but they always left it to go on.



Atardecer en el Rio Guaviare. 2012



Rio Atrato, Chocó. 2008



Bahía Solano, Chocó. 2008

Colombia es el tercer país del mundo que cuenta con más recursos hídricos. Sobre el variado paisaje que compone la geografía nacional se dibujan cinco vertientes hidrográficas: La vertiente del Caribe, alimentada por las tres cordilleras andinas que recogen los ríos Magdalena y Cauca con sus afluentes. La vertiente del Pacífico, formada por más de 200 ríos provenientes del extremo oriental de la cordillera Occidental y de la serranía del Baudó.

La Orinoquía recorrida por los ríos Guaviare, Meta, Inírida y Orinoco, principal río de esta vertiente que baña el suelo colombiano a lo largo de 250 km y sirve de límite con la hermana República de Venezuela. En el Amazonas, el río más caudaloso del mundo, confluyen las vertientes de los ríos Putumayo, Vaupés, Caquetá, Guainía, Caguán, Orteguzza, Yará, Cahuinari e Igará Paraná. Finalmente, se encuentra la vertiente del Catatumbo, la más pequeña de las cinco vertientes, por la que atraviesan numerosos cursos de agua que principalmente drenan el lago de Maracaibo en Venezuela.





Vista aérea de zona rural de Leticia, Amazonas. 2007

© 1999, New Rivers, Ltd. is the name & trademark of New Rivers, Ltd. in England, Australia, Canada, India, Japan, South Africa, USA & other countries. See the R.N.R. Clause in the Art. 17 of the O.P.M. – 1998 and 1999. The Orinoquia basin's rich resources in biological diversity are abundant. The Magdalena and Cauca rivers and their tributaries, The Cauca, Cauca, Balsa, etc., over 1000 years ago on their way south to the sea, the Orinoco basin with the large, and the Bogotá mountains.

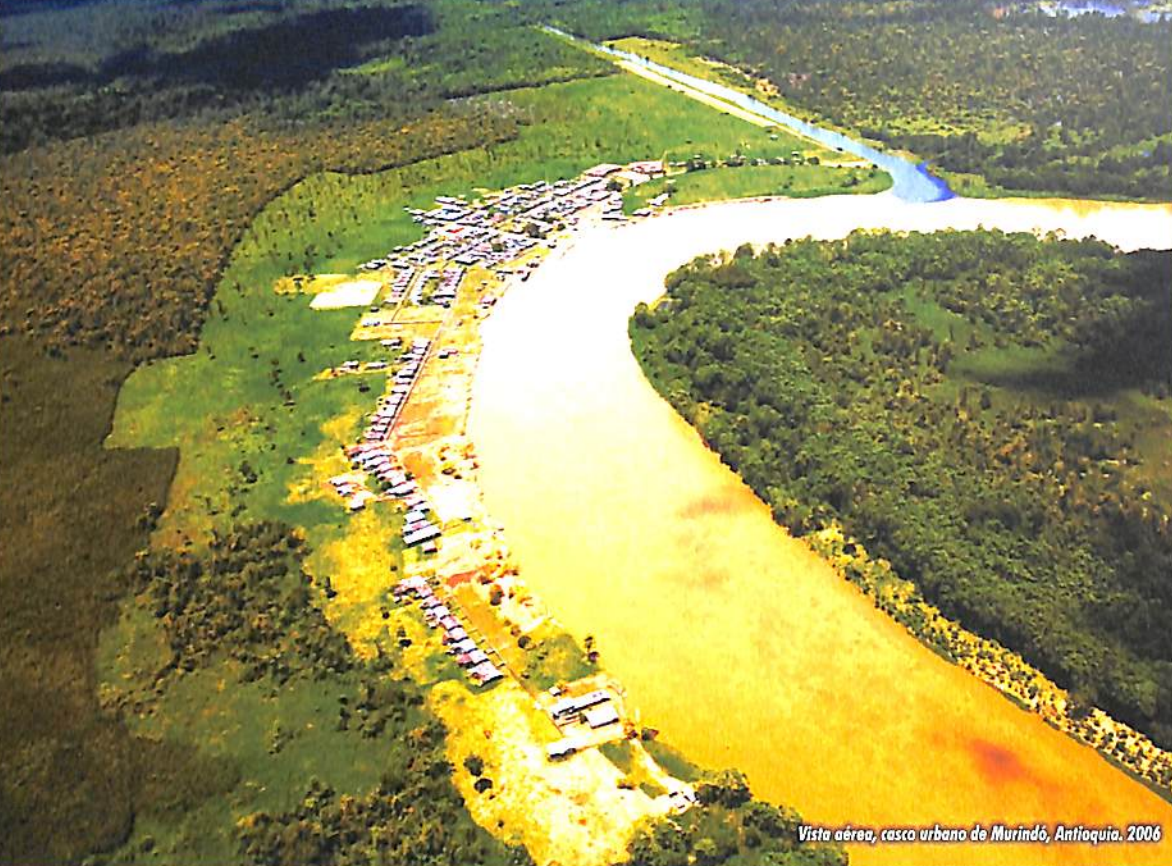
Four large rivers make the Orinoquia region—the Guaviare, Meta, Inrida and Cauca rivers. **The Orinoco is the Orinoquia** watershed's principal river, winding Colombia's north to the west, and flowing as a border separating Colombia from Venezuela. The Orinoco's tributaries, Cauca, Guaviare, Guapón, Guayana, Orinoco, and the Orinoco's tributaries, the watersheds and other corresponding rivers flow into the main, Amazon, the world's largest river. Finally, the Orinoco basin, the largest of the Orinoquia watershed, is crossed by numerous water courses which originate into Venezuela and the Marañón.



Vista aérea de zona rural de Murindó, Antioquia. 2009



Río Araracuara. Límite entre Caquetá y Amazonas. 2007



Vista aérea, casco urbano de Murindó, Antioquia, 2006



Panorámica de río Piñuña Negra, Putumayo, 2010

40 - 41

"...Con una línea bien marcada entre la humanidad y la naturaleza empieza la selva, tan inmensa y perpetua que atormenta la mente y obliga a los ojos a buscar horizontes. Los verdes, amarillos, rojos, violetas, marrones, grises y naranjas que se vislumbran en las copas de los árboles, no parecen ser obra de la misma naturaleza. Simulan más bien pinceladas aleatorias hechas por un pintor que pretende quebrantar la uniformidad aparente de la selva. A esa distancia, aquellas pinceladas obligan a descansar la vista frente a un paisaje dócil que amansa el temor humano ante lo salvaje. Me veo reducido por una fuerza mucho mayor que yo y me enfrento ante un enjambre de insectos, bestias y hermosos paisajes; le hago frente a algo que se llama 'vida'..."

"...A clearly-defined line marks the border where civilization ends and the jungle begins, a jungle so immense and eternal that it torments the mind and forces the eye to look for some sign of the horizon. Greens, yellows, reds, violets, browns, grays and oranges, barely visible among the treetops, do not seem to reflect the hand of nature; rather they appear to be random strokes made by a painter who wishes to interrupt the apparent uniformity of the jungle. From this distance, those colorful strokes lead my gaze to a peaceful scene that tames my fear of the wild. A force that is greater than I, subdues me, I find myself before a swarm of insects, beasts, and beautiful landscapes; I am facing something called 'life'..."



Panorámica de Bahía Cupica, Chocó, 2006

Los bosques tropicales también tienen estaciones, pero difieren de las estaciones de los hemisferios norte y sur, ya que cambian dependiendo de los niveles de humedad. Por esta razón los árboles se visten según la ocasión: cuando hay poca humedad estos pierden sus hojas, dejando un tapete de color ocre en el suelo. Esta desnudez es su única vestimenta, ya que no hay nieve blanca que los cubra; permanecen así hasta cuando llega la temporada de lluvias y como si fuera primavera, se llenan de vida y color.

Tropical forests have seasons as well, but they differ enough from the seasons of the northern and southern hemispheres, since they change depending on the levels of rain. For this reason, the trees dress according to the occasion: when there is little moisture they lose their leaves, leaving an ochre color mat in the soil. This nudity is their unique dressing; since there is not any white snow covering them, they remain so until the rainy season arrives and, as if it were spring, they dance filled with life and color.



Selva Amazónica, camino a Puerto Leguizamo, Putumayo. 2010



Panorámica de Selva Piñuña Negra, Putumayo. 2010



Caserío en Carmen de Atrato, Chocó. 2007

42 - 43



Vista panorámica de selva del Chocó. 2008



Montañas del Chocó. 2008



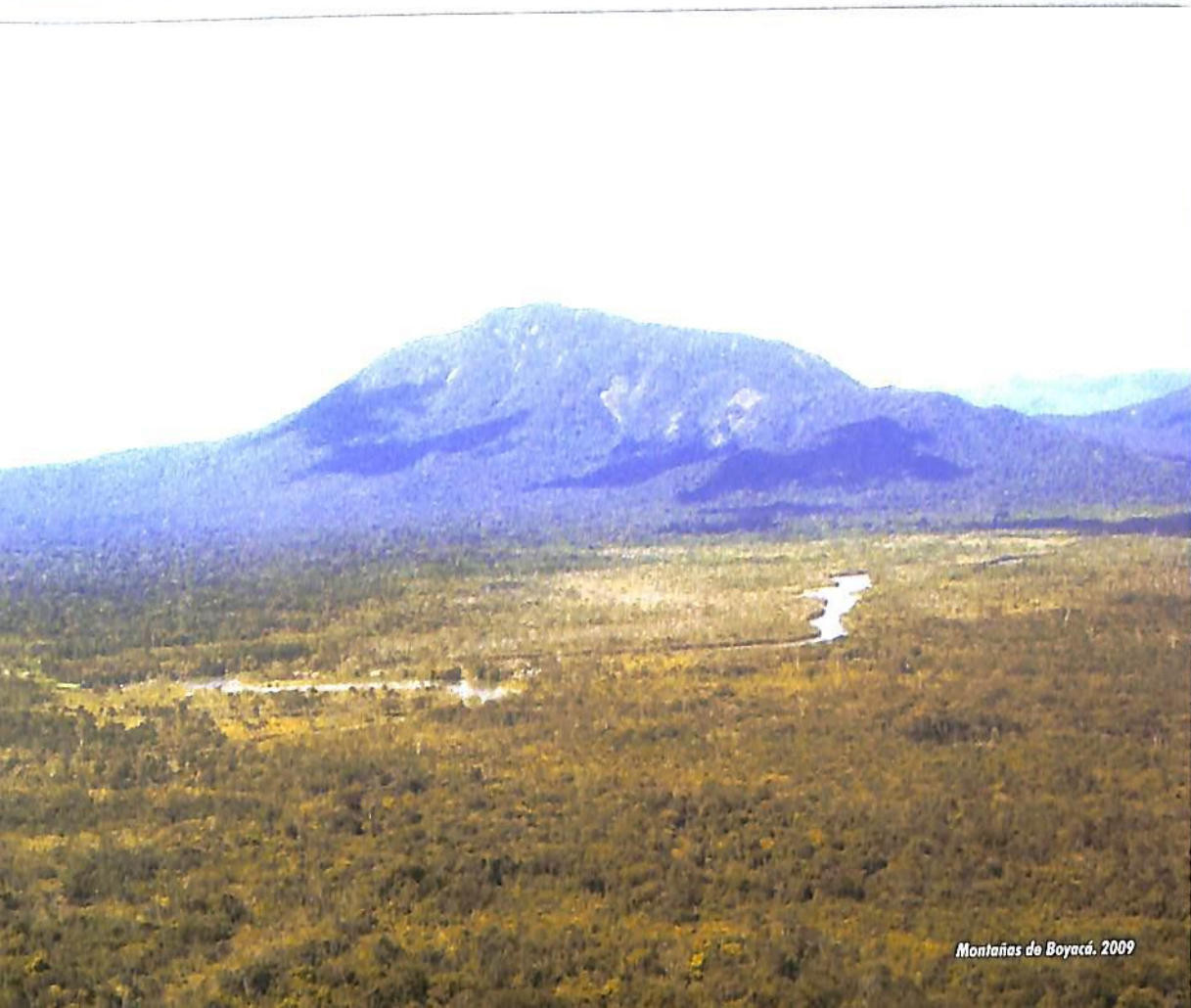
Montañas del Chocó. 2008



Montañas de Boyacá. 2009



Paisaje en Murindó, Antioquia. 2008



Montañas de Boyacá. 2009



Paisaje en Frontino, Antioquia. 2009

DE LAS AGUAS MANSAS...

44 - 45



Hombres navegando en Isla Fuerte, Bolívar. 2009

CALM WATERS...

En el puerto todos quieren vender algo. ¡Bote! Bote rápido, bote expreso, bote que llega a todas partes, ¿Cuál es la mejor opción entre tantos iguales? El sentido común me da la respuesta:

-Viejo, ¿Tiene chaleco salvavidas?
-Claro doctor, de tres y de cuatro seguros, ¿Cuál quiere?

Ante el ofrecimiento yo sólo pensaba en llegar con vida a mi destino.

Los nombres que se les dan a los botes son tantos que servirían para escribir el Diccionario de la Real Academia de las Zonas No Interconectadas: canoa, chalupa, potrillo, panga, bonga; eso depende del tamaño y la velocidad. He navegado en casi todos ellos por ríos, mares y hasta por quebradas de escasas aguas azules, por donde la gran anaconda algún día pasó y dejó su huella.

De la bonga al potrillo, del camión al campero; no importa qué medio deba utilizar, lo más importante es llegar sano y salvo y continuar por el camino que me he trazado desde el mismo momento en que dediqué mi vida a este trabajo, camino que sin duda está lleno de naturaleza y cultura.

At the port, everyone wants to sell something. Boat! Fast boat, express boat, boat reaching everywhere: which is the best option among so many peers? Common sense gives me the answer:

- Old man, do you have a life vest?
- Yes sir, with three and four safe ones, which one do you want?

Before the offer I could only think of reaching my destination alive.

The names given to these boats are so many that these would serve to write the dictionary of the *Royal Academy of the Language of Energy Isolated-Areas: chalupa, potrillo, panga, bonga*; only depending on the size and speed. I've sailed in almost all of them through rivers, seas, and up streams of scarce blue waters, where the great anaconda one day passed and left its mark.

From the *bonga* to the *potrillo*, from the truck to the camper, no matter which I should use, the most important thing is to arrive healthy and safe and continue on the path that I have traced from the first moment when I dedicated my life to this work, a way undoubtedly full of nature and culture.



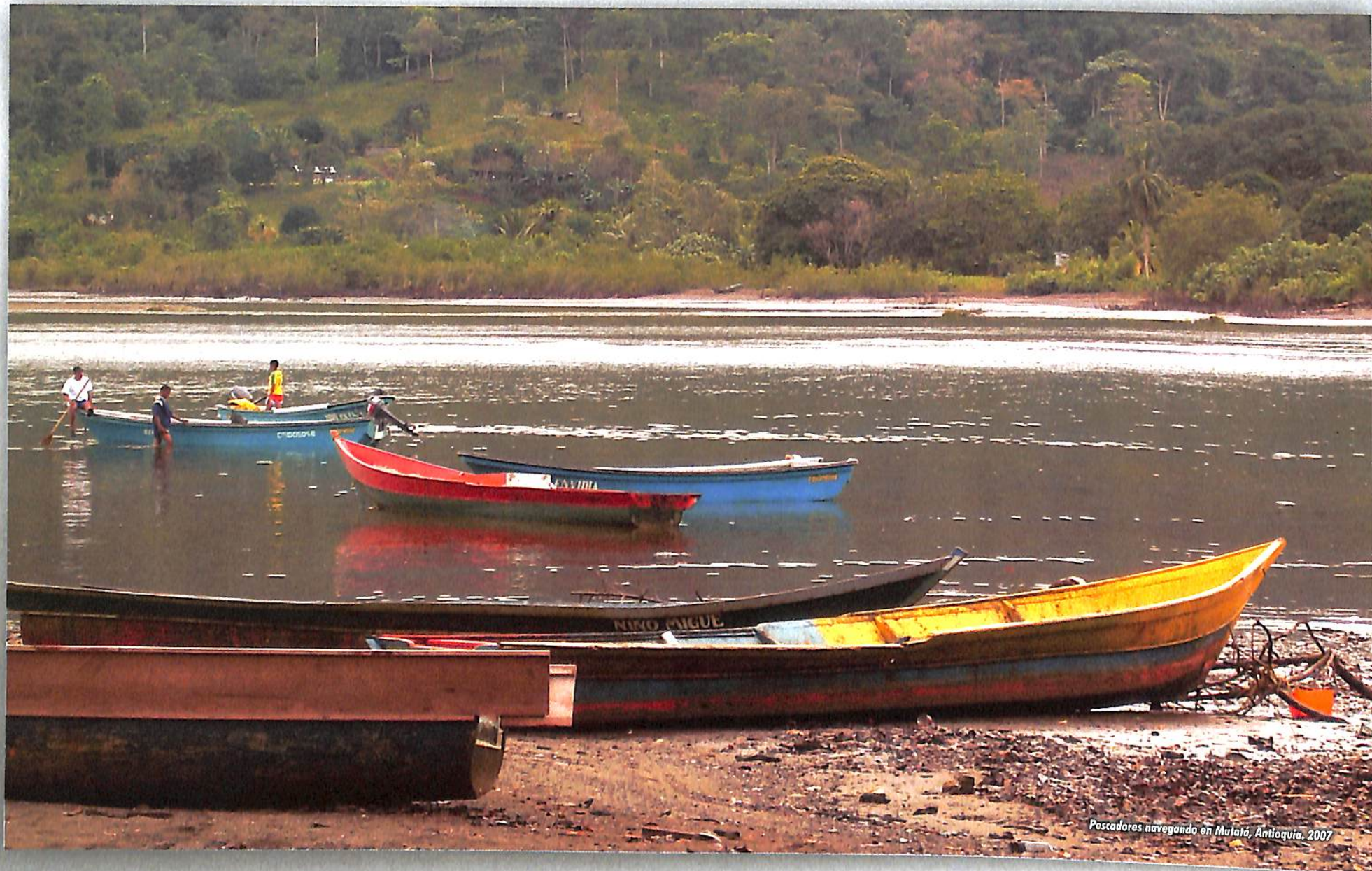
La aventura que implica el viaje de trabajo comienza a construirse desde que nos enteramos de nuestro destino. En casa, la elección de la vestimenta y del resto de contenidos de nuestra mochila se restringe a lo necesario para la travesía. La preparación empieza en la ciudad, pues el primer trayecto será en avión. De una confortable silla reclinable se puede pasar a la madera de una chalupa o al lomo de un caballo. Sabemos cómo empieza la aventura, pero el viaje siempre es una nueva sorpresa.

The adventure implicates the work of the trip begins from building the trip until we learn of our destination. At home, choosing clothing and other contents of our backpack is only restricted to what is necessary for the travel. The preparation starts in the city and the first segment will be by plane; from a comfortable reclining chair may be passed on to the wood of a chalupa or on horseback. We know how the adventure begins, but the journey is always a new surprise.

Quizás se perdería una gran parte de la magia de las aguas de Colombia si no estuvieran velando siempre, al vaivén de las corrientes y de las olas, aquellas embarcaciones que han visto pasar las innumerables historias de pescadores, pobladores y turistas. Las nuevas, las viejas, las de madera, las que llaman bongas, chalupas o lanchas, todas ellas danzan en la superficie de un mar profundo o esperan pacientes en la orilla del río como fieles acompañantes.

Perhaps a large part of the charm of the Colombian waters would be lost if these were not always watched by vessels, the coming and going of river currents, and the waves of seas, those vessels that have seen the countless stories that fishermen, villagers and tourists have. New ones, old ones, wooden ones, those called **bongas, chalupas,** or boats, they all dance on the surface of a deep sea or patiently wait on river banks as faithful companions.

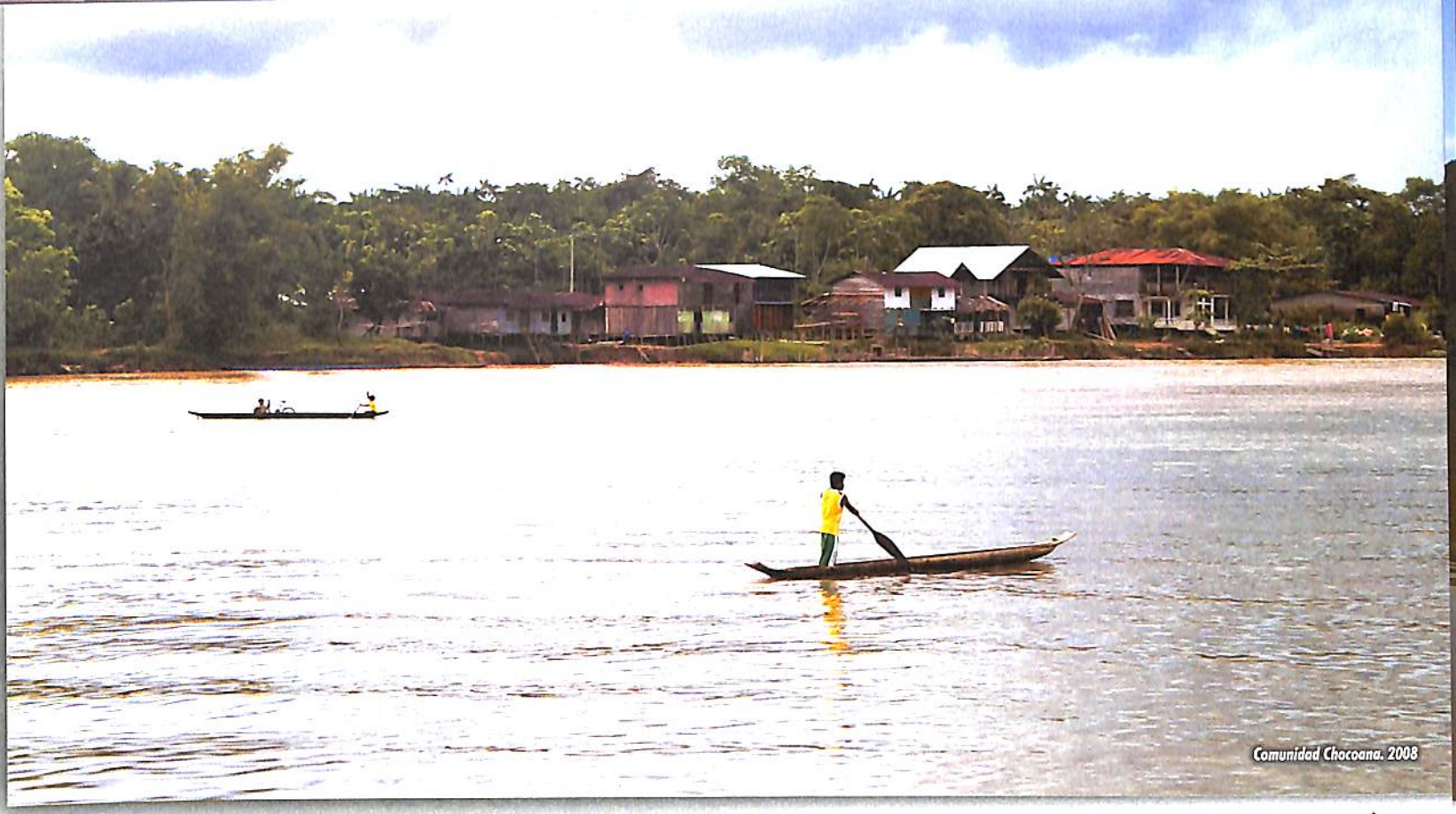
46 - 47



Pescadores navegando en Mulatá, Antioquia, 2007



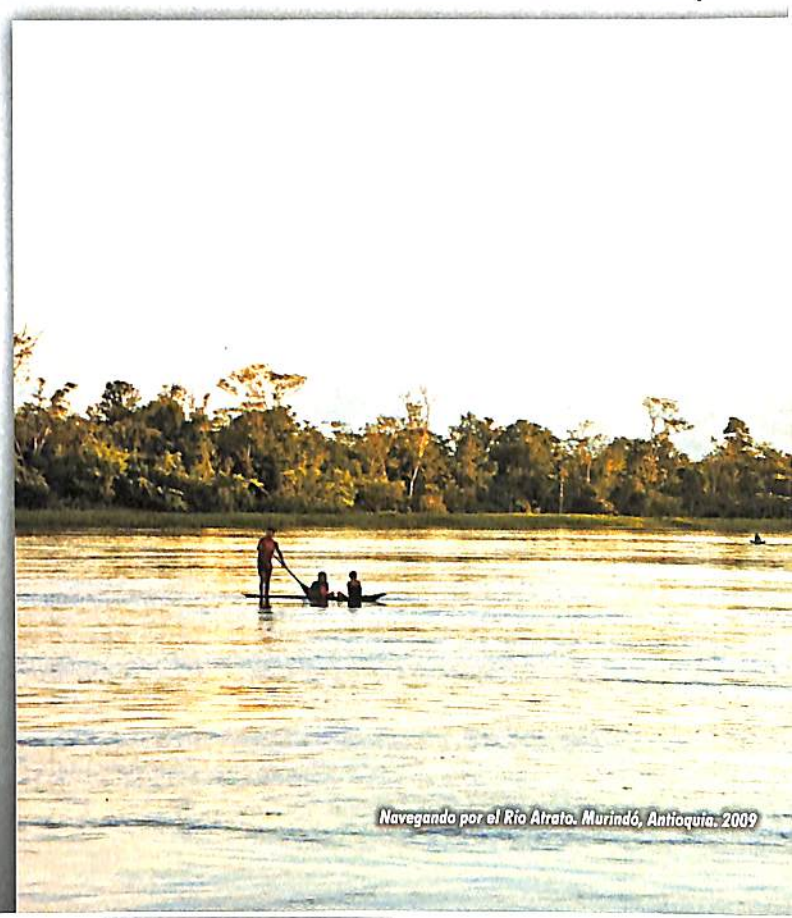
Navegando por el Rio Valle, Chocó. 2007



Comunidad Chocoana. 2008



Playa de Puerto Estrella, La Guajira. 2008



Navegando por el Rio Atrato. Murindó, Antioquia. 2009



Vista de mar y playa, Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Playa de Titumate, Chocó. 2010

48 - 49



Embarcación sobre el Río Putumayo. 2007



Lancha rápida en Isla Fuerte, Bolívar. 2009



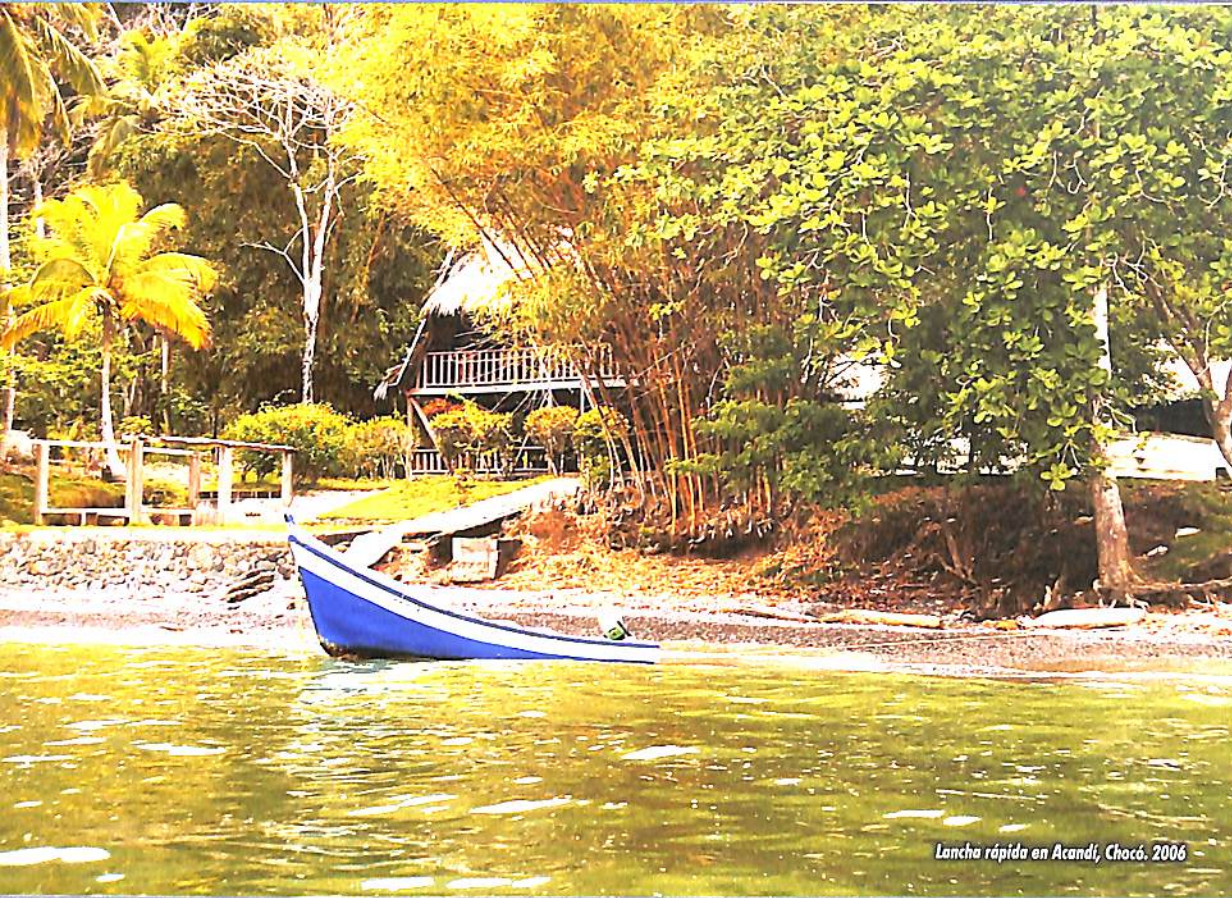
Embarcación en Río Amazonas. 2007



Embarcación de carga en Acandí, Chocó. 2006



Embarcación en Acandí, Chocó. 2010



Lancha rápida en Acandí, Chocó. 2006

50 - 51



Pangas a la orilla del Río Amazonas. 2007



Pangas. Solita, Caquetá. 2010



Embarcaciones para pasajeros, Piñuña Blanca y Negra, Putumayo. 2007



Lancha en Carmen del Darién, Chocó. 2006



Vista desde lancha rápida en Río Amazonas. 2007



Lanchas rápidas en Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Navegando por el Río Valle, Bahía Solano, Chocó. 2006

POR LOS CIELOS

Pájaros de hierro recorren el cielo colombiano; helicópteros, avionetas y aviones planean sobre la selva llevando y trayendo noticias, alimentos, medicinas y gente. El sonido puede ser ensordecedor y la altura aterradora, pero la experiencia de sobrevolar los colores de la madre tierra cura todo miedo o cansancio; pronto en tierra ese lienzo se hace cercano, se hace real y espera aquel inmenso pájaro del que somos pasajeros.

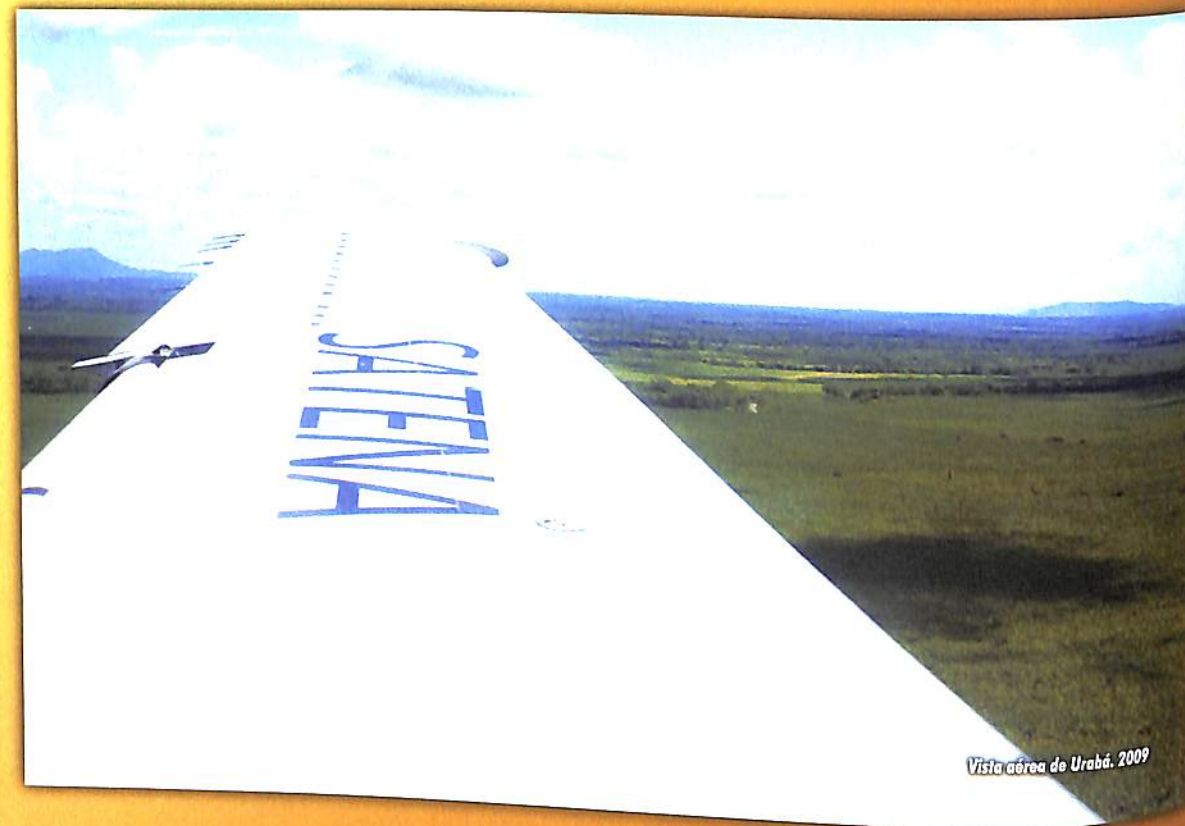
ACROSS THE SKY

Iron birds fly across the Colombian sky; helicopters, small and big airplanes fly over the jungle carrying and bringing news, food, medicines, and people. The sound can be deafening and the heights scary, but the experience of flying over the colors of earth heals all fear or fatigue, soon ashore that canvas draws near, becomes real, and waits for that immense bird of which we are passengers.

52 - 53



Vista desde avión, Leticia, Amazonas. 2008

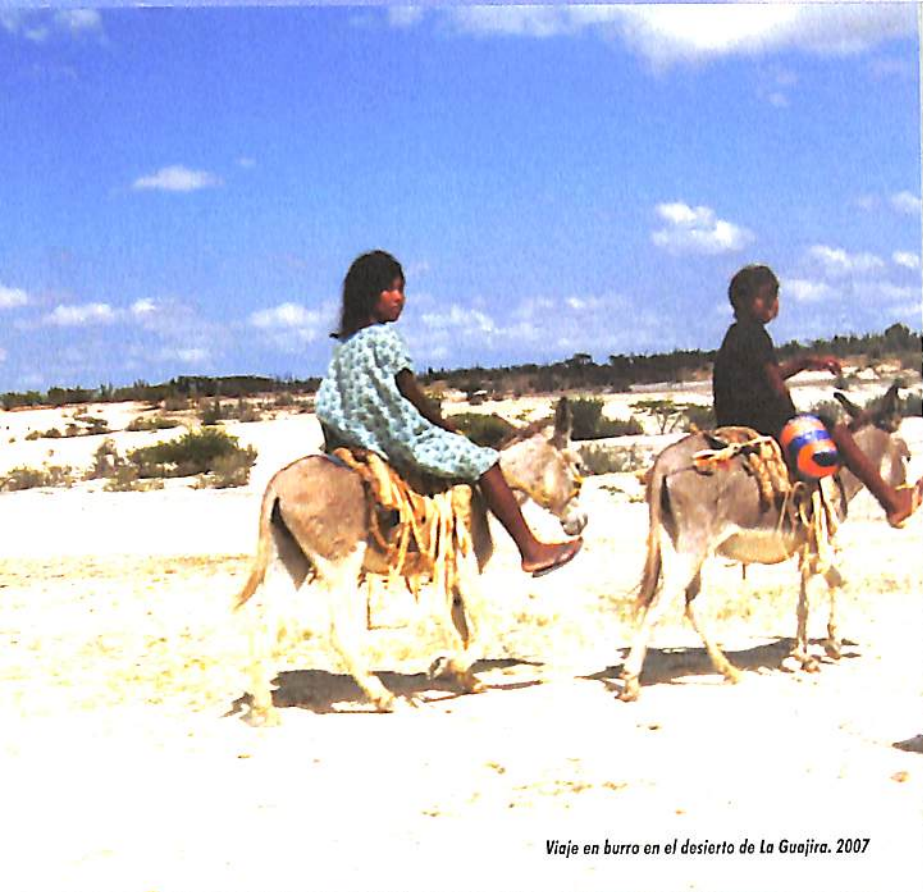


Vista aérea de Urabá. 2009



Pista aérea. Bahía Cupica, Chocó. 2006

Helicóptero en Urrao, Antioquia. 2007



Viaje en burro en el desierto de La Guajira. 2007

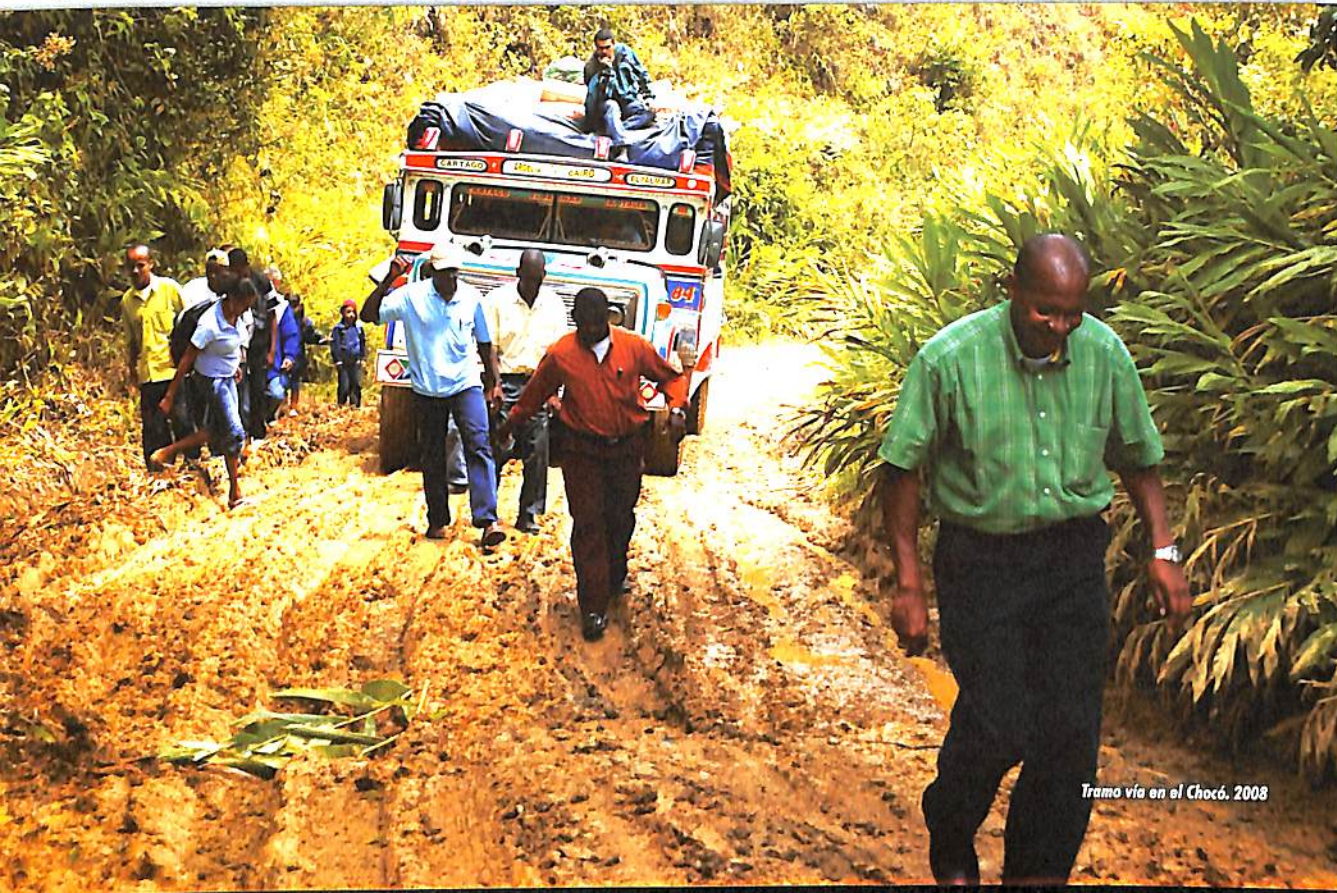
54 - 55

Y EN LA TIERRA

Colombia tiene caminos en las montañas y las serranías que pueden ser curvos, ondulantes o estrechos; son simplemente irregulares, al igual que el terreno que los vio nacer. Sobre el camino se descubre todo un universo de paisajes, plantas y animales; en él se leen historias de quienes han dejado huella.



Campero en Carmen de Atrato, Chocó. 2007



Tramo vía en el Chocó. 2008

AND ON EARTH

In Colombia there are paths in the mountains and hills that can be curved, undulating, or narrow, they are simply irregular, as the land which saw their birth. A whole universe of landscapes, plants, and animals can be discovered along the road; stories of people who have left traces are read on it.



Medio de transporte de pasajeros, Cartagena de Chairá, Caquetá. 2007



Viaje en moto, Leticia, Amazonas. 2007



Viaje a Caballo, Acandí, Chocó. 2006



Viaje en bicicleta, Acandí, Chocó. 2006

ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA NO HAY NADA OCULTO

Camino a la comunidad, un infinito mar de colores me envuelve. El verde que normalmente se encuentra en las hojas ahora se ha mudado a las flores. Rojos intensos y naranjas brillantes palpitan por todos lados, pareciera que tratan de protegerse de algo, ¿Pero de qué?... Mil preguntas llenan mi mente y no logro encontrar relación entre lo que veo y aquella biología citadina que aprendí en la escuela. Mi asombro ha llegado al punto de ser desbordante, he descubierto plantas con características peculiares, unas pueden sobrevivir sin agua, otras se ahogan en medio de la inundación, hay bejucos que sirven para curar el alma o para soñar y palmas que son tan duras como el hierro.

En medio del cielo y la tierra crecen los troncos y las hojas, y entre ellas, hermosas aves se deleitan con la magnitud de la creación. Algunas aves se enseñorean desde lo alto como si fueran de la realeza, rondando las copas de los viejos árboles de la selva o sobrevolando la eterna bóveda celestial; otras nos permiten observar sus hermosos colores.

La sequía se asoma tímida a la vuelta del sendero. Luego de una larga temporada de lluvias las flores explotan de sus capullos como fuegos artificiales y al unísono millones de gérmenes de polen se esparcen para continuar con el legado de belleza y alegría. Hay flores solitarias y también colmenas de flores, las siemprevivas, que se funden en miles de colores y olores diversos en medio de esta fiesta en la que detecto, con mi lupa de niño explorador, insectos que hacen parte de la anatomía de aquellas artesanías de la naturaleza. Entre todo esto me llama la atención un diminuto grillo venenoso de múltiples colores que espera vigilante a la sombra de las grandes y filosas hojas de un lulo silvestre.

Ante todo lo que conocía, mi corazón da vuelcos de asombro y me hace sentir ignorante ante tanta perfección: Tallos que crecen de arriba hacia abajo, raíces que toman el sol y árboles que caminan, han sido la inspiración de miles de historias, mitos y leyendas creadas alrededor de esta vida selvática de la cual soy parte, para mi fortuna.

On my way to the community, an infinite sea of colors surrounds me. The green, which is normally found on leaves, now has moved to flowers. Intense red and bright orange colors that abound everywhere seem like they are trying to protect themselves from something, but from what? One thousand questions fill my mind and I do not find a relationship between what I see and the city biology I learned at school. My amazement has come to the point of being overwhelming. I discovered plants with peculiar characteristics, some can survive without water, others drown in the midst of floods, there are vines that serve to heal the soul or to dream, and palms that are as hard as iron.

Trunks and leaves grow between heaven and earth, and among them, beautiful birds feast with the magnitude of creation. Some birds become lords from above as if they were royalty, hanging around the old trees of the jungle or flying over the eternal heavenly vault, others allow us to observe their beautiful colors.

The drought timidly peeks around the path. After a long rainy season flowers explode from their blossoms like fireworks and at unison millions of pollen germs spread, continue the legacy of beauty and joy. There are solitary flowers and flower hives, evergreens, which melt into thousands of colors and various smells different among this party where I detect, with my boy scout magnifying glass, insects that form part of the anatomy of those natural crafts. Among all this, a tiny multicolored poisonous cricket that is watchfully waiting under the shade of the large, sharp leaves of a wild pineapple tree, catches my attention.

Above all known my heart turns of amazement and makes me feel ignorant in front of such perfection: stems grow from top to bottom, roots taking the sunlight and trees that walk have been the inspiration of thousands of stories, myths and legends created around this juvenile life of which I am part, for my fortune.

En general, el viaje comienza en la inmensidad del cielo, unos minutos sobrevolando la indomable naturaleza resulta ser tan solo el aperitivo del plato fuerte que nos espera al pisar tierra y recorrer caminos adornados de todos los colores de aquellas vidas que se visten siempre majestuosas, reinas de lo salvaje.

In general, the journey begins in the immensity of the sky, several minutes flying over the indomitable nature turns out to be just the appetizer of the main course waiting for us after landing, after which you cross decorated paths of all the colors of those lives that always dress in a majestic way, queens of the wild.



THERE IS NOTHING HIDDEN BETWEEN HEAVEN AND EARTH



ENTRE EL CIELO Y EL DESIERTO...

BETWEEN HEAVEN AND THE DESERT...



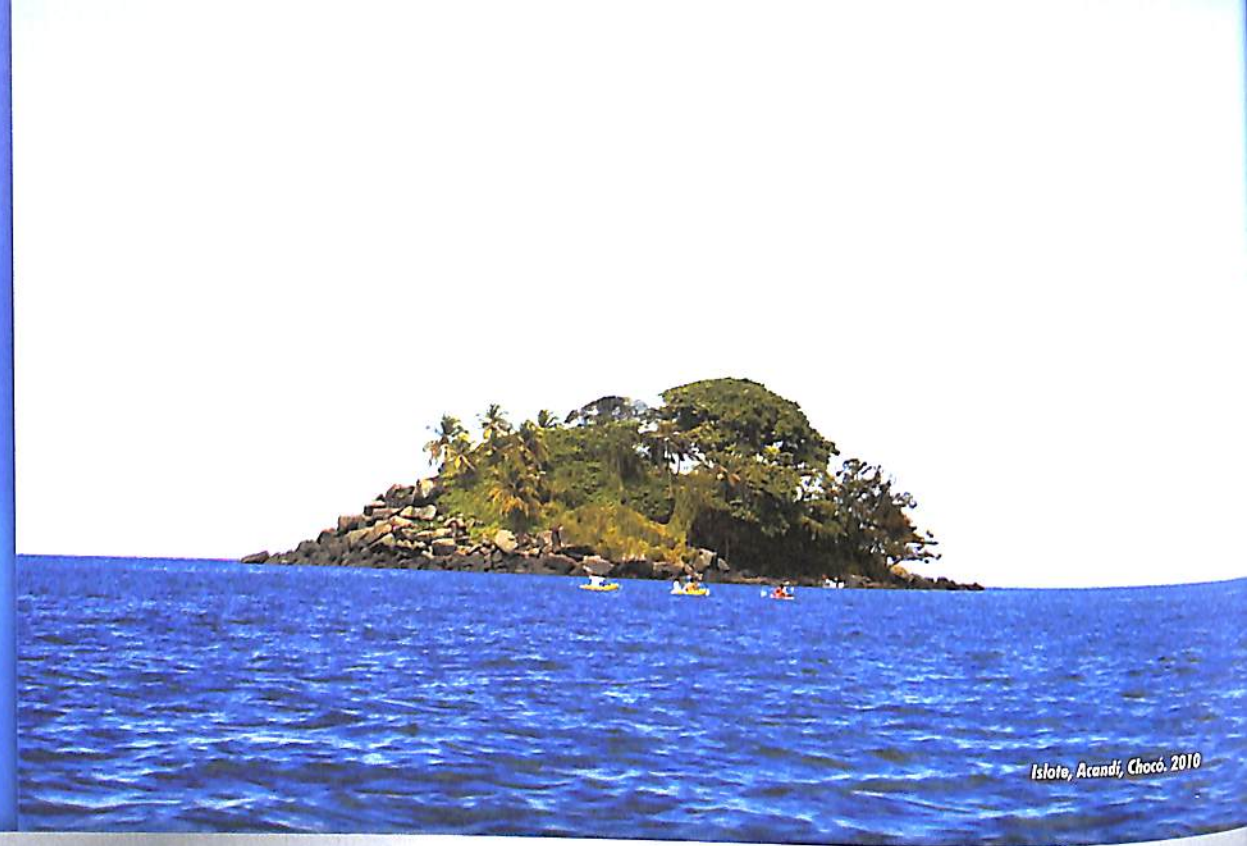
58 - 59



ENTRE EL CIELO Y LOS VERDES ÁRBOLES...
BETWEEN HEAVEN AND IT'S GREEN TREES...



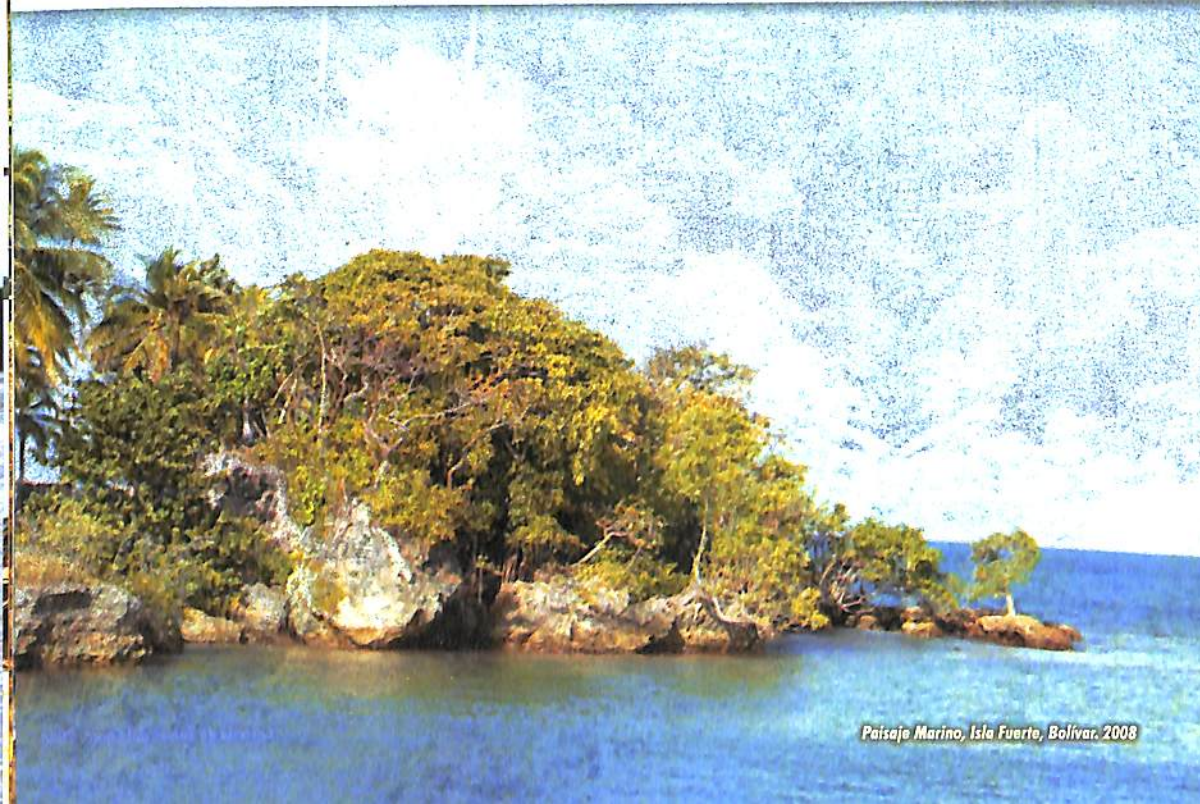
Paisaje costero, Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Islote, Acandí, Chocó. 2010

60 - 61

ENTRE EL CIELO Y EL AZUL DEL MAR... BETWEEN HEAVEN AND THE BLUE SEA...



Paisaje Marino, Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Litoral, Acandí, Chocó. 2010



Colonia de Mochileros en palma de coco. Acandí, Chocó. 2007



Descendiendo del cielo a la tierra nos reciben amablemente los gigantes y viejos árboles que extienden sus brazos. Allí, aún arriba, sus alas estiradas les permiten a las aves ir y venir del verde de las ramas cubiertas de hojas y frutos al azul del cielo en medio del coqueteo del viento en su marcha incesante.



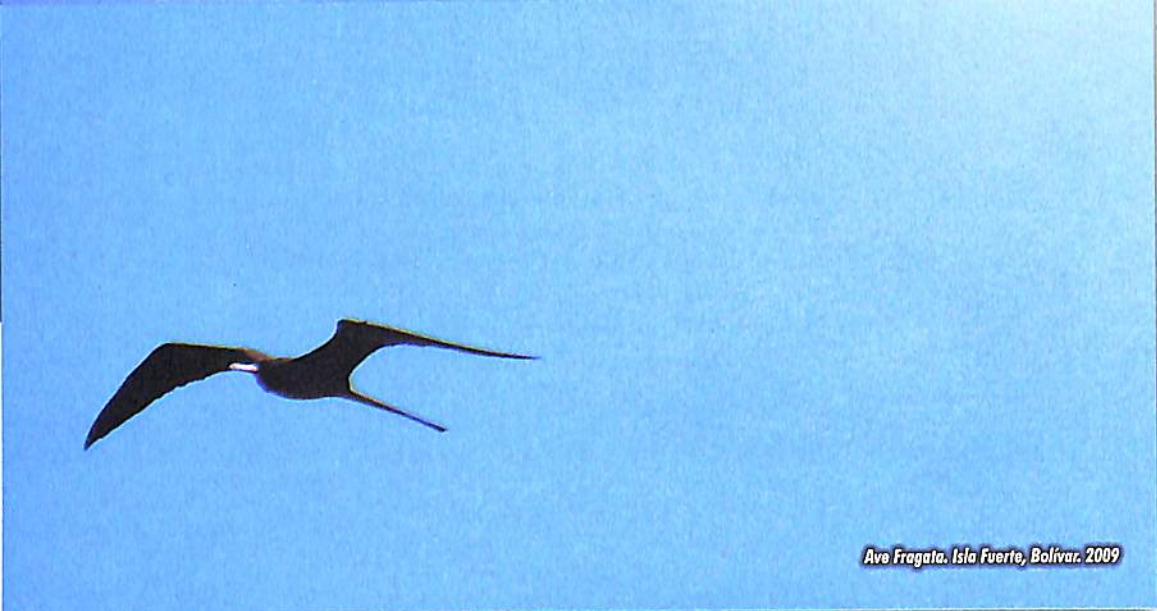
Colonia de Mochileros en árbol de Pomarrosa. Mitú, Vaupés. 2007



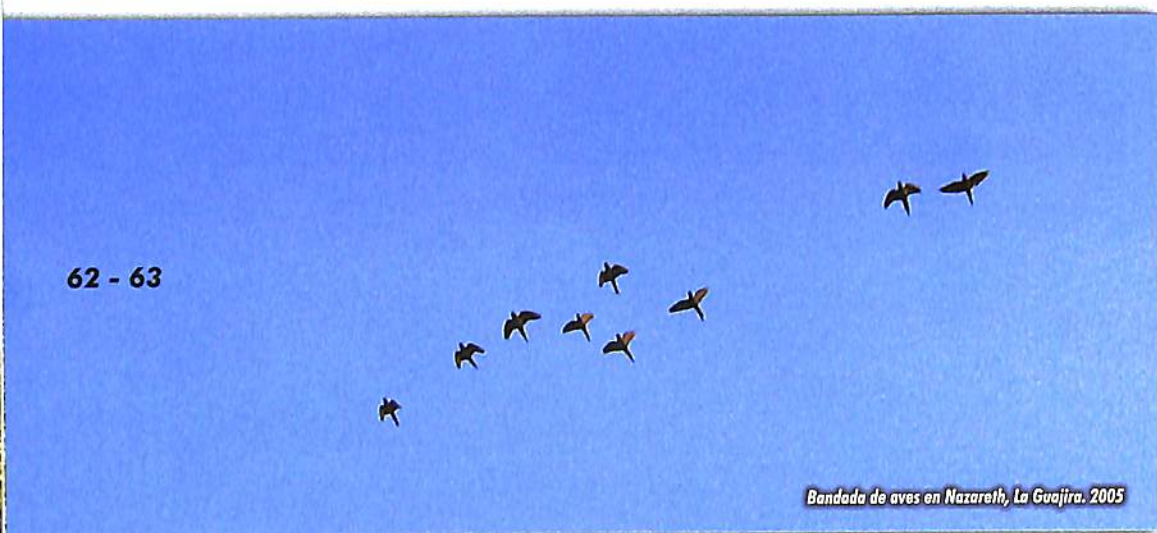
Árbol de mango, Titumate, Chocó. 2010

Descending from sky to the earth we are kindly welcomed by giant and old trees that stretch their arms to the sky. There, still above, their stretched wings allow the birds to come and go, from green the color of the branches covered with leaves and fruits, to the blue sky and the wind coquetting with its relentless march.





Ave Fragata. Isla Fuerte, Bolívar. 2009



62 - 63

Bandada de aves en Nazareth, La Guajira. 2005



Garcero, Labranza Grande, Boyacá. 2009



“...En medio del cielo y la tierra crecen los troncos y las hojas, y entre ellas, hermosas aves se deleitan con la magnitud de la creación. Algunas aves se enseñorean desde lo alto como si fueran de la realeza, rondando las copas de los viejos árboles de la selva o sobrevolando la eterna bóveda celestial; otras nos permiten observar sus hermosos colores...”



“...In the middle of sky and Earth, stems and leaves grow, and among them, beautiful birds delight with the magnitude of creation. Some birds lording from above as if they belonged to royalty, hanging around the old tree tops of the jungle or flying over the eternal sky vault; others allow us to observe their beautiful colors in front our eyes...”

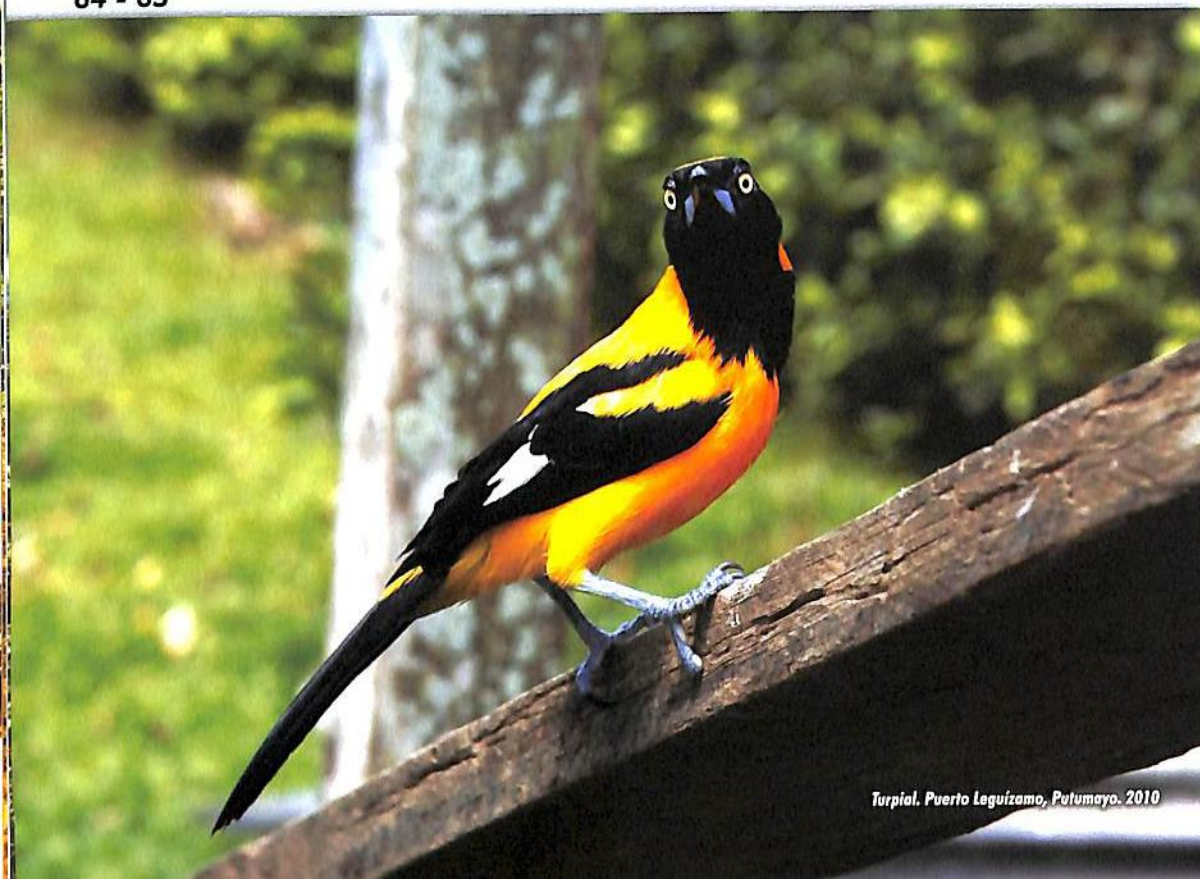


Guacamayo azul, Leticia, Amazonas. 2006



Turpiel cantando. Puerto Leguizamo, Putumayo. 2010

64 - 65

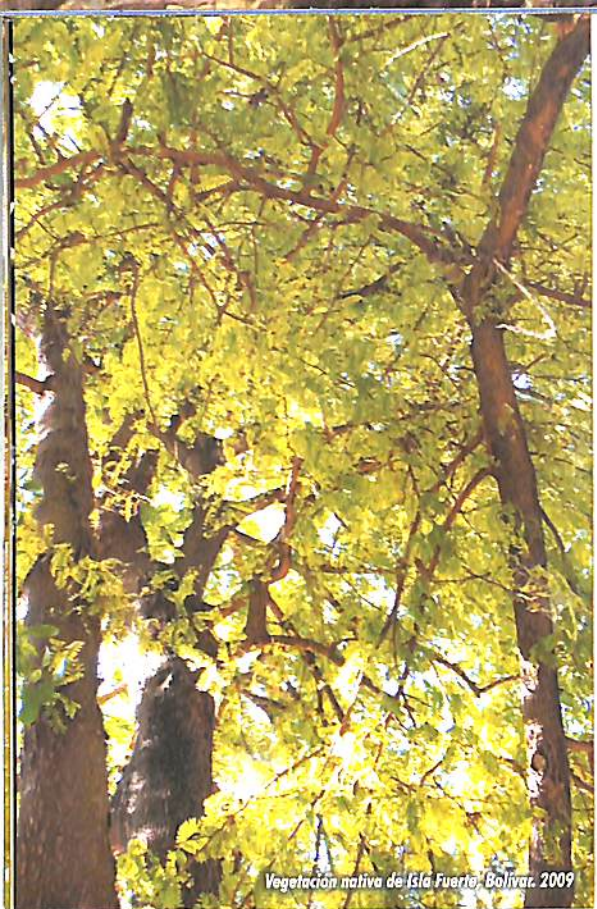


Turpiel. Puerto Leguizamo, Putumayo. 2010



Pavo Real, Nazareth, La Guajira. 2008





Vegetación nativa de Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Ceiba banga, Isla Fuerte, Bolívar. 2008

66 - 67



El árbol que camina, Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Árbol con raíces adventicias, Isla Fuerte, Bolívar. 2009

Bajo la sombra de las innumerables y gigantescas hojas de los sabios padres de la selva, se mantienen en guardia troncos de todos los colores y tamaños. En medio de ellos penetran algunos rayos de sol que iluminan los colores de las hermosas flores mientras admiran su reflejo en manglares y ríos que atraviesan el paisaje.

Trunks of all colors and sizes remain on guard under the shadow of the innumerable and gigantic leaves of the wise parents of the jungle. Some sunbeams that illuminate the colors of flirty flowers penetrate in their midst while admiring their reflection in mangroves and rivers that cross the landscape.







Al fondo, cascada en Bahía Solano, Chocó. 2008

68 - 69



Vegetación epífita. Selvas del Amazonas. 2007



Árbol dominante en selva del Chocó. 2010



Vegetación nativa, Bahía Solano, Chocó. 2006



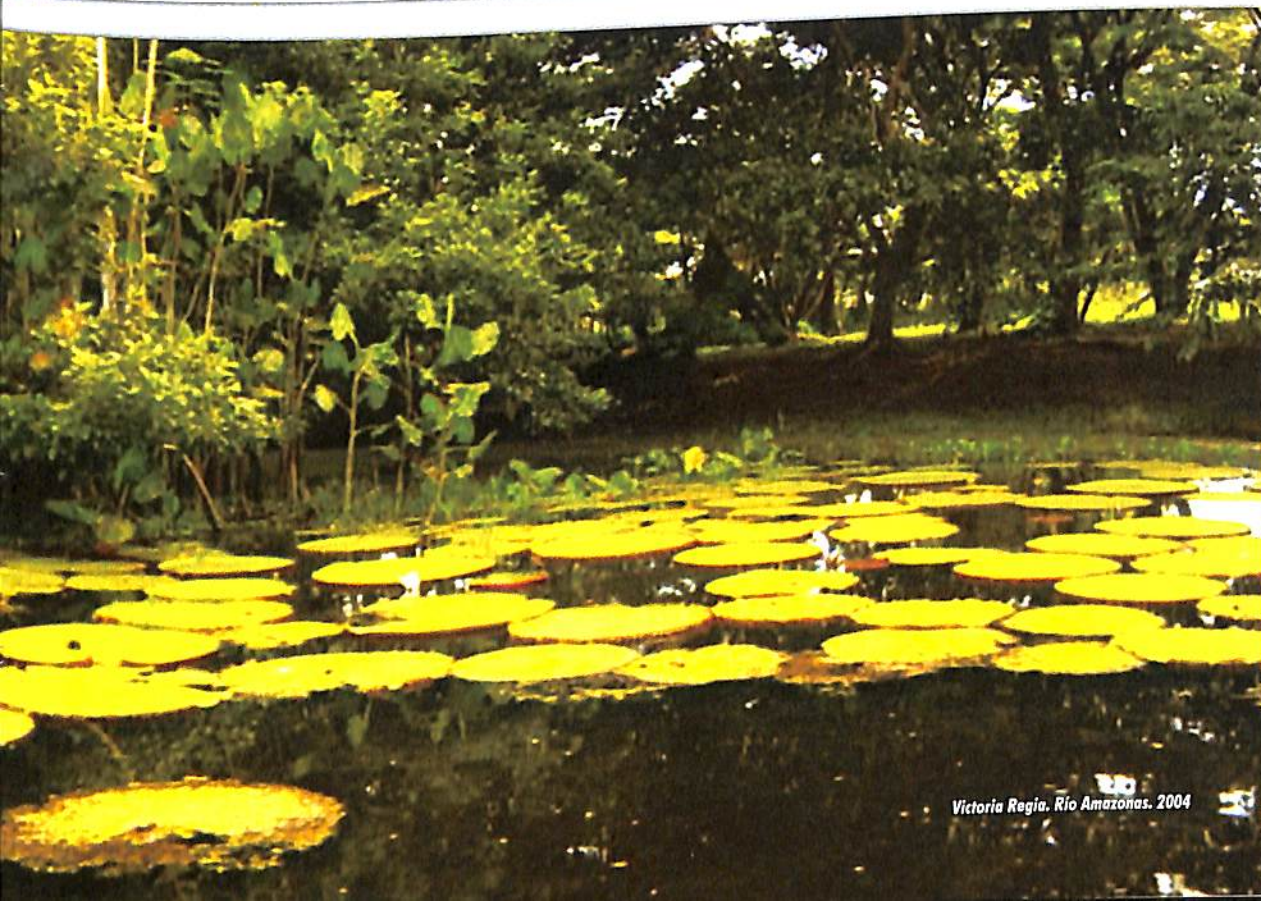
Botatoma Mutatá. Bahía Solano, Chocó. 2006



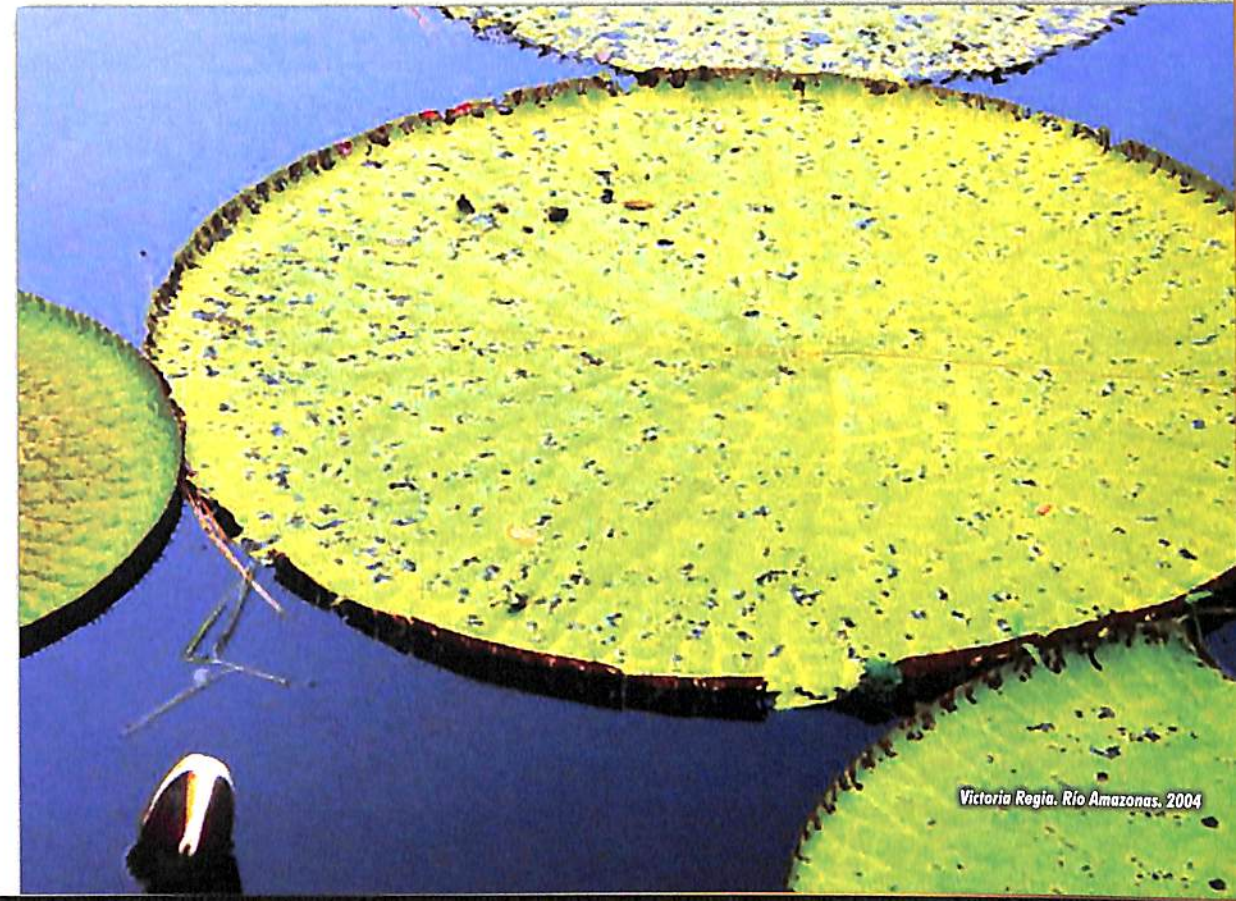
Manglar, Bahía Cupica, Chocó. 2007



Manglar, Bahía Cupica, Chocó. 2007



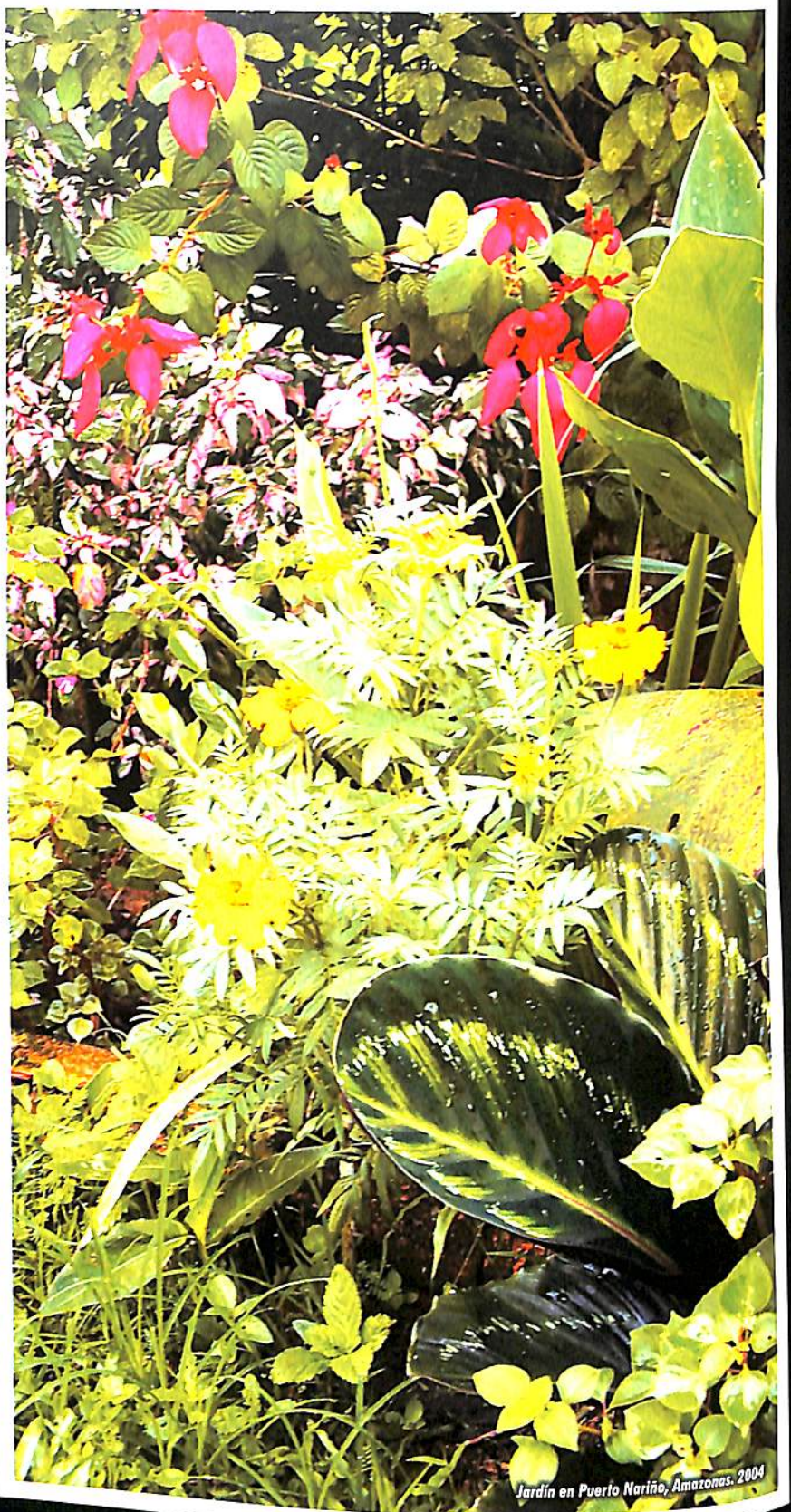
Victoria Regia, Río Amazonas. 2004



Victoria Regia, Río Amazonas. 2004



Orquídea, Bahía Solano, Chocó, 2007



Jardín en Puerto Nariño, Amazonas, 2004



Laguna de Isla Fuerte, Bolívar, 2010



Orquídea, Leticia, Amazonas. 2006



Flor de Loto, El Totumo, Necoclí, Antioquia. 2010



Vegetación en Leticia, Amazonas. 2006

"...La sequía se asoma tímida a la vuelta del sendero. Luego de una larga temporada de lluvias las flores explotan de sus capullos como fuegos artificiales y al unísono millones de gérmenes de polen se esparcen para continuar con el legado de belleza y alegría. Hay flores solitarias y también colmenas de flores, las siemprevivas, que se funden en miles de colores y olores diversos en medio de esta fiesta en la que detecto, con mi lupa de niño explorador, insectos que hacen parte de la anatomía de aquellas artesanías de la naturaleza. Entre todo esto me llama la atención un diminuto grillo venenoso de múltiples colores que espera vigilante a la sombra de las grandes y filosas hojas de un lulo silvestre..."

"...The shyly looks around the turn of the trail. After a long rainy season, flowers explode from their cocoons as fireworks and unison millions of pollen germs spread to continue the legacy of beauty and joy. There are solitary flowers and hives of flowers, the evergreens, that merge in thousands of colors and various smells in the middle of this party in which I detect with my boy scout magnifying glass, insects that are part of the anatomy of those nature crafts. Among all this I am struck by a tiny poisonous multi-color cricket watchfully waiting in the shade of the large and sharp leaves of a wild pineapple..."



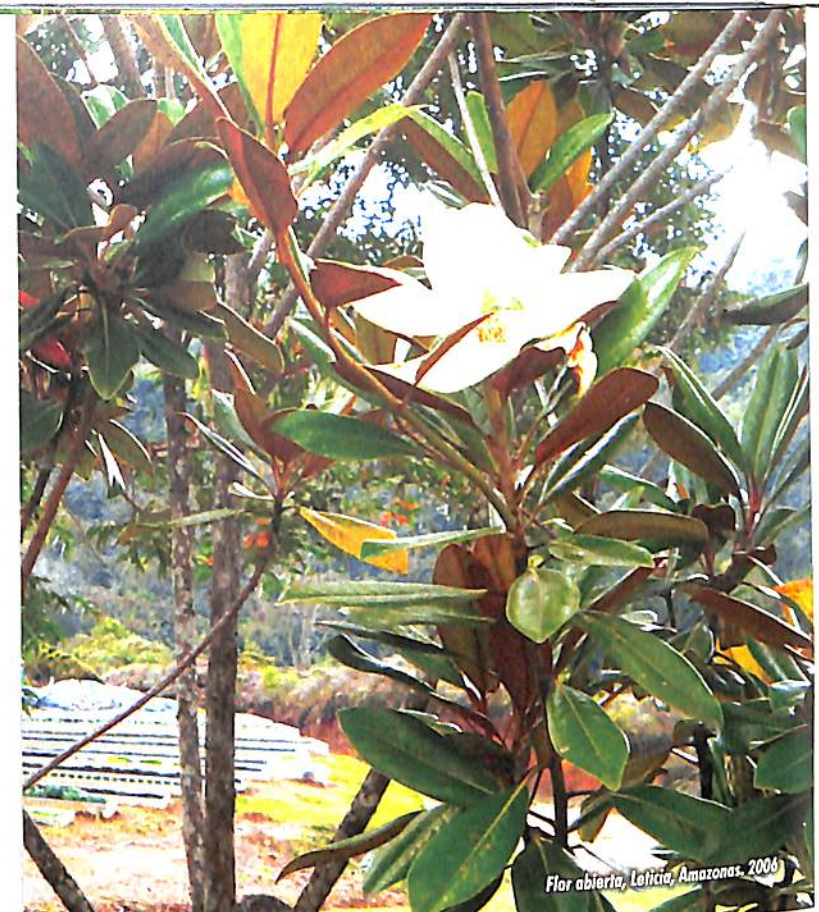
Jardín en Puerto Nariño, Amazonas. 2004



Flores del desierto, Nazareth, La Guajira. 2007



Vegetación de Nazareth, La Guajira. 2007



Flor abierta, Leticia, Amazonas. 2006

72 - 73



Flores en Pisba, Paya y Labranza Grande, Boyacá. 2009



Orquídea, Leticia, Amazonas. 2006



Frutas tropicales, Leticia, Amazonas. 2006



Heliconia. Bahía Solano, Chocó. 2006



Fruto del Cacao, Leticia, Amazonas. 2006



Frutas tropicales, Leticia, Amazonas. 2006



Frutos del trópico, Leticia, Amazonas. 2006

PISANDO FUERTE

74 - 75



STOMPING AROUND

"Continué por mi camino y al pisar la tierra húmeda sentía que miles de vidas cedían a mi paso. Pensaba que al avanzar quizás era el culpable de una considerable baja de las fuerzas combatientes de un hormiguero. El suelo que pisaba con tanto cuidado era como un tapete de bienvenida, lleno de texturas y colores que me alegraban la vista pero que al mismo tiempo me producían un extraño temor ante los misterios ocultos allí.

El agua entre mis botas y las huellas a la orilla de la quebrada delataron la cercanía de mi destino. Las piedras rodadas y esculpidas por el paso del río enriquecieron mi colección lírica y sirvieron para depositar en cada una un recuerdo y una imagen de los sitios por los que anduve... he pensado que si al morir tuviera que recoger mis pasos, tendría mucho trabajo que hacer y lugares que recorrer, sería realmente agotador. Con el paso del tiempo, las colecciones que he logrado formar de piedras y de semillas me llenan de emoción y reviven en mí sentimientos de nostalgia; en cada una de ellas se encuentran encerrados recuerdos e imágenes de los bellos paraísos que he recorrido.

Las piezas de ambas colecciones han sido conseguidas en distintas partes de Colombia, diferentes suelos que al fin y al cabo, por distantes que estén los unos de los otros, estoy seguro recordarán mis pasos. Es increíble la memoria que pueden tener el campo y la tierra. Mis huellas se han quedado ahí en esos espacios y cada uno ha guiado el camino hacia un mismo destino: las comunidades de las Zonas No Interconectadas".



Los incansables recorridos hasta las comunidades son la primera parte de la aventura en la que se convierte nuestro trabajo. La clave es llegar donde aquellas personas que esperan nuevos rayos de luz; pero antes, las huellas en el camino nos van contando otras historias. Ríos, quebradas, cascadas, piedras imponentes o suelos en los que transitan arañas y trabajadoras hormigas, multitud de animales que trazan nuevos caminos en medio de su mundo salvaje. Estos son algunos de los signos con los que se hilan las narraciones de nuestros recuerdos por la Colombia oculta, la maravillosa, la exuberante, la indomable.

The tireless trips to communities are the first part of the adventure which turns out to be our work. The key is to reach those people waiting for new rays of sunlight. But before, the tracks on the way are telling us other stories. Rivers, creeks, waterfalls, towering rocks or soils over which spiders and working ants traffic through; a lot of animals that trace out many new roads in the middle of the wilderness. These are some of the signs with which the stories of our memories of the hidden, beautiful, lush, untamed Colombia, are spun.

"I continued down my path and as I stepped on the soil, I felt thousands of lives that gave up to my steps. I thought as I advanced that perhaps I was the culprit of a considerable decline of fighting forces of an anthill. The soil which I was so carefully stepping on was like a welcome mat, full of textures and colors that cheered my view but at the same time caused me a strange fear before the mysteries that might be hidden there.

Water inside my boots and the footprints on the bank of the creek revealed the proximity of my destination. The rounded and sculpted stones by the river passage enriched my lyric collection and served to deposit in each a memory and an image of the sites that I crossed... I have thought after this, that if after dying I had to take up my steps, I would have much work to do and many places to visit, it would be really tiring. Over time, the collection of stones and seeds, that I've managed to form, fill me with excitement and revive feelings of nostalgia; each memory and image of the beautiful paradises that I have traveled are locked up in each of them.

The pieces from both collections have been acquired in different parts of Colombia, the different soils after all, no matter how distant they are from each other, I'm sure will remember my steps; the memory that the field and land may have is amazing. My prints have been in those spaces and earth has led the way to the same destination: the communities of the Non-Interconnected Zones.

STOMPING AROUND

"Continué por mi camino y al pisar la tierra húmeda sentía que miles de vidas cedían a mi paso. Pensaba que al avanzar quizás era el culpable de una considerable baja de las fuerzas combatientes de un hormiguero. El suelo que pisaba con tanto cuidado era como un tapete de bienvenida, lleno de texturas y colores que me alegraban la vista pero que al mismo tiempo me producían un extraño temor ante los misterios ocultos allí.

El agua entre mis botas y las huellas a la orilla de la quebrada delataron la cercanía de mi destino. Las piedras rodadas y esculpidas por el paso del río enriquecieron mi colección lítica y sirvieron para depositar en cada una un recuerdo y una imagen de los sitios por los que anduve... he pensado que si al morir tuviera que recoger mis pasos, tendría mucho trabajo que hacer y lugares que recorrer, sería realmente agotador. Con el paso del tiempo, las colecciones que he logrado formar de piedras y de semillas me llenan de emoción y reviven en mí sentimientos de nostalgia; en cada una de ellas se encuentran encerrados recuerdos e imágenes de los bellos paraísos que he recorrido.

Las piezas de ambas colecciones han sido conseguidas en distintas partes de Colombia, diferentes suelos que al fin y al cabo, por distantes que estén los unos de los otros, estoy seguro recordarán mis pasos. Es increíble la memoria que pueden tener el campo y la tierra. Mis huellas se han quedado ahí en esos espacios y cada uno ha guiado el camino hacia un mismo destino: las comunidades de las Zonas No Interconectadas".



Los incansables recorridos hasta las comunidades son la primera parte de la aventura en la que se convierte nuestro trabajo. La clave es llegar donde aquellas personas que esperan nuevos rayos de luz; pero antes, las huellas en el camino nos van contando otras historias. Ríos, quebradas, cascadas, piedras imponentes o suelos en los que transitan arañas y trabajadoras hormigas, multitud de animales que trazan nuevos caminos en medio de su mundo salvaje. Estos son algunos de los signos con los que se hilan las narraciones de nuestros recuerdos por la Colombia oculta, la maravillosa, la exuberante, la indomable.

The tireless trips to communities are the first part of the adventure which turns out to be our work. The key is to reach those people waiting for new rays of sunlight. But before, the tracks on the way are telling us other stories. Rivers, creeks, waterfalls, towering rocks or soils over which spiders and working ants traffic through; a lot of animals that trace out many new roads in the middle of the wilderness. These are some of the signs with which the stories of our memories of the hidden, beautiful, lush, untamed Colombia, are spun.

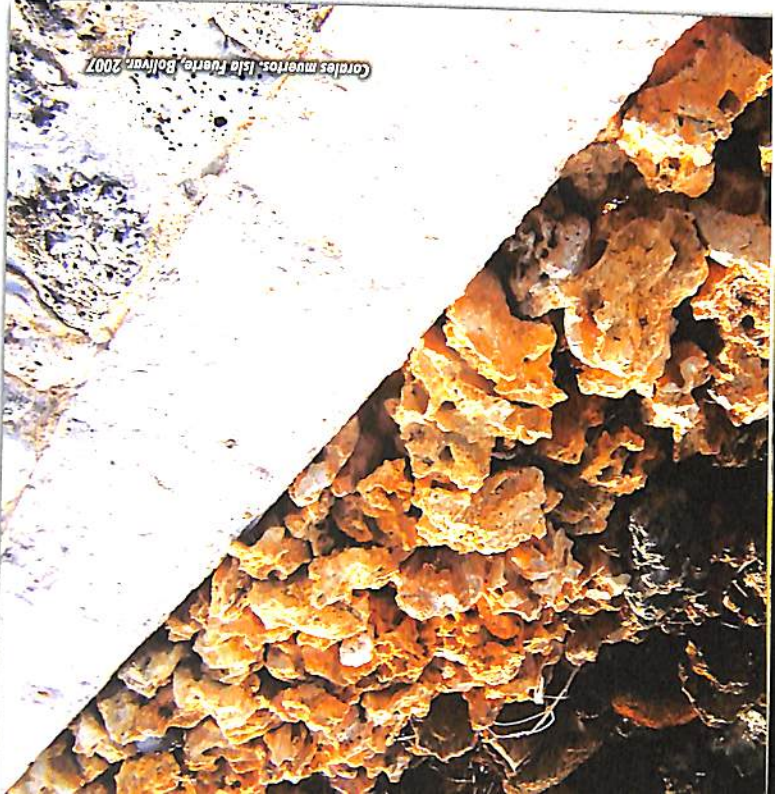
"I continued down my path and as I stepped on the soil, I felt thousands of lives that gave up to my steps. I thought as I advanced that perhaps I was the culprit of a considerable decline of fighting forces of an anthill. The soil which I was so carefully stepping on was like a welcome mat, full of textures and colors that cheered my view but at the same time caused me a strange fear before the mysteries that might be hidden there.

Water inside my boots and the footprints on the bank of the creek revealed the proximity of my destination. The rounded and sculpted stones by the river passage enriched my lytic collection and served to deposit in each a memory and an image of the sites that I crossed... I have thought after this, that if after dying I had to take up my steps, I would have much work to do and many places to visit, it would be really tiring. Over time, the collection of stones and seeds, that I've managed to form, fill me with excitement and revive feelings of nostalgia; each memory and image of the beautiful paradises that I have traveled are locked up in each of them.

The pieces from both collections have been acquired in different parts of Colombia, the different soils after all, no matter how distant they are from each other, I'm sure will remember my steps, the memory that the field and land may have is amazing. My prints have been in those spaces and each has led the way to the same destination: the communities of the Non Interconnected Zones.

Colombia tiene suelos de todo tipo: Alfombras inmensas como el desierto y grandiosas mantas de todas las gamas de verdes existentes. Qué mejor lugar para descansar, recobrar las energías gastadas en esta travesía y continuar el camino.

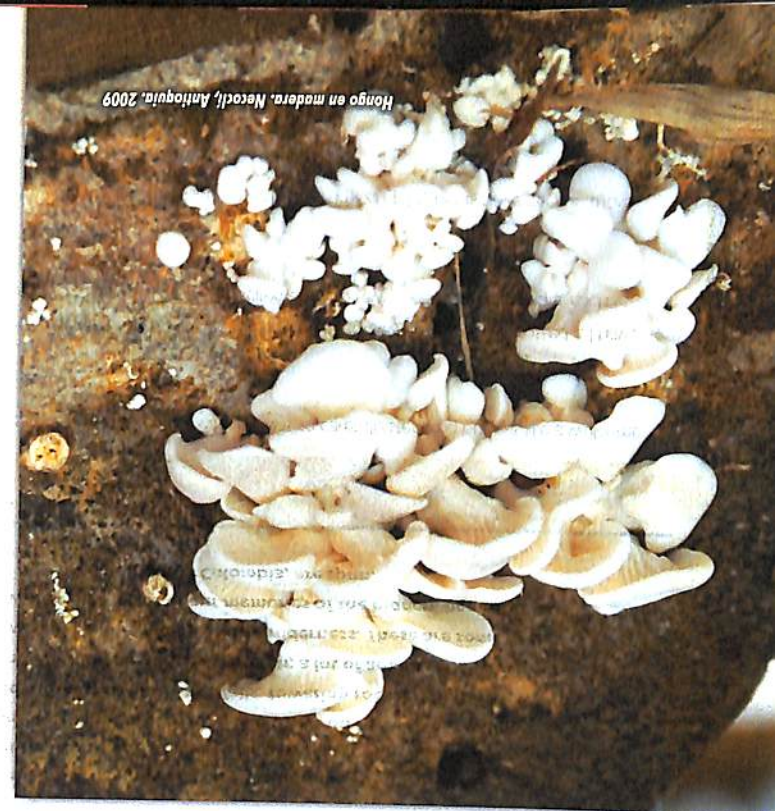
Colombia has all types of soil: vast carpets as the desert and great blankets of all the ranges of existing greens. There is not a better place to rest, recover the energy spent on this journey, and continue along the road.



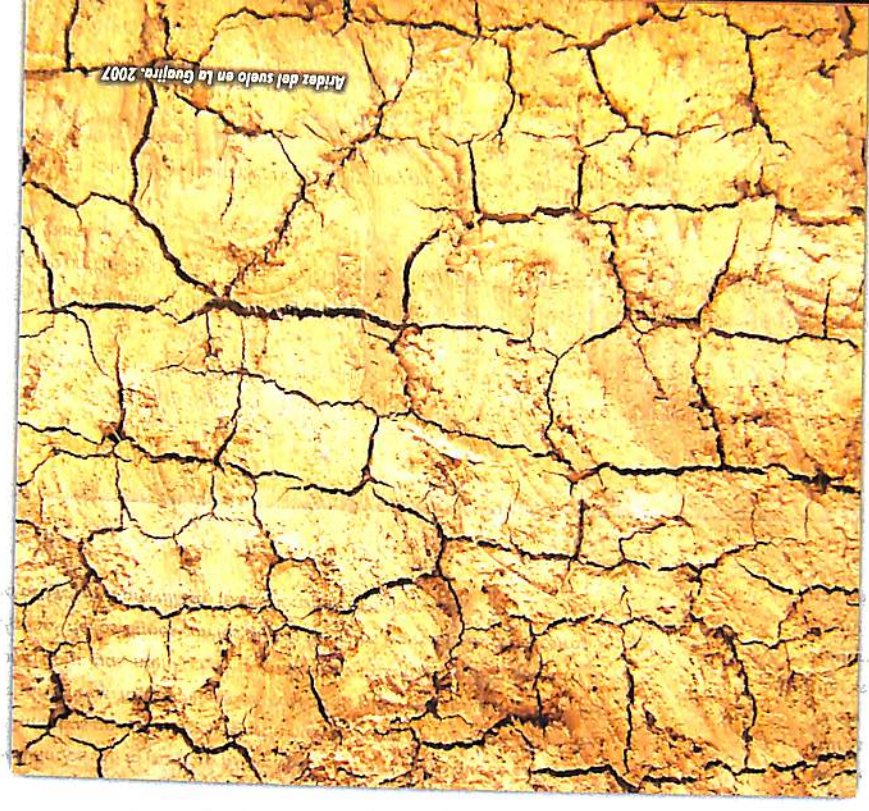
Corales muertos: Isla Fuerte, Bolívar, 2007



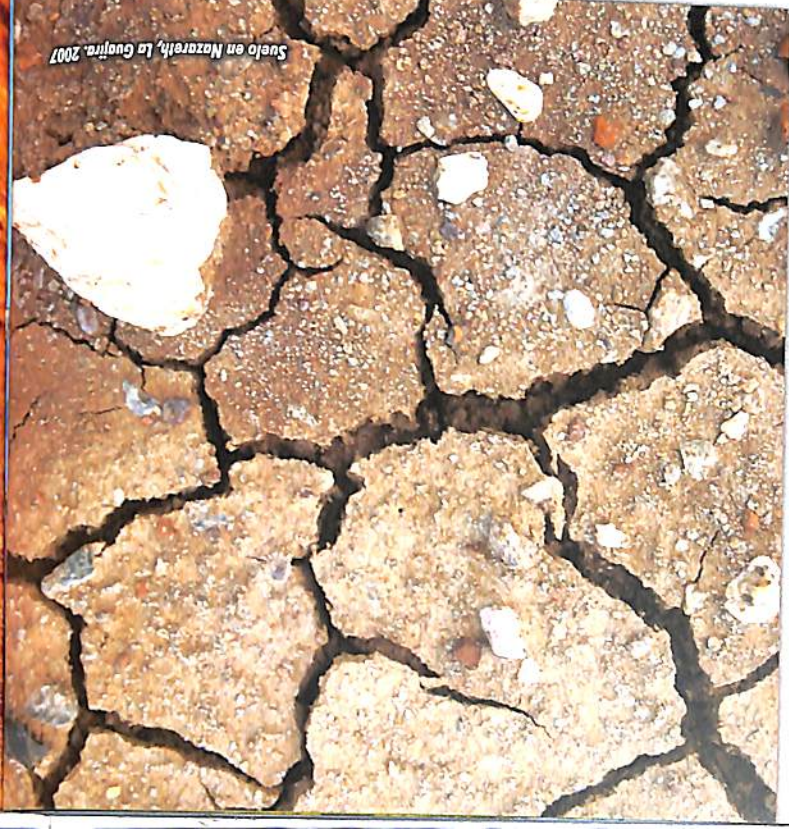
Cactus en desierto Guajira, 2010



Hongo en madera, Necoclí, Antioquia, 2009



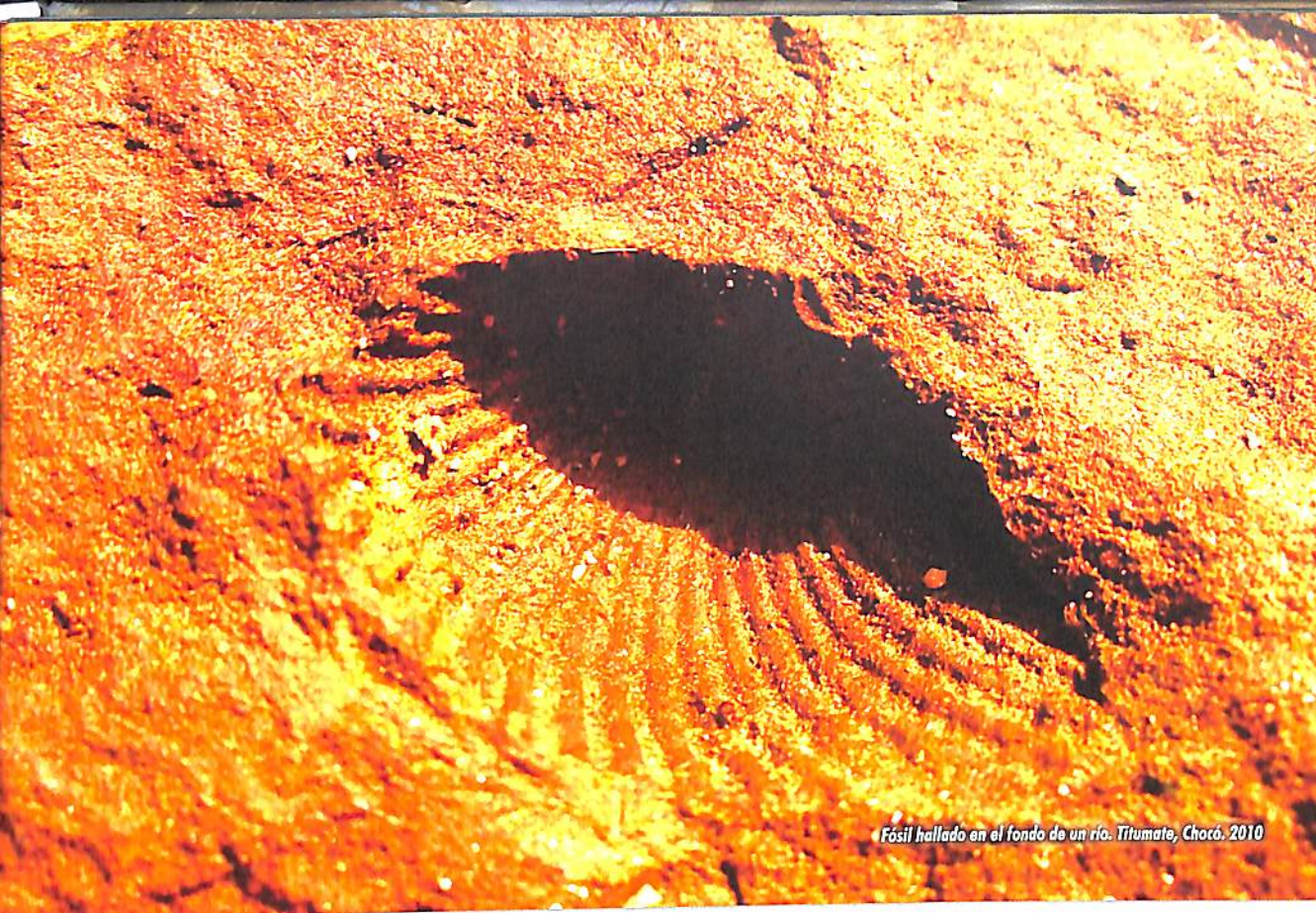
Aridéz del suelo en La Guajira, 2007



Suelo en Mazareih, La Guajira, 2007



Coraza de árbol, Trinitate, Chocó, 2010



Fósil hallado en el fondo de un río. Titumate, Chocó. 2010



Suelo desértico, Nazareth, La Guajira. 2010



Vegetación del desierto, Nazareth, La Guajira. 2010



Fósil hallado en el fondo de un río. Titumate, Chocó. 2010



Hormigas, Frontino, Antioquia, 2009



Nido de hormigas, Selva Amazónica, 2007



Hormigas en corteza de árbol, Tlumaite, Chocó, 2010



Hormigas en Carrizosa del Charrú, Cauquía, 2007



Hormigas, Frontino, Antioquia, 2009



Nido de insectos. Boyacá. 2009

Una cámara, fiel compañera en nuestros viajes, congela en el tiempo las imágenes que recrean los sentidos. Pero no todo son cables, postes, máquinas complejas o reuniones concertadas; al volver a la ciudad traemos con nosotros el olor de la naturaleza, los recuerdos de lo vivido y la infaltable muestra material de las maravillas encontradas: paisajes paradisiacos, plantas y flores de todos los colores y sobre ellas, aves e insectos de diversas especies, terminando de adornar los lienzos del creador; caminos, sonrisas y cultura. Unas pocas imágenes cuentan innumerables historias.



Telaraña, Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Telaraña en corteza de árbol, Isla Fuerte, Bolívar. 2009



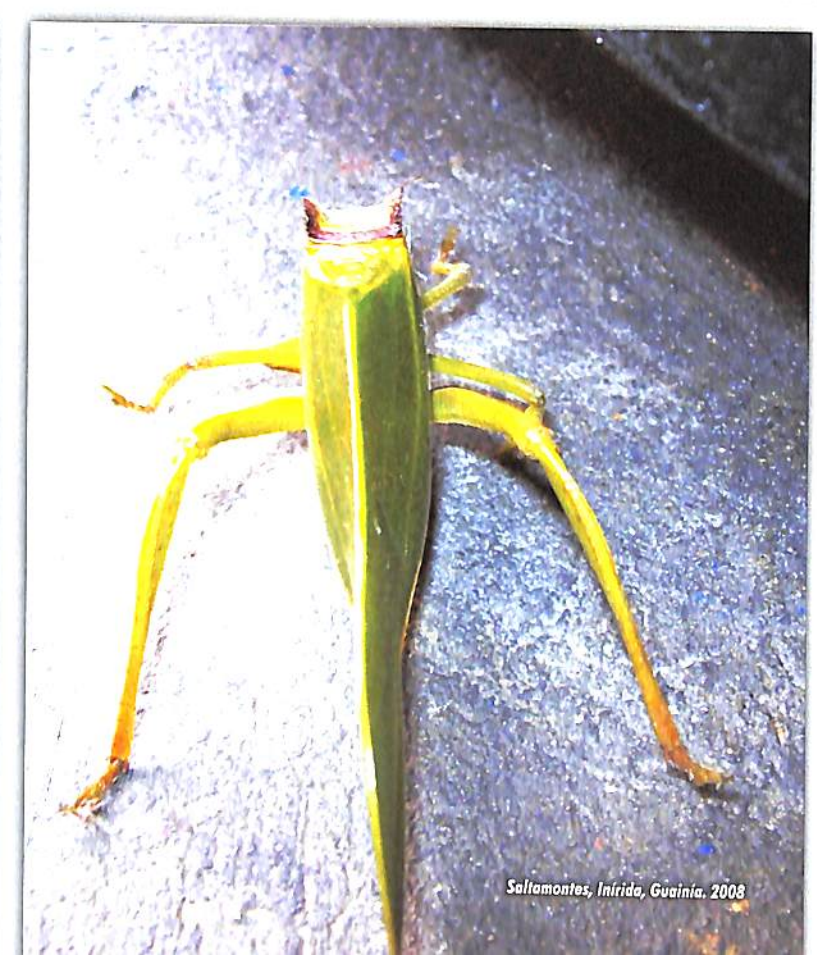
A camera, faithful companion on our trips, freezes the images in time that recreates the senses. However, not everything are cables, poles, complex machines, or concerted meetings. On our way back to the city, we bring with us the smell of nature, memories of what has been lived, and the inevitable material example of the wonders found: paradisiacal landscapes, plants and flowers of all colors, and upon them birds and insects of different species, decorating the canvases of the Creator; paths, smiles, and culture. A few images tell countless stories.



Langosta, Nazareth, La Guajira. 2005



Langosta en vegetación del desierto, Nazareth, La Guajira. 2007



Saltamontes, Inirida, Guainía. 2008



Langosta en vegetación del desierto, Nazareth, La Guajira. 2005



Lagartija, Uribe, La Guajira. 2009



Cangrejos, Necoclí, Antioquia. 2008



Cangrejo. Puerto Estrella, La Guajira. 2005



Lagartija del desierto, Uribe, La Guajira. 2009



2 - 83

Iguana recibiendo el sol. Chocó. 2010



Iguana, Cartagena del Chairá, Caquetá. 2007



Iguana. Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Serpiente, Mitú, Vaupés, 2005



Rana, Carmén del Darién, Chocó, 2006



Rana Tropical, Bahía Solano, Chocó, 2006

"...El agua entre mis botas y las huellas a la orilla de la quebrada delataron la cercanía de mi destino. Las piedras rodadas y esculpidas por el paso del río enriquecieron mi colección lítica y sirvieron para depositar en cada una un recuerdo y una imagen de los sitios por los que anduve... he pensado que si al morir tuviera que recoger mis pasos, tendría mucho trabajo que hacer..."

"...Water inside my boots and the footprints on the bank of the creek revealed the proximity of my destination. The ruts and stones carved by the river passage enriched my lyric collection and served to deposit in each a memory and an image of the sites that I crossed ... I have thought after this that if after dying I had to take up my steps, I would have much work to do..."

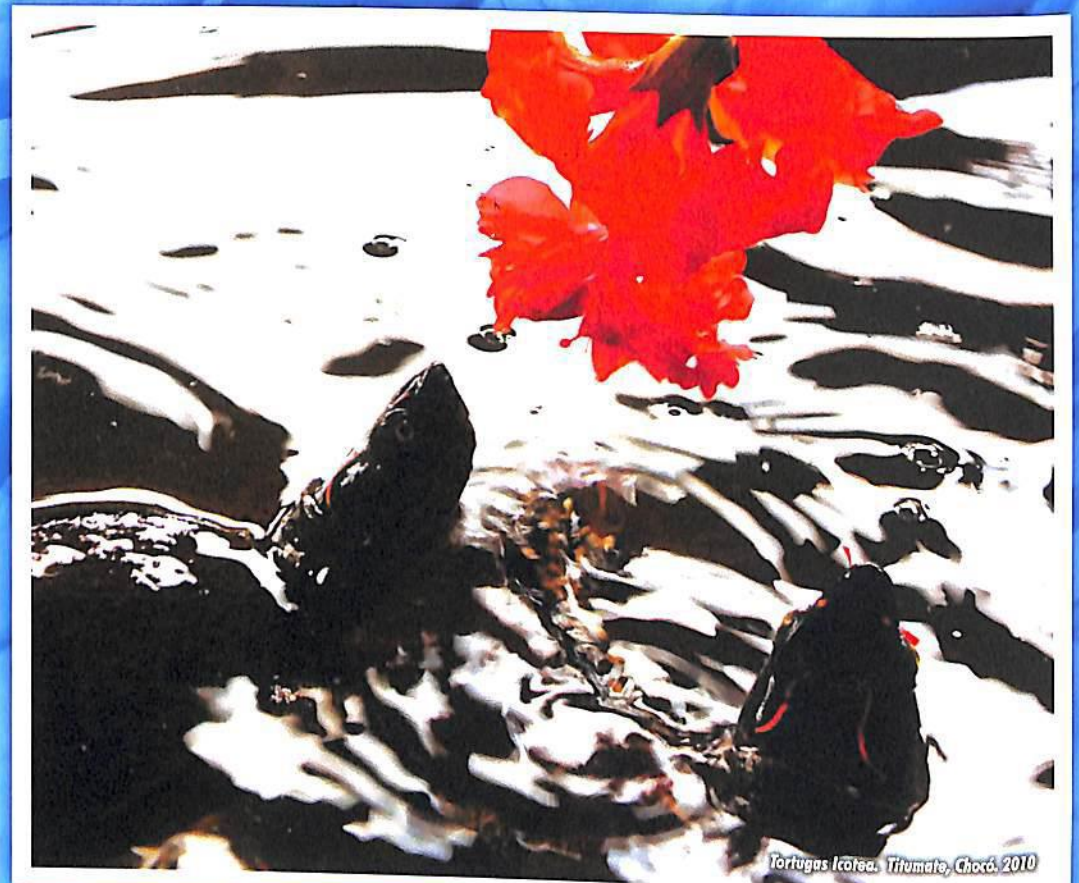
84 - 85



Brazo del río Amazonas. 2007



Tortuga Icolea. Titumate, Chocó. 2010



Tortugas Icolea. Titumate, Chocó. 2010



86 - 87

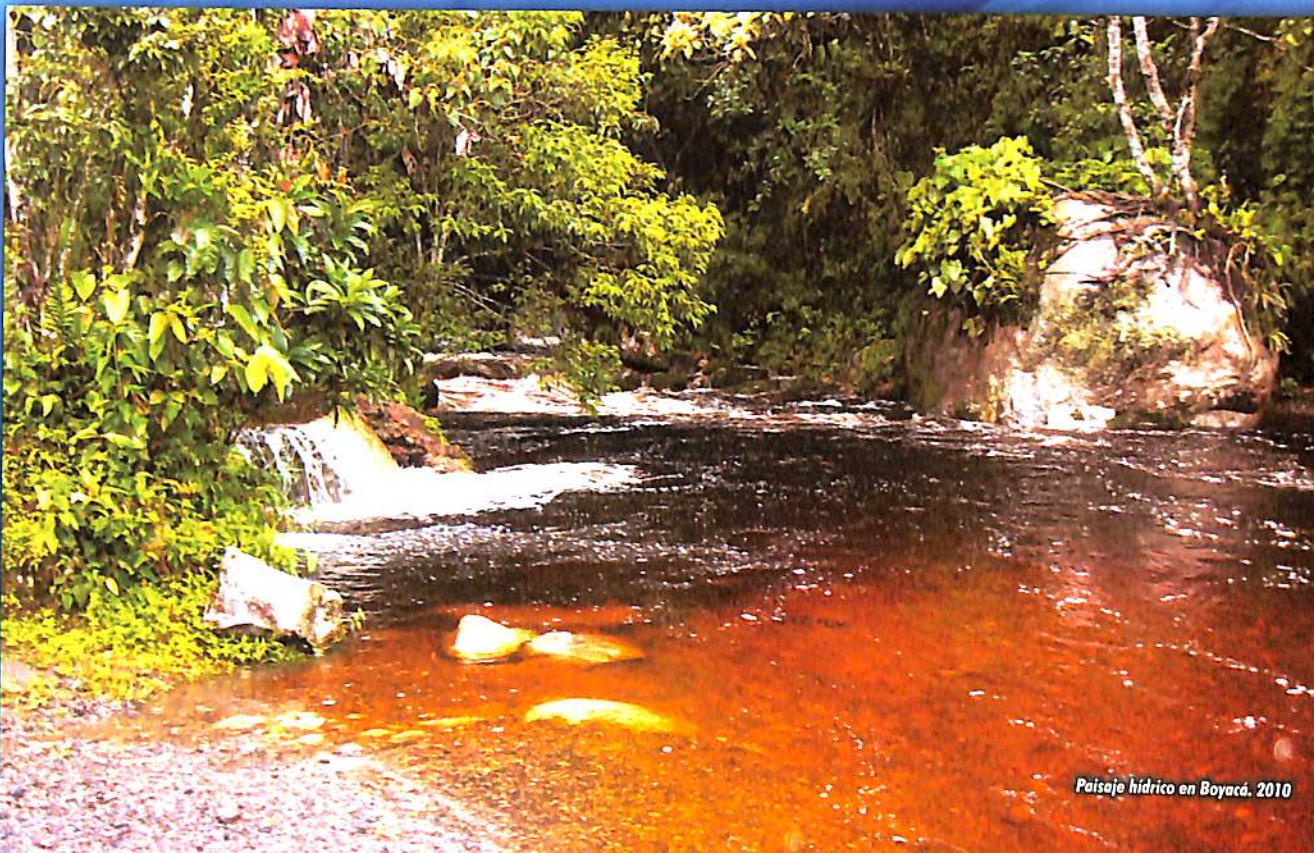




Río y camino en Guacamayas, Caquetá. 2009



Río Inirida, Guainía. 2008



Paisaje hídrico en Boyacá. 2010





II PARTE - CULTURA Y TRADICIÓN, UNA MIRADA A LO QUE SOMOS
PART II - CULTURE AND TRADITION, A LOOK AT WHAT WE ARE



II





Corando piel de chivo, Nazareth, La Guajira. 2009.

Las comunidades de las Zonas No Interconectadas son un mundo diverso, lleno de todo lo imaginable, de formas de vivir, pensar y ver el futuro; son lugares en los que nacen otros significados de lo que es la vida y la muerte. Allí los hombres con trenzas son los más atractivos para las mujeres, los niños aprenden con solo observar y saben más que cualquiera de diversión y alegría. Los viejos son bibliotecas vivientes que con su andar recitan historias y cuentos de seres fantásticos que habitan en sus pensamientos. Allí también están las mujeres que huelen a jazmín, hierbabuena y limón; tras ellas se puede ver la estela multicolor de aromas y esencias que enaltecen el sabor de las comidas preparadas al ritmo de un vallenato, un joropo, una tambora, una marimba de madera o una "cantaora" del Pacífico.

Las Zonas No Interconectadas son universos sincréticos donde las vírgenes de las iglesias católicas esconden en su belleza y devoción, secretos de rayos, truenos, princesas del lejano oriente y dioses de poderes inimaginables que permitieron, otrora, que los esclavos africanos encontraran paz, se reencontraran con sus ancestros y se enamoraran de las tierras y mares que quedan detrás de la cordillera de occidente.

Las comunidades de las Zonas No Interconectadas hacen parte de la historia colombiana con todos sus matices y riquezas, su compleja geografía, climas variados, selvas profundas, mares calmados y violentos, así como su gente amable y trabajadora. Con todos sus genes, mezclados o no, hacen parte de esta realidad a la que todos pertenecemos.



Justo cuando termina una travesía empieza otra. Atrás quedaron las imágenes panorámicas de la selva, los mares o los ríos imponentes en un espacio sagrado, resguardado, lejano. El recorrido nos ha llevado hasta el paraíso; las sendas en los caminos se hacen cada vez más claras y los sonidos de los niños al gritar y correr en medio de los juegos, nos avisan que hemos llegado a nuestro destino.



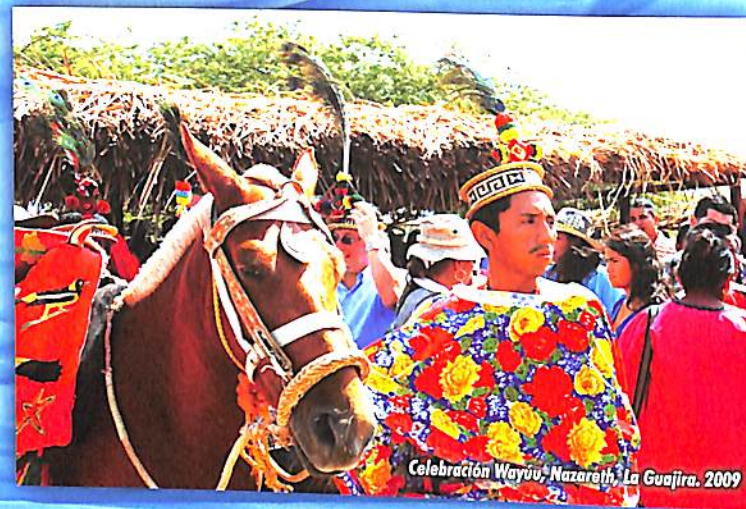
Just when a journey ends another one begins. Left behind are the panoramic images of the jungle, the seas, or the imposing rivers in a sacred, guarded, distant space. The tour took us into paradise; the paths on the roads become increasingly clear and the sound of children screaming and running in the midst of games warn us that we have reached our destination.

The communities from the Non Interconnected Zones are a diverse world full of every imaginable thing and ways of living, thinking and seeing the future. These are places in which life and death have other meanings. In these places, men with braids are the most attractive for women, children learn only by observing and know more than anything else about fun and joy. Old people are living libraries who recite stories and tales of fantastic creatures that live in their thoughts. Women who smell like jasmine, peppermint, and lemon are also there, behind them it may be seen the multicolored wake of aromas and scents that enhance the flavor of foods prepared at the wave of a **vallenato**, a staterwing in a **tambora**, a wood **marimba** or a "Singer" of the Pacific.

Non Interconnected Zones are syncretic universes where the virgins of Catholic churches hide in their beauty and devotion, secrets of lightning, thunder, princesses from the Far East and gods of unimaginable powers that once allowed African slaves to find peace, to find that link them with their ancestors, and full in love with the lands and seas surrounding the mountains of the west.

Las comunidades de las Zonas No Interconectadas son un mundo diverso, lleno de todo lo imaginable, de formas de vivir, pensar y ver el futuro; son lugares en los que nacen otros significados de lo que es la vida y la muerte. Allí los hombres con trenzas son los más atractivos para las mujeres, los niños aprenden con solo observar y saben más que cualquiera de diversión y alegría. Los viejos son bibliotecas vivientes que con su andar recitan historias y cuentos de seres fantásticos que habitan en sus pensamientos. Allí también están las mujeres que huelen a jazmín, hierbabuena y limón; tras ellas se puede ver la estela multicolor de aromas y esencias que enaltecen el sabor de las comidas preparadas al ritmo de un vallenato, un joropo, una tambora, una marimba de madera o una "cantaora" del Pacífico.

LOS OTROS SOMOS NOSOTROS



92 - 93

Mi destino son las comunidades de las Zonas No Interconectadas. Lo primero que veo al llegar son dos niños que me miran fijamente; de repente, uno de ellos observa mi mano y aparece en su rostro una sonrisa inesperada pero cariñosa. Cuando le entregué unos dulces que había preparado metros atrás, sentí una conexión inmediata mientras seguía de largo en el lomo de la mula, sin perder la mirada llena de fuerza y alegría.

¡Ingeniero, ingeniero! Se oía una voz recia, llena de emoción. ¡Venga por aquí, tómese una limonadita fría! A pesar de su efusividad, tengo que aceptar que era yo quien estaba más emocionado en aquel momento. Ante mí se abrió un nuevo paisaje, el paisaje de la convivencia y apropiación que hace el ser humano de la naturaleza. Mientras tomaba esa limonada fría, le di un vistazo a los alrededores, maravillado por la manera en que aquellos pobladores se movían en cámara lenta ante mis ojos. ¿Cómo podían saber que yo era el ingeniero? ¿Qué significado tiene la palabra ingeniero cuando allí son ellos, justamente, los que saben?

Estas imágenes no se detuvieron y, como si fueran una película, empecé a separar las escenas de vida que pasaban una tras otra. Un niño en la calle apenas vestido listo para la eucaristía; un hombre viejo iba cargando a su nieta en hombros como si fuera una porcelana; una joven mujer trazaba surcos con su escoba de paja dura en el quicio de su casa; un campesino sudoroso regresaba del campo con el sombrero en una mano y el atado de yuca en la otra... para ese instante habían pasado sólo tres minutos y yo había recorrido toda una vida.

- ¡Por aquí hace muchos años que nadie venía! ¿Verdad que usted viene a ponernos la luz?

- Sí señora, le respondí, para eso vinimos... para traerle la luz a su comunidad, aunque déjeme decirle que la energía eléctrica no es sólo luz, es también calor, viento, agua.

Tras recitar aquella frase comencé a preguntarme... ¿Habrá pensado cualquier ciudadano de dónde proviene la energía que día a día consume sin compasión?, ¿Se imaginarán las personas que viven en el centro del país un día de su vida sin energía? Quizás algunos de ellos añoren vivir una experiencia única en medio de un paradisíaco hotel ecológico en un ambiente ausente de energía, pero habría que ver cómo sería su cotidianidad en la ciudad bajo estas circunstancias... ¿Acaso la misteriosa transformación del agua en hielo es nada más un fenómeno físico que pasa inadvertido en la profundidad de sus refrigeradores?

THE OTHERS ARE US



Atardeceres en Murindó, Antioquia. 2009

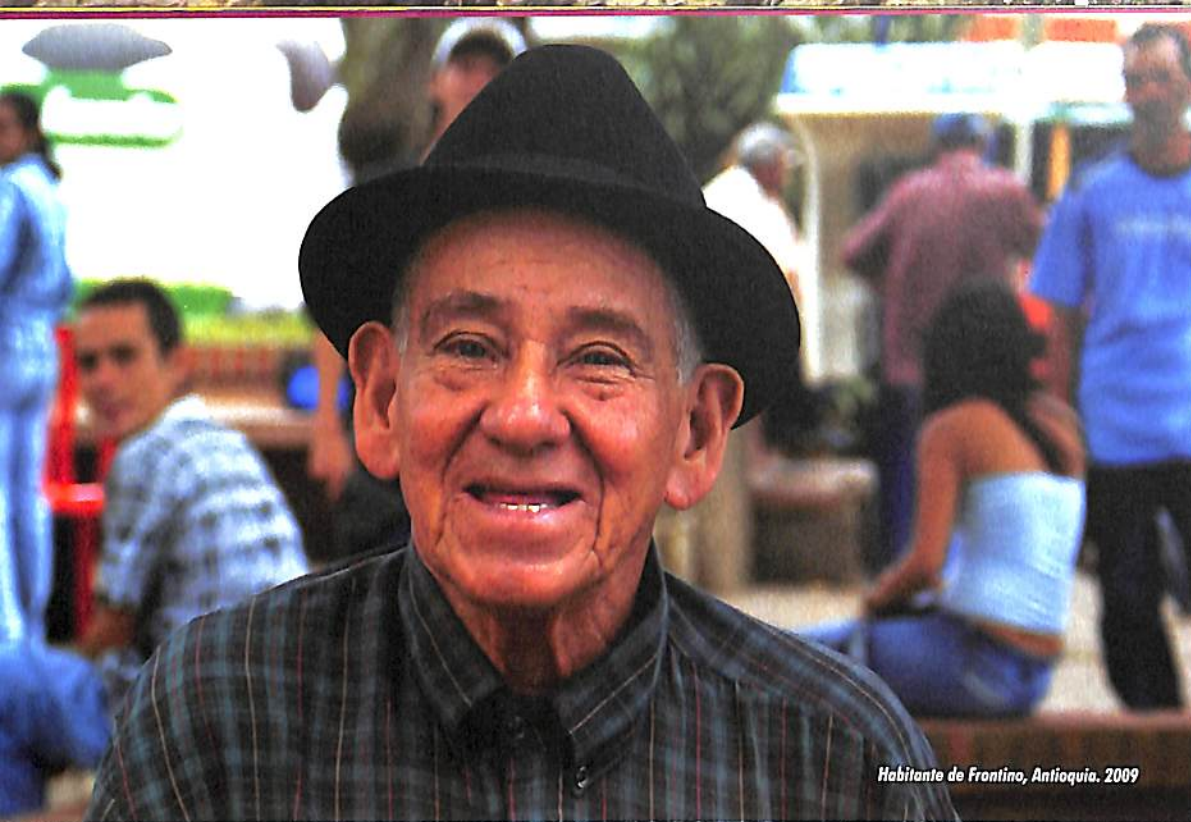
My destiny is the communities of the Non Interconnected Zones. At a first glance after arrival I can see two children that stare at me. Suddenly, one of them observes my hand and an unexpected but affectionate smile appears on his face when I give him some candies that I brought from a place a few yards behind. I felt an immediate connection, while I continued my way on the back of the mule, without losing the full look of strength and joy.

A strong, emotion-filled voice could be heard: - Engineer, engineer! Come here, have a cold **limonadita** Despite being effusive, I have to accept that it was me who was most excited at that moment. A new landscape opened before me: the landscape of coexistence and appropriation that makes human nature. While drinking the cold lemonade, I took a look at the surroundings, amazed by the way those settlers moved in slow motion before my eyes. How could they know I was the engineer? What meaning does the word engineer have when there they are, precisely, those who know more?

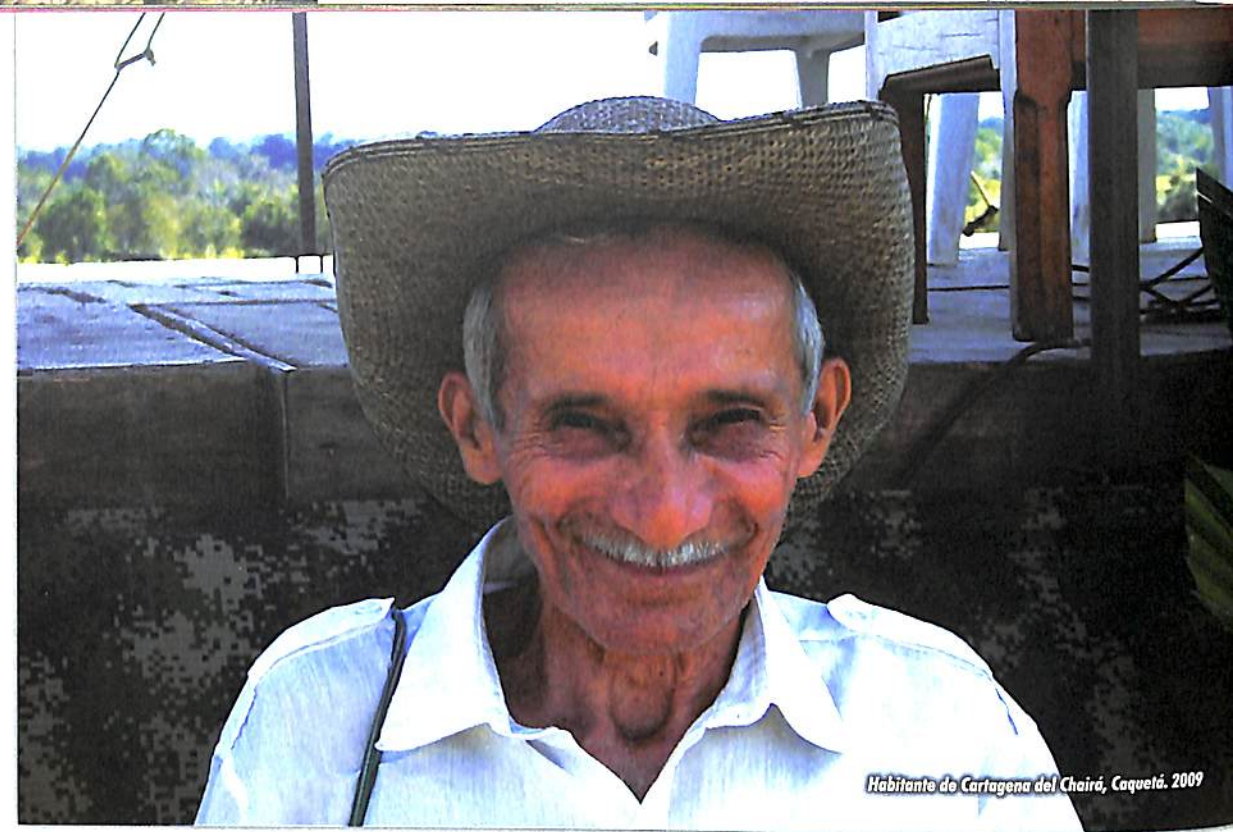
These images did not stop and, as if it were a movie, I started separating the scenes of life passing one after another. A boy, barely dressed on the street, ran behind a pig; a crouching woman peeled fruit in a plastic basin; a group of ladies left their dwelling place on the way to the small chapel to attend the Eucharist; an old man was carrying his granddaughter on his shoulders, as if she was made of porcelain; a young woman traced furrows with her hard-straw broom on the doorway of her house; a sweaty farmer returned from the field with his hat in one hand and a bag of **cassava** in the other... only three minutes had passed at that moment and I already had gone through a lifetime journey:

"Nobody has come here for years! Is it true that you come to turn on the electricity?"

I answered: Yes madam, we came to do that... to bring light to your community, but let me tell you that electricity is not only light it, is also heat, wind and water. After reciting such affirmation I started to ask myself: Has a city dweller ever wondered where does the power he uncompassionate consumes come from? Can people living in the center of the country ever imagine a day in their life without electricity? Maybe some of them long for a unique experience in the middle of a paradisiacal ecological hotel in an environment lacking electricity, but it would be good to see what their daily lives in the city under these circumstances would be like. Perhaps the mysterious transformation of water into ice is nothing more than an unnoticed physical phenomenon which occurs in the depth of their refrigerators?



Habitante de Frontino, Antioquia. 2009



Habitante de Cartagena del Chairá, Caquetá. 2009

94 - 95



Baile típico Wayúu, Nazareth, La Guajira. 2009



Mujer de la Comunidad, Sierra Nevada de Santa Marta. 2008



Habitantes de Cumaribo, Vichada. 2007



Comunidad de Frontino, Antioquia. 2009

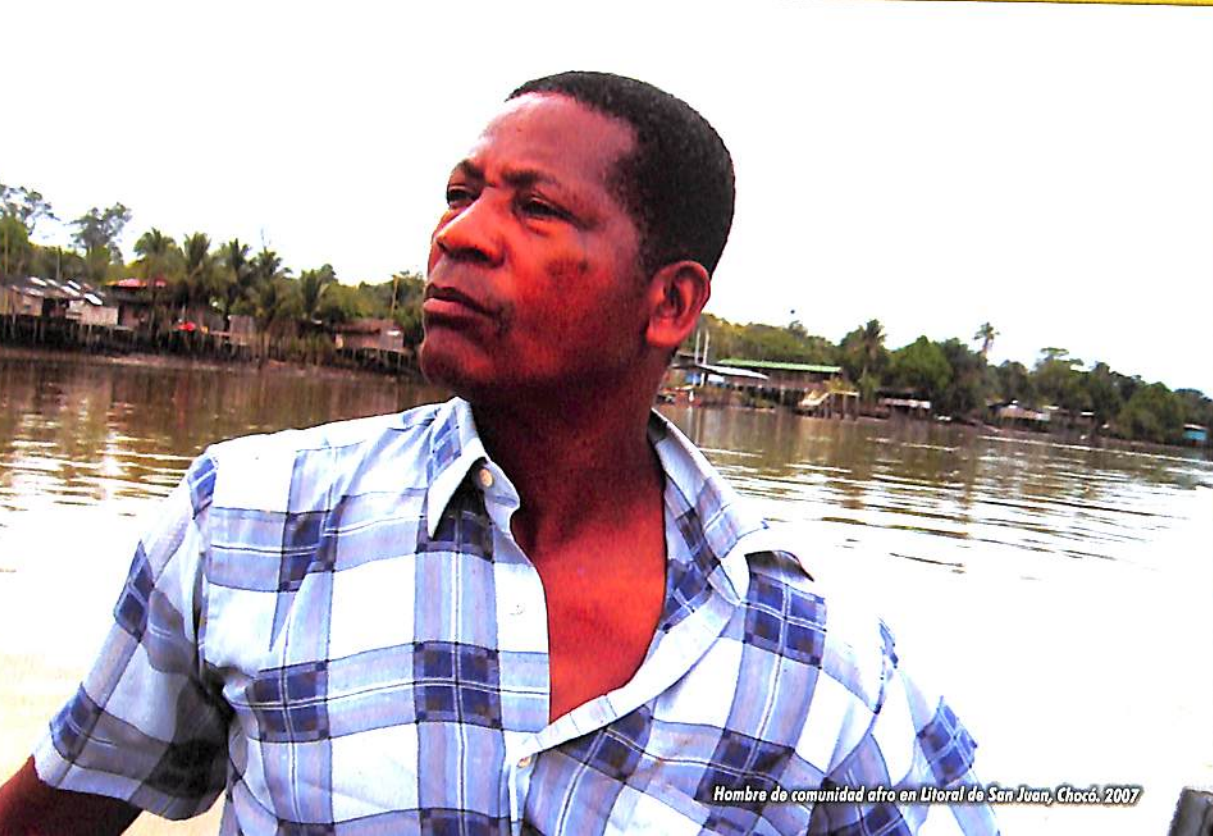


Indígena Emberá del corregimiento de la Puria, Carmen de Atrato, Chocó. 2007

96 - 97



Casa en Titumate, Chocó. 2010



Hombre de comunidad afro en Litoral de San Juan, Chocó. 2007



2005



Cultivadores de Cacahuates. Taminango, Cauca. 2010



Más allá del ruido citadino y las calles sobrecargadas de avisos, están las zonas rurales del país, naturaleza viva en la que ciertas comunidades han aprendido a adaptarse al medio, respetando y agradeciendo las bondades de la madre tierra. Los horarios, las responsabilidades, los espacios y los encuentros que allí se presentan marchan de forma distinta, se vive al ritmo que su tierra lo dicta.

Beyond the city's noises and streets overloaded with billboards, the country's rural areas can be found, living nature where certain communities have learned to adapt to the environment, respecting and appreciating the benefits of Mother Earth. The schedules, responsibilities, spaces and meetings that take place there, march in a different way, they can be lived at the pace dictated by their land.



98 - 99

Hombre pescando, La Macarena, Meta. 2007



Pescador, Inírida, Guainía. 2008



Huerto, Nazareth, La Guajira. 2007



Múcura, Nazareth, La Guajira. 2009



Huerta casera, Nazareth, La Guajira. 2007



Múcura, Nazareth, La Guajira. 2007



El hogar es siempre un vivo reflejo de nuestra propia vida. Todas las cosas que en él se ubican tienen una historia que contar, una vieja anécdota que renace cuando notamos la existencia de los objetos que componen ese espacio vital. Las viviendas, sus formas, su ubicación, su contenido, todo en ellas es especial y cada rincón nos susurra cuentos: una vieja olla que se convirtió en matera, troncos que ahora son soporte o chinchorros en los que se arrullan sueños ancestrales. Personajes que día a día añaden un nuevo capítulo a la particular historia de cada cosa.

100 - 101



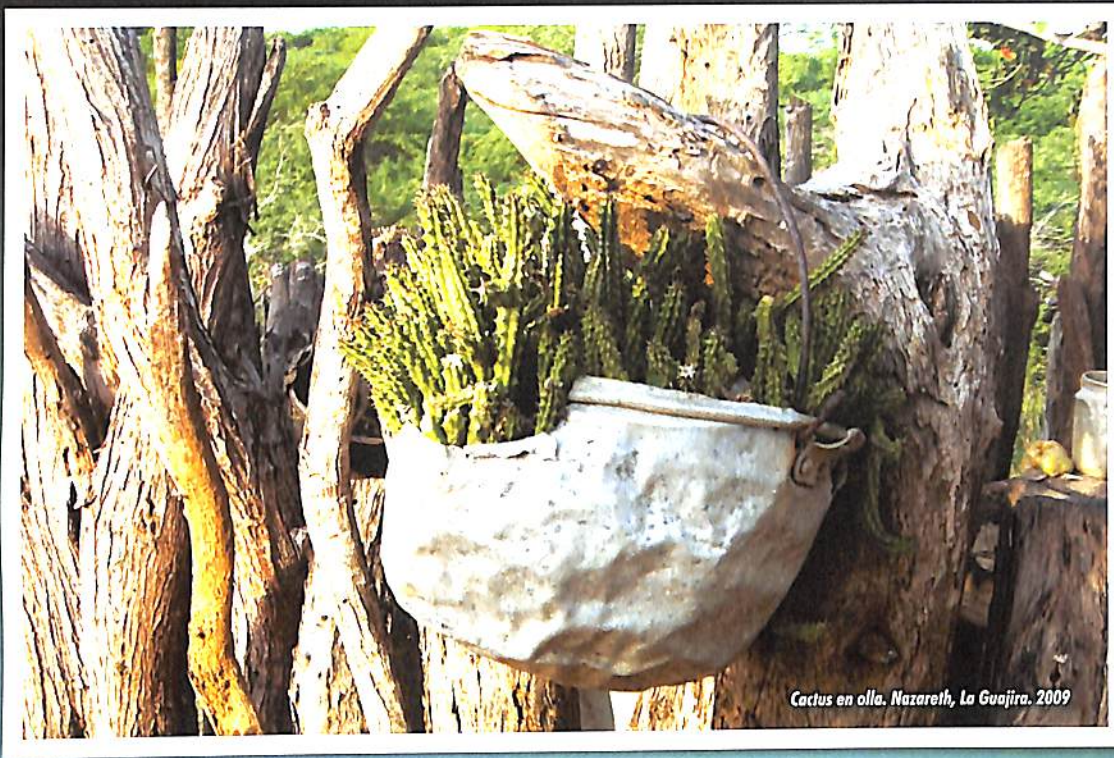
Mueble en madera, Titumate, Chocó. 2010



Secado de arroz, Titumate, Chocó. 2010



Mueble en madera, Titumate, Chocó. 2010



Cactus en olla. Nazareth, La Guajira. 2009



Planta sembrada en mícara. Nazareth, La Guajira. 2009



Carro de madera. Nazareth, La Guajira. 2007

Home is always a true reflection of our own lives. All of the things that take space have a story to tell, an old story that is reborn when we notice the existence of the objects that make up the living space within which our life passes. The homes of our mestizos, Indians or afros are not an exception. Their dwellings, forms, location, contents, and everything else about them is special; unique in every place, and each thing there whispers stories to us: The old pot became a plant pot; the logs are now a support or the hammocks where an ancestral dream cuddles you to sleep. These are all characters in the particular story of each house which add a new chapter daily.



102 - 103





Panorámica ranchería. Uribia, La Guajira. 2009



Estancia tradicional. Nazareth, La Guajira. 2005



Kiosco en Yotojoro. Nazareth, La Guajira. 2007

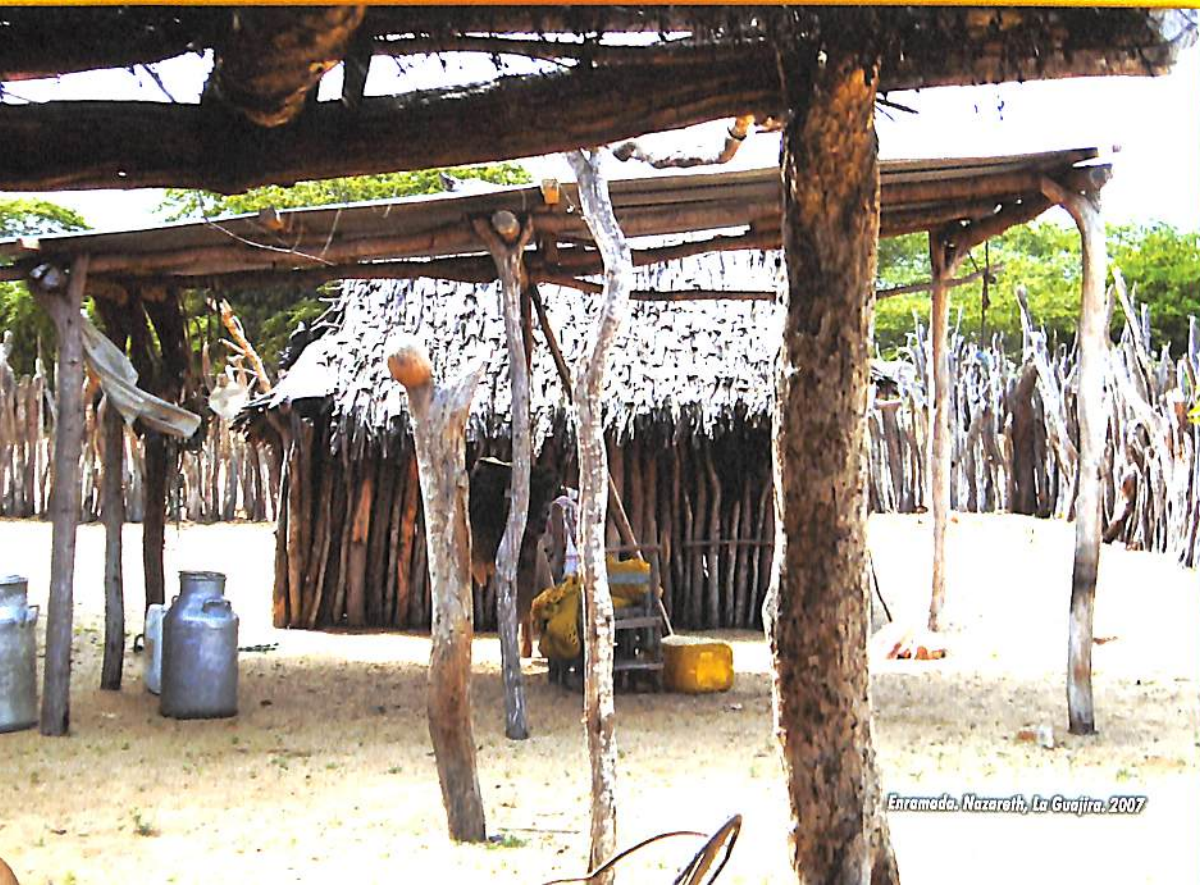


Vivienda Wayúu. Uribe, La Guajira. 2009

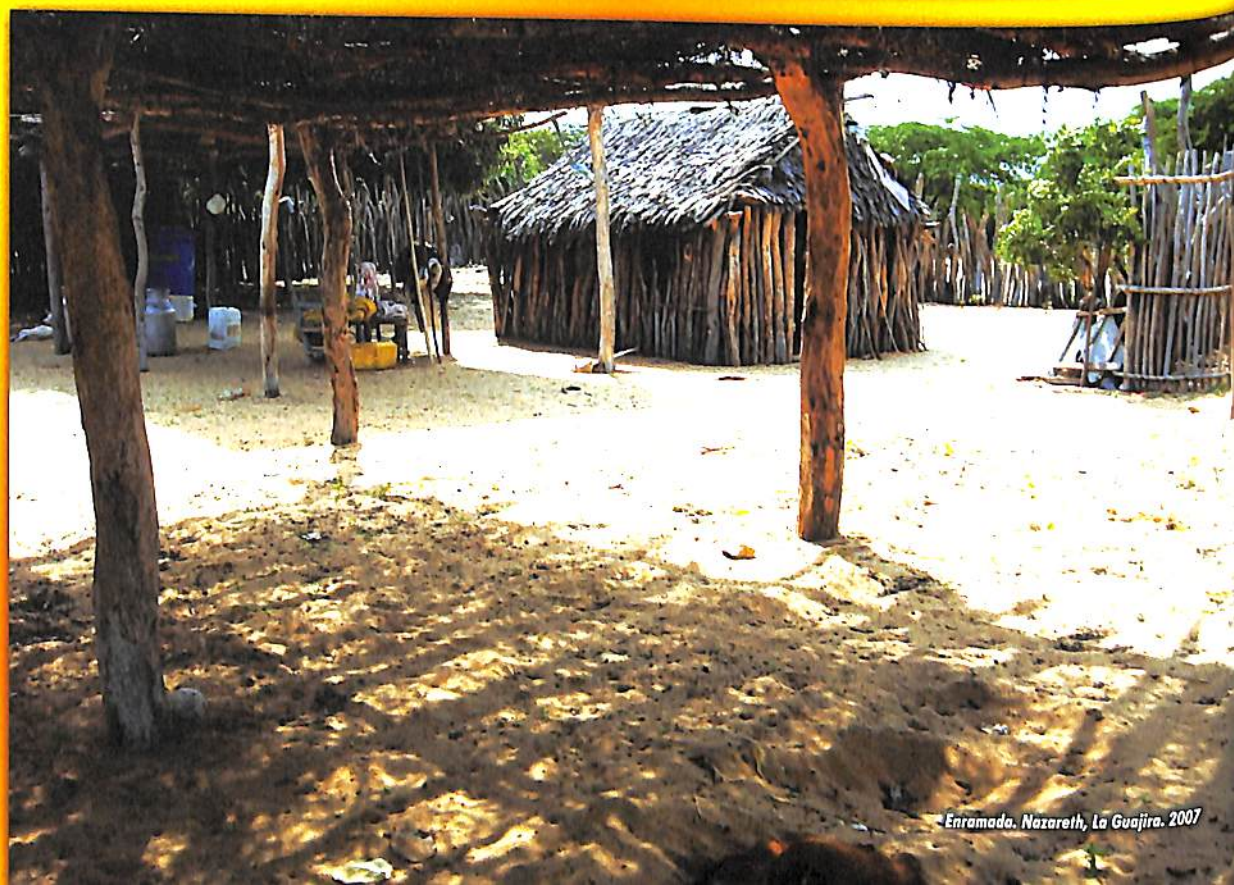


Vivienda Wayúu. Nazareth, La Guajira. 2009

104 - 105



Enramada. Nazareth, La Guajira. 2007



Enramada. Nazareth, La Guajira. 2007





106 - 107

Detalles muro en vivienda Wayúu, Nazareth, La Guajira. 2007



Detalles muro en vivienda Wayúu, Nazareth, La Guajira. 2007



Construcción de viviendas a partir de yotojoro entretejido. Nazareth, La Guajira. 2007



Enramada para chinchorros. Cabo De La Vela, La Guajira. 2010



Casa y chinchorro. Cabo de La Vela, La Guajira. 2010



Maloca indígena. Amazonas. 2007



Casa en tapia. Pisba, Boyacá. 2010



108 - 109



Vivienda típica. Amazonas. 2007

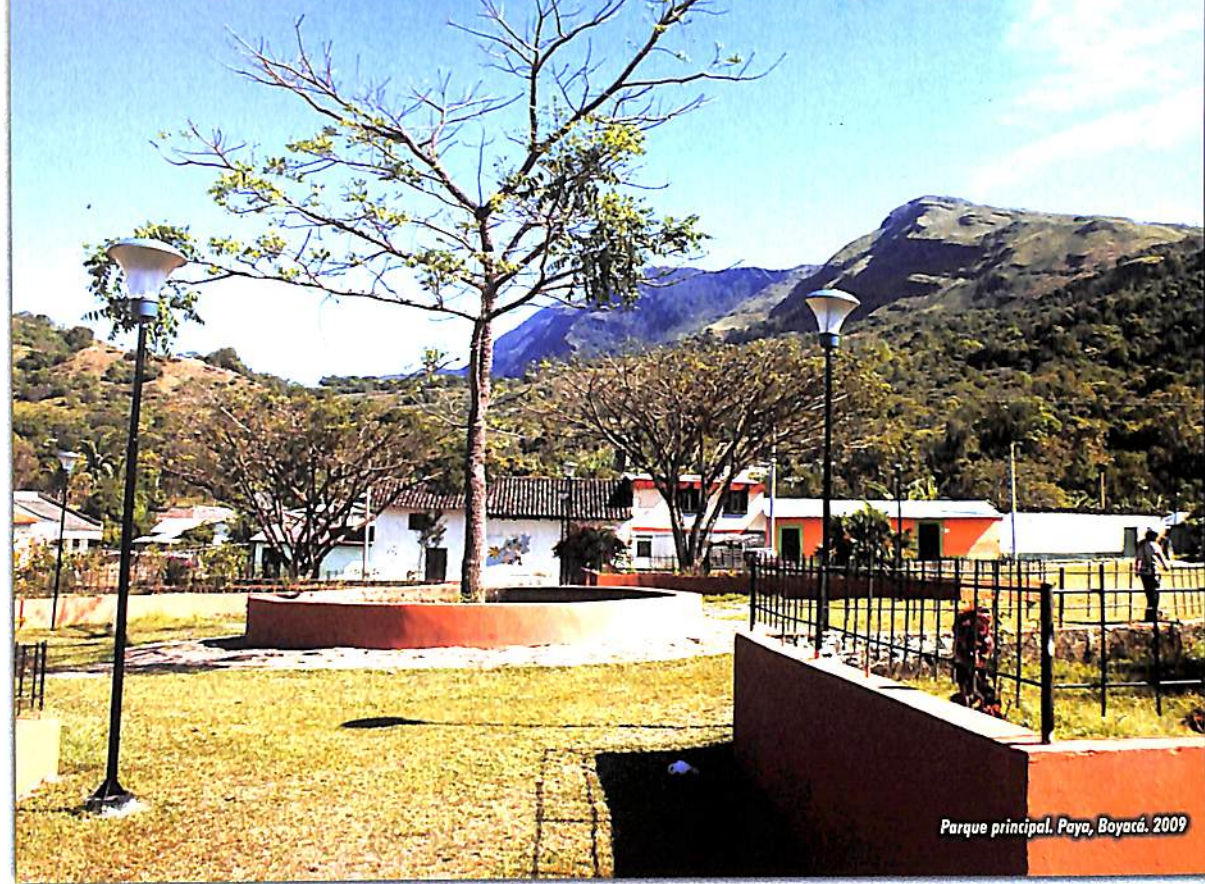


Alardocer y cabaña. Leticia, Amazonas. 2006





Iglesia. Paya, Boyacá. 2009



Parque principal. Paya, Boyacá. 2009



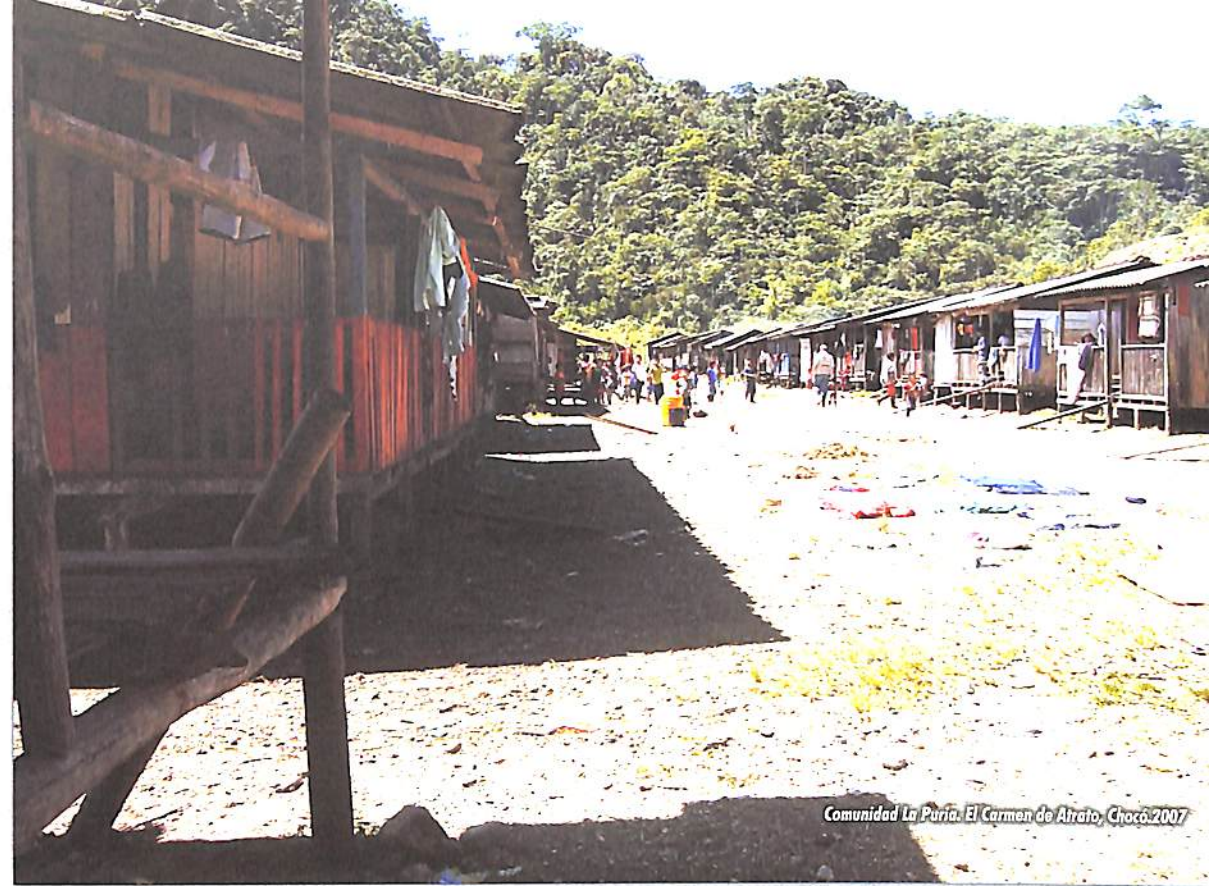
Proyecto de vivienda en el departamento de Boyacá. 2009



110 - 111



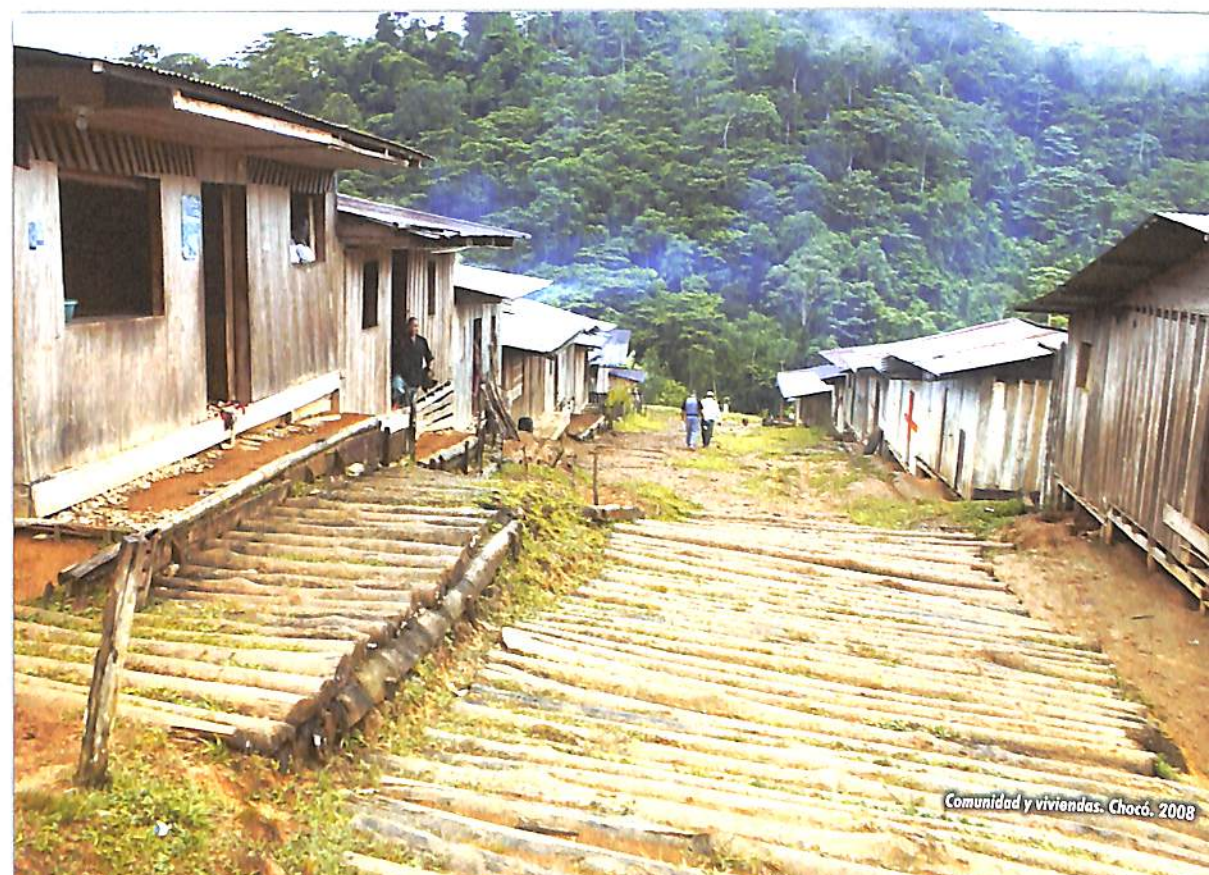
Viviendas en litoral. Acandí, Chocó. 2010



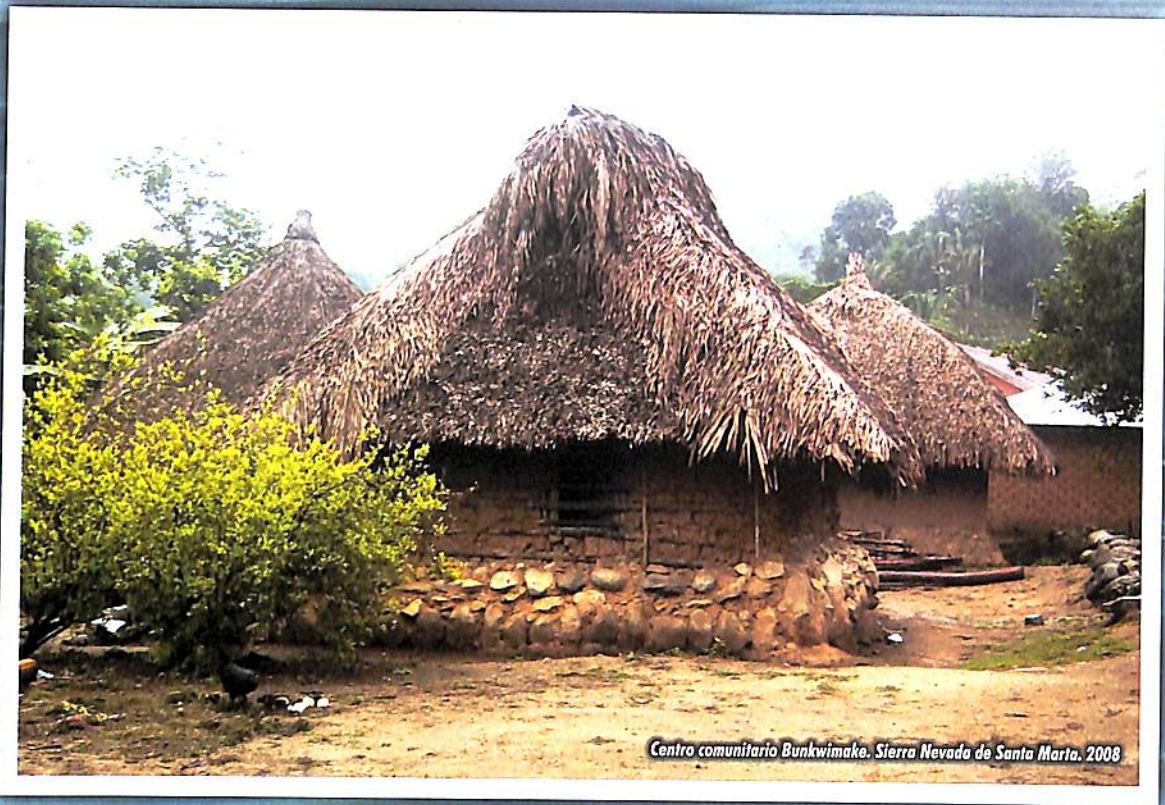
Comunidad La Paria. El Carmen de Abrajo, Chocó. 2007



Proyecto de vivienda. Bajajá, Chocó. 2006



Comunidad y viviendas. Chocó. 2008



Centro comunitario Bunkwimake. Sierra Nevada de Santa Marta. 2008

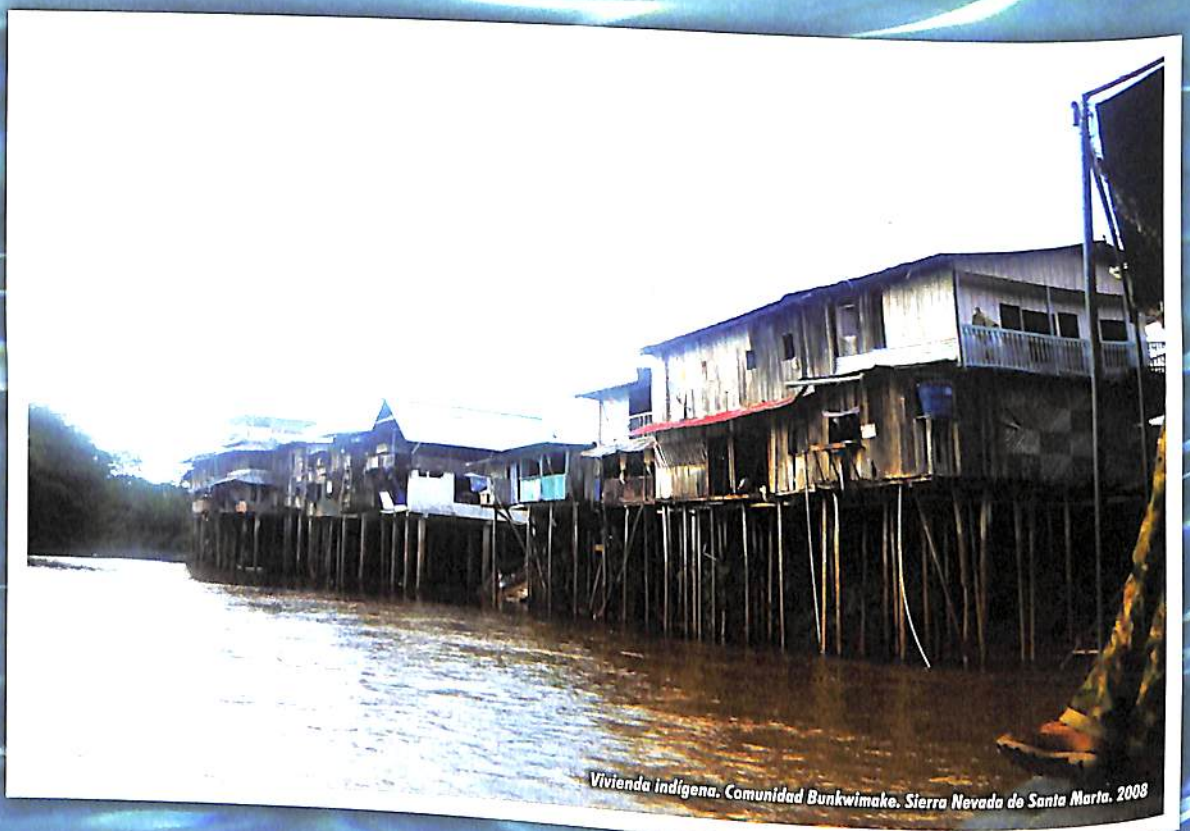


Vivienda indígena. Puerto Leguizamo, Putumayo. 2010

112 - 113



Habitáculo Comunidad Bunkwimake. Sierra Nevada de Santa Marta. 2008



Vivienda indígena. Comunidad Bunkwimake. Sierra Nevada de Santa Marta. 2008



Panorámica de La Encarnación, Antioquia. 2007



Panorámica de Frontino, Antioquia. 2009



Vivienda en Murindó, Antioquia. 2009

114 - 115



Viviendas ribereñas. Murindó, Antioquia. 2009





116 - 117



Baile típico Wayúu. Siapanno, La Guajira. 2009

Y LA CULTURA

El canto de una negra en el palenque, el alegre sonar de los acordeones, las maracas, la guacharaca, los tambores, el ondear de las faldas largas al ritmo de una cumbia, el zapateo vigoroso siguiendo al arpa, el coqueteo en el bailar y el sin fin de movimientos de cadera. Esta es la historia de un país y de su gente a través de su cultura, la indomable, la persistente, la que se niega a morir al llevarle ritmo, sabor y alegría a nuestra tierra

AND CULTURE

The song of a black woman in the **Palenque** the arena, the joyful sound of accordions, **maracas**, **guacharacas**, the drums, the waving of long skirts at the rhythm pace of a **cumbia**, vigorous footwork following the harp, flirtey while dancing and the endless hip movements. This is the story of a country and its people through its inimitable and persistent culture which refuses to die while bringing rhythm, flavor, and joy to the traveler of our country.



Baile típico Wayúu. Siapanno, La Guajira. 2009



118 - 119

Baile tradicional Wayúu. Siapanna, La Guajira. 2009



Baile tradicional Wayúu. Siapanna, La Guajira. 2009



Baile tradicional Wayúu. Siapanna, La Guajira. 2009



Músicos Llaneros. Arauca. 2009



Músicos Llaneros. Arauca. 2009



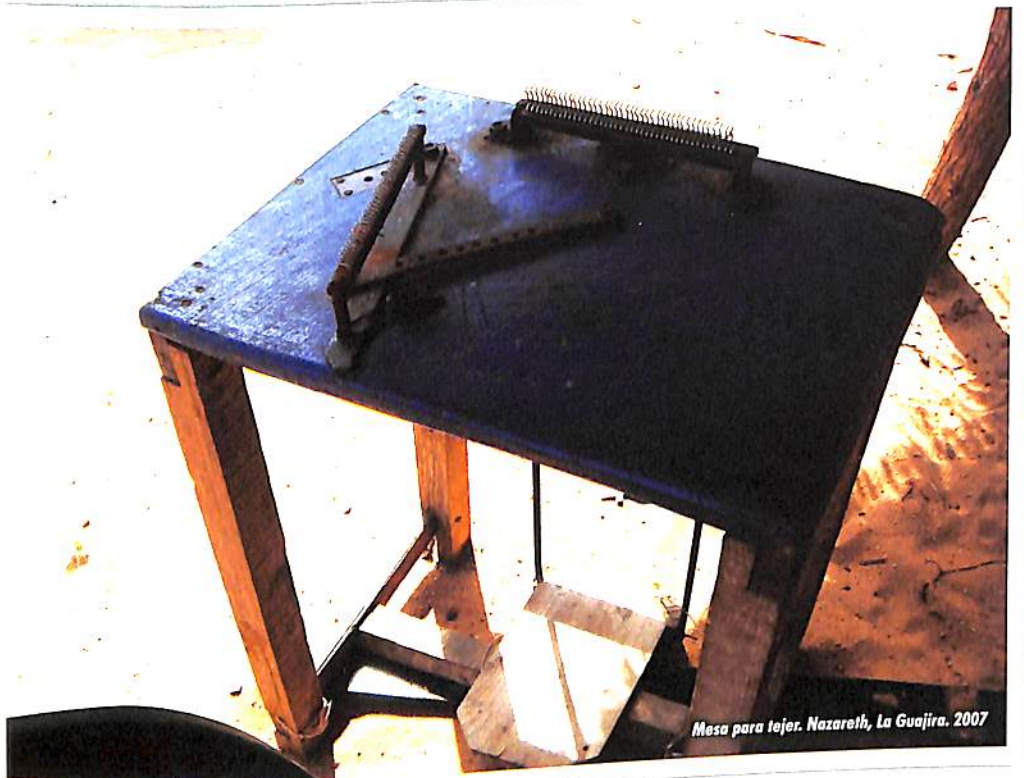
Músicos Llaneros. Arauca. 2009



120 - 121



Festividades Arauca, 2009



Mesa para tejer. Nazareth, La Guajira, 2007



Mujeres tejiendo. Nazareth, La Guajira, 2009



Mujeres artesanas. Nazareth, La Guajira. 2009



Mujeres artesanas. Nazareth, La Guajira. 2009



Mujeres artesanas. Nazareth, La Guajira. 2009



Mujeres artesanas. Nazareth, La Guajira. 2009



Chinchorro en la comunidad Siapanna. La Guajira. 2010



Telares. Nazareth, La Guajira. 2010

La hermosura del paraíso natural se plasma en las manos de artesanos de todo el país. Bolsos, cinturones, redes tejidas, chales de lana virgen, vasijas, ollas, figuras de barro evocando seres ancestrales; sombreros vueltiaos, molas, chinchorros coloridos de formas surrealistas. Cientos de hilos, madera y piedras unidos con destreza nos cuentan lo que es Colombia.



The beauty of the natural paradise that Colombia has is translated into the hands of artisans from across the country. Bags, belts, woven nets, shawls made of virgin wool, vases, pots, clay figures evoking ancestral beings; **vueltaio** hats, **molas**, and hammocks of colorful surreal forms. Hundreds of wires, wood, and stones are joined with skill tell us what Colombia is.



Mujeres tejedoras de La Guajira. 2010



Venta de productos artesanales en La Guajira. 2010



Mochilas típicas indígenas en Riohacha, La Guajira. 2008



126 - 127

Mujer tejiendo. Sierra Nevada de Santa María. 2008



Artesanías. Iniridá. 2008



Vendedores de artesanías. Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Mujeres artesanas. Inirida. 2008



Puesto de Sombreros. Arauca. 2009



128 - 129

Artesanías Bahía Solano, Chocó. 2007



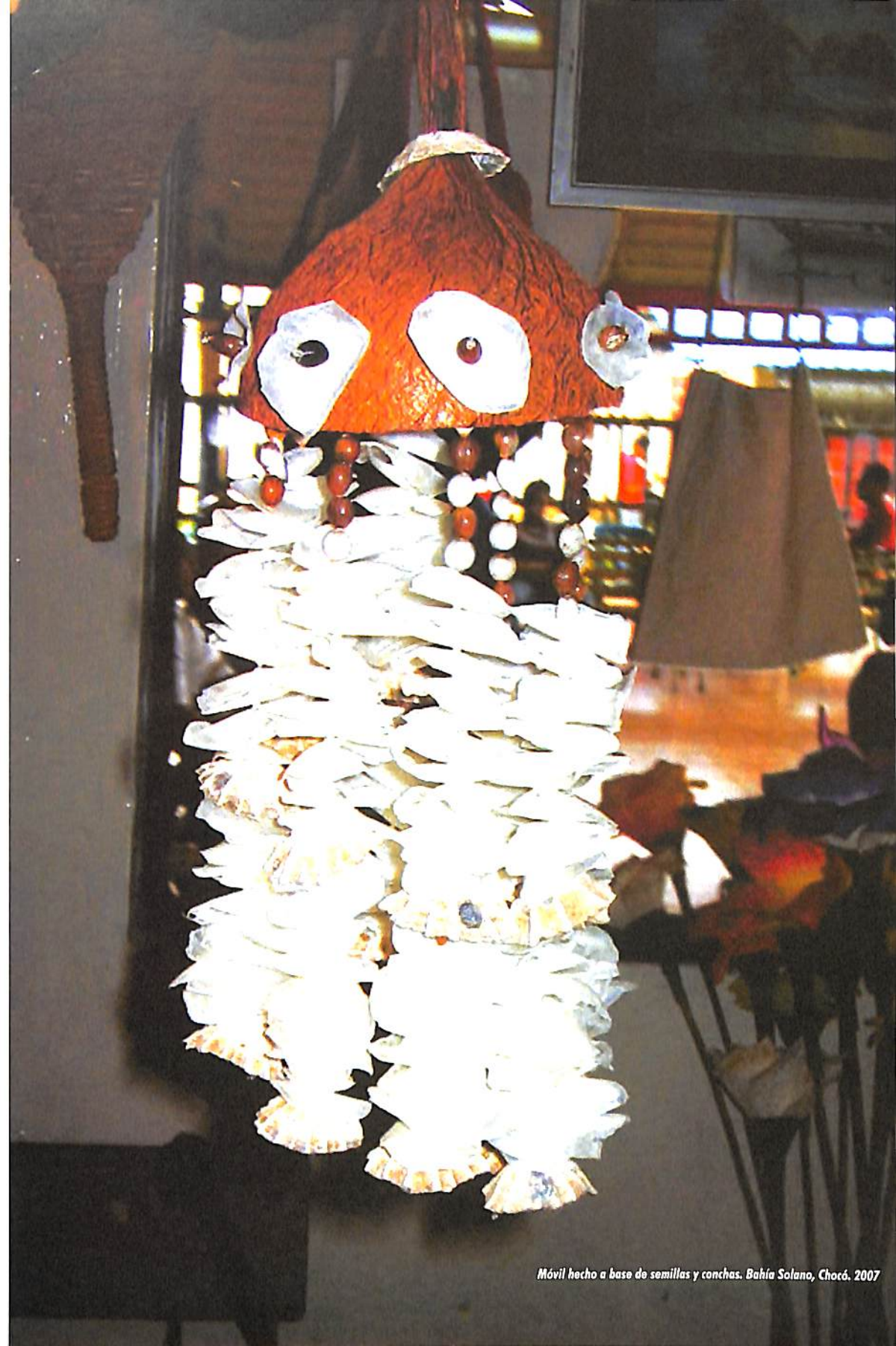
Artesanías en madera en Bahía Solano, Chocó. 2007



Artesanías Bahía Solano, Chocó. 2007



Objetos labrados a mano. Bahía Solano, Chocó. 2007



Móvil hecho a base de semillas y conchas. Bahía Solano, Chocó. 2007

Y LAS COCINAS

“En medio de la naturaleza el sabor de la comida es único, lleno de texturas, colmado de campo, impregnado de tierra y repleto de sentimiento, amor y trabajo. Es así como los aromas de la tierra y la madera se mezclan en una composición especial”.

AND KITCHENS

“In the midst of all of this nature, the flavor of the cuisine is unique; full of texture, full of the field, impregnated of earth and packed with feelings, love, and work. This is how the aroma of earth and wood are mixed into a special composition.”





Mujer cocinando. Nazareth, La Guajira. 2009



132 - 133

Zurrón Guajiro. Nazareth., La Guajira. 2009



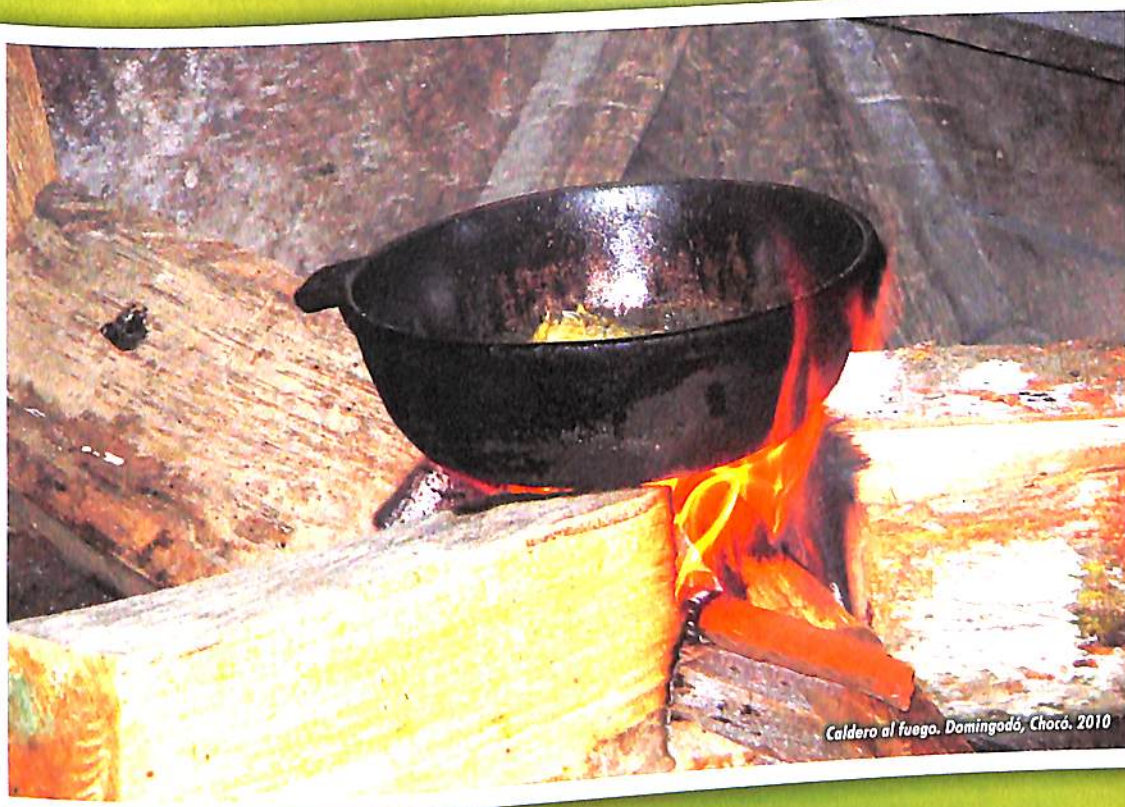
Horno de barro. Nazareth, La Guajira. 2009



Fogones en arcillas. Nazareth, La Guajira. 2009



Cocos en fogón. Titumate, Chocó. 2010



Caldero al fuego. Domingodó, Chocó. 2010



Estufa de leño. Titumate, Chocó. 2010



Horno de leña. Puerto Carraño, Vichada. 2009

134 - 135



Olla en fogón. Titumate, Chocó. 2010



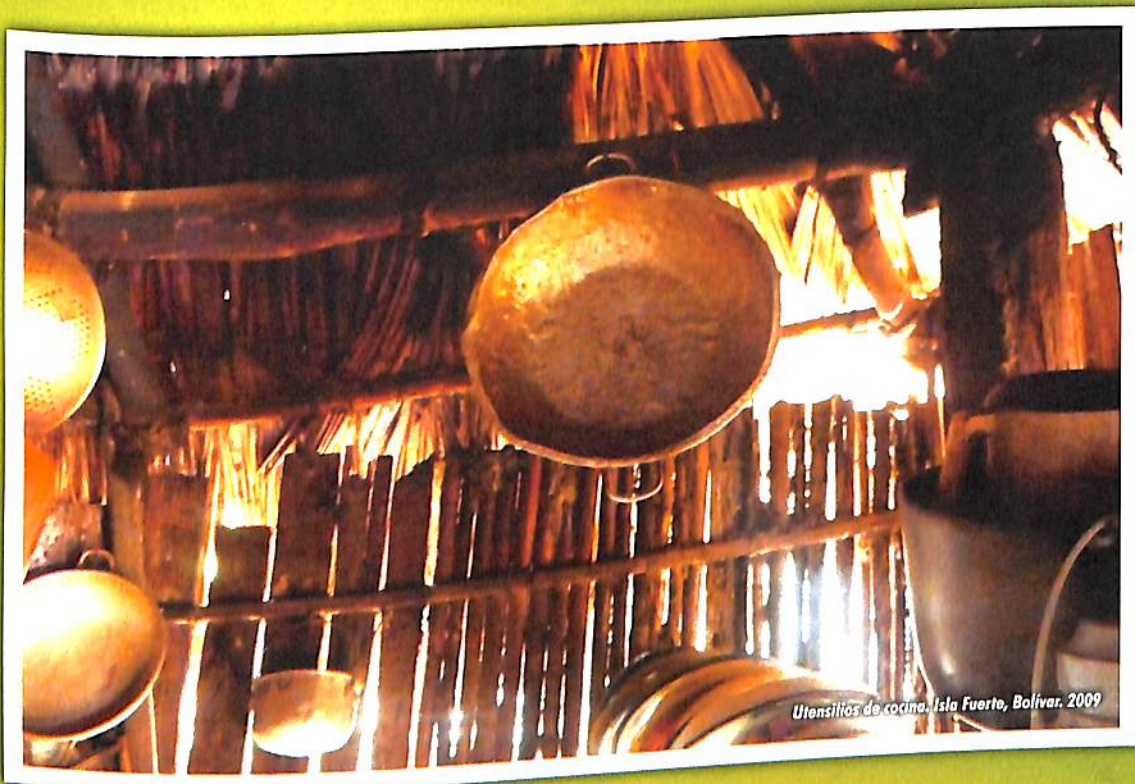
Mujer preparando alimentos. Titumate, Chocó. 2010



Preparación de Mañoco. Inírida, Guainía. 2008



Cocina típica. Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Utensilios de cocina. Isla Fuerte, Bolívar. 2009

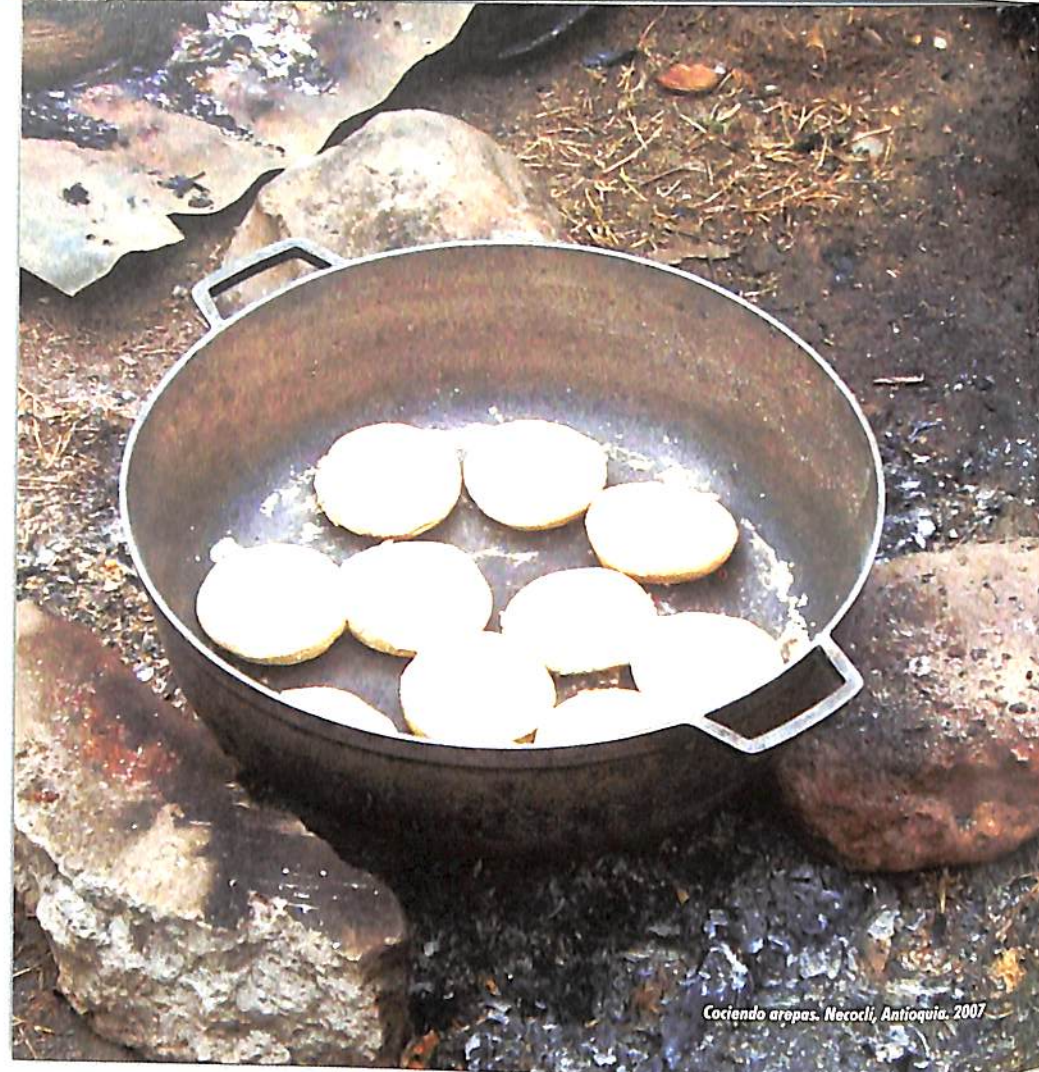


Fogón de arcilla. Inírida, Guainía. 2008



136 - 137

Brasa en fogón. Isla Fuerte, Bolívar, 2009



Cociendo arepas. Necoclí, Antioquia, 2007



Brasero. Necoclí, Antioquia, 2007



Cocinando en fogón. Necoclí, Antioquia, 2007



Cocina tradicional. Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Cocina rural. Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Caldero en parrilla. Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Cocinando a la parrilla. Isla Fuerte, Bolívar. 2009



Ejemplar de Tucunaré. Inírida, Guainía. 2008

Gusano Mojojoy. Leticia, Amazonas. 2005

Y A COMER

De la tierra y del agua, de los brazos ondulantes de los árboles y del ganado que pasta en las infinitas sabanas, se alimentan los hijos de la madre naturaleza. Quienes habitan estos bellos parajes toman las bendiciones que ella les ofrece sin chistar y en sus cocinas ponen el toque secreto, aquel invisible encanto que se sirve en grandes platos de barro o en hojas de plátano que guardan el calor y el sabor que sólo la vida natural puede transmitir.



AND TO EAT

The Children of Nature feed from the ground and from the water, swaying arms of trees and cattle grazing in the endless savannahs. Those who inhabit these beautiful places take the blessings it offers without hesitating, and in their kitchens they include secret touch; that invisible charm that is served in large earthenware bowls or banana leaves, to keep the heat and flavor that only life can naturally transmit.





Pargo listo para la cena, Isla Fuerte, Bolívar. 2010



Pescado frito. Isla Fuerte, Bolívar. 2010



Friche, comida típica. Nazareth, La Guajira. 2005



Sopa de sancocho. Cumaribo, Vichada. 2007



Asado tradicional. Amazonas. 2007

Y NO PUEDEN FALTAR...

El rompecabezas de las comunidades rurales de nuestro país estaría incompleto sin los animales que acompañan las rutinas de las vidas de sus pobladores. Qué sería de una vivienda Wayúu sin cabras, o de la costa sin asnos, o del verde de las praderas sin ganado. Conviven todos allí, vecinos beneficiarios de las bondades de la tierra.



142 - 143

AND YOU CAN NOT MISS ...

The puzzle of the rural communities of our country would be incomplete without animals that accompany the routines its inhabitants. What would be a Wayúu dwelling be without goats, the coast without donkeys, or the color of green prairies without livestock? They all live there, neighbors, beneficiaries of Earth's bounties.



Toro. La Macarena, Meta. 2012



Establo de chivos. Nazareth, La Guajira. 2009



Ordoño de cabras. Nazareth, La Guajira. 2009



Loro. Leticia. 2006



144 - 145



Patos en Necoclí, Antioquia, 2009



Ternero: Bahía Cupica, Chocó, 2007



Lote de ganado: Puerto Carreño, Vichada, 2009

LUZ PARA LA VIDA... ESTE ES EL GRAN INVENTO DE NUESTRO TIEMPO

146 - 147



Vivienda típica con energía. Isla Fuerte, Bolívar. 2008



Para muchas comunidades rurales de Colombia lo raro es tener energía un día completo; lo raro es no pensar en la energía eléctrica como un elemento diferenciador con el resto del país; lo raro es no saber que la planta de generación está averiada y que de su arreglo y del combustible dependen unas pocas horas de energía diaria. Para una comunidad rural no interconectada, ubicada en el trópico, lejos del frío pero muy cerca del calor y la humedad, esa transformación de agua en hielo, es todo un fenómeno que es posible conseguir a través de la energía.

Cómo no sentirse orgulloso de trabajar en una entidad donde se obtienen muchas satisfacciones por la labor cumplida; la sonrisa de las personas cuando por primera vez encienden la luz en su hogar, cuando un refresco frío deja de ser un bien suntuario. Qué alegría se siente cuando en la comunidad se abren más negocios, se refrigeran vacunas, se encienden computadores, se usan máquinas de coser, tornos, taladros, secadores para el pelo, licuadoras; cuando los niños hacen tareas de noche y juegan de día. Qué alegría ver cómo con la energía se tejen los hilos de la equidad y el bienestar.

LIGHT FOR LIFE THIS IS THE GREAT INVENTION OF OUR TIME

For many rural communities in Colombia it is rare to have electric power for a whole day; the strange thing is not to think of electric power as a differentiator with the rest of the country, the rare thing is not to know that the power plant is damaged and that a few hours of electric power per day depend on repairs and diesel. For a Non Interconnected Zone, rural community, located in the tropics, away from cold temperatures but very close to heat and humidity, the reverse transformation from water into ice, is a phenomenon that can only be obtained through electricity.

It is impossible not to feel proud to work in an entity where emotional compensation is obtained for the work done. The smiles of people when they turn on a light for the first time in their dwelling, when a cold refreshment is no longer a luxury good. What a joy when more business places are opened in a community, vaccines are refrigerated, computers are turned on, sewing machines, lathes, drills, hair dryers, blenders are used, when children do homework at night and play during the day. What a joy it is to see how electricity weaves the threads of equity and wellness.

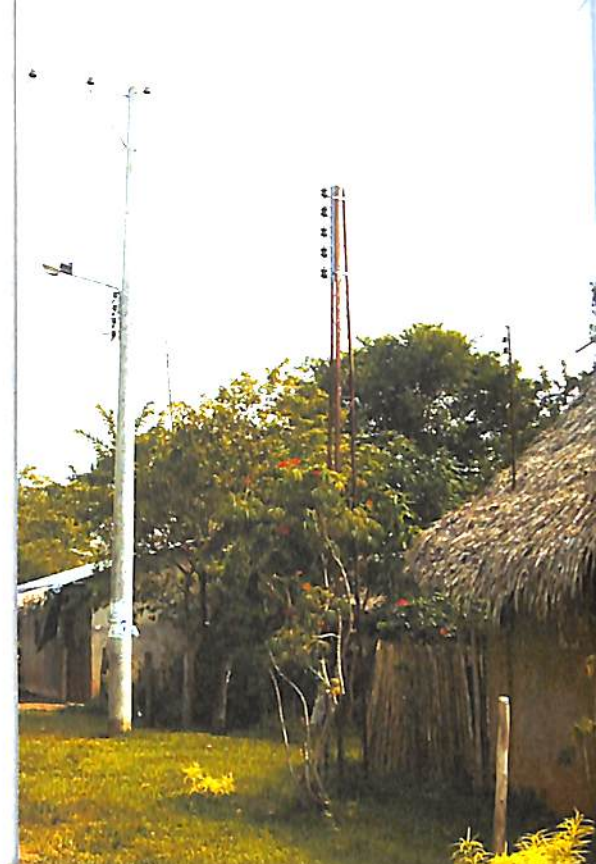
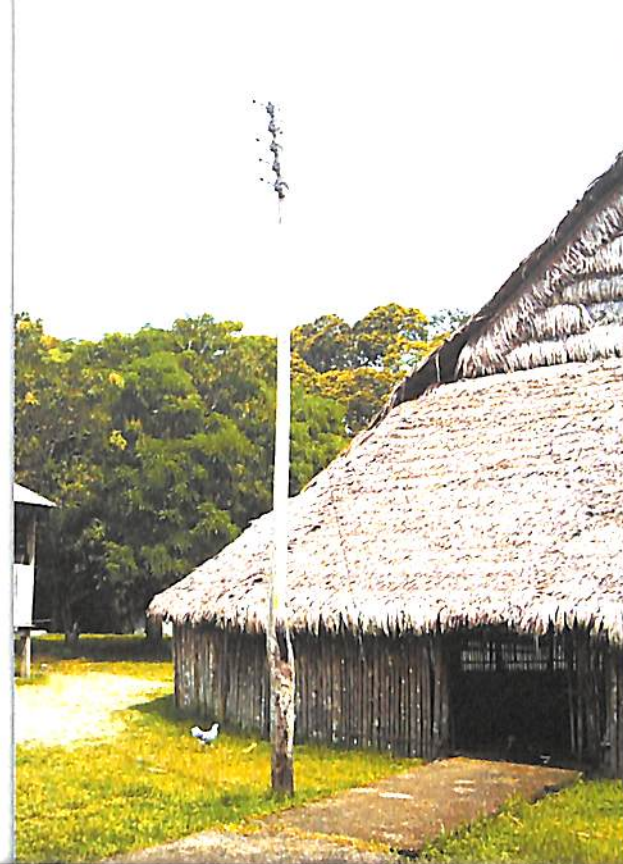


Instalación eléctrica en techo de palma. Isla Fuerte, Bolívar, 2009



Finalmente la forma en la que las comunidades se relacionan entre sí y con la naturaleza nos devela el camino sobre el cual debemos transitar para llevar la anhelada energía. Cada caserío, ranchería o pueblo son diferentes; las riquezas que les ha obsequiado la naturaleza varían. El sol, el viento, el agua, los suelos, las plantas, pueden ser usados como fuentes de energía y así contribuir al bienestar de las poblaciones, siempre bajo conceptos de equidad y conservación de esa madre tierra que les entrega su vientre para que habiten allí.

Finally, the way in which communities relate to each other as well as with nature, reveals us the path which we must travel to bring the long-awaited electric power. Each hamlet, ranchería, or town is different; nature varies the richness that it has given them. The sun, wind, water, soil, and plants can be used as resources of energy and thus contribute to the wellness of populations, always under the concepts of equity and conservation of this Mother Earth, that gives them its womb so they can dwell there.



Redes y acometidas domiciliaria en viviendas rurales ZNI

148 - 149



Casa de máquinas. PCH Bahía Solano, Chocó. 2007



Poblado energizado. 2007



Redes en carretera. Cumaribo, Vichada. 2007



Redes. Puerto Carreño, Vichada. 2009



Habitáculo y redes de energía. Guainía. 2008



150 - 151



Paneles solares instalados en vivienda ZNI



Paneles solares instalados en ZNI

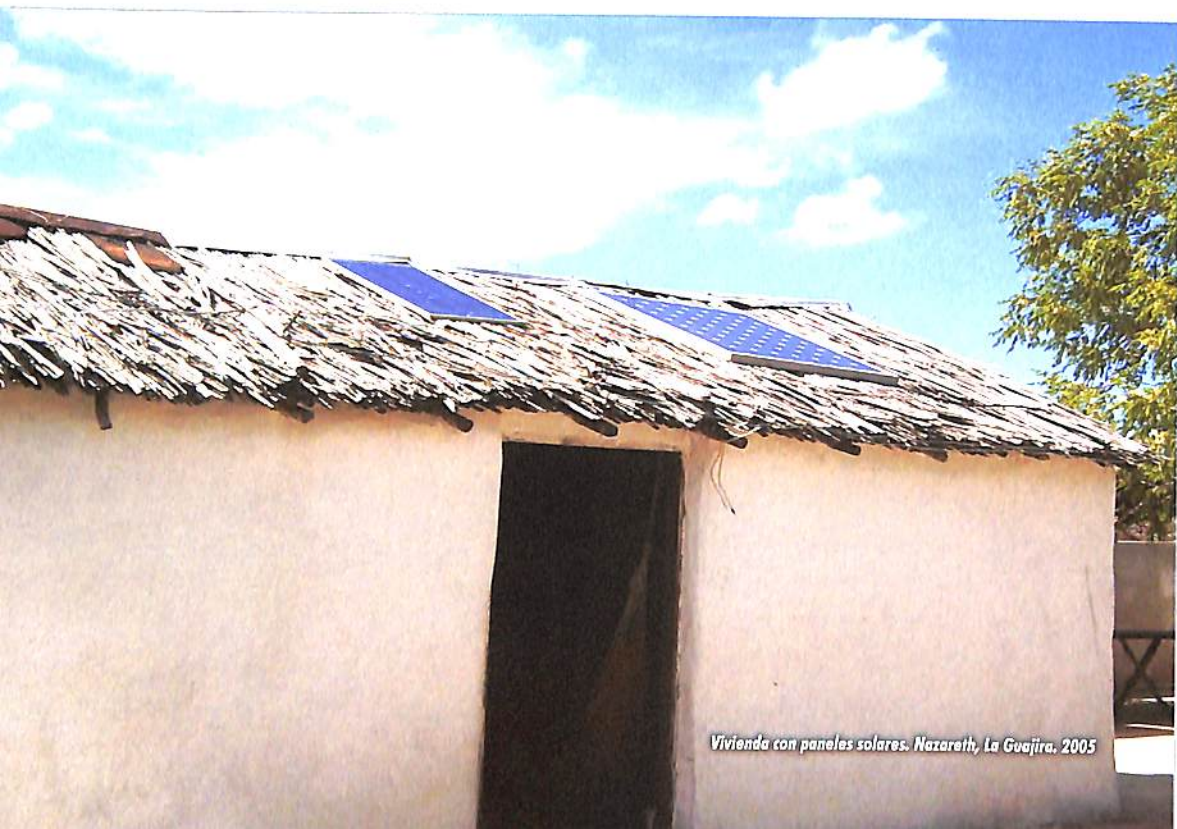


Paneles solares instalados en ZNI



152 - 153

Paneles solares instalados. Nazareth, La Guajira. 2005



Vivienda con paneles solares. Nazareth, La Guajira. 2005

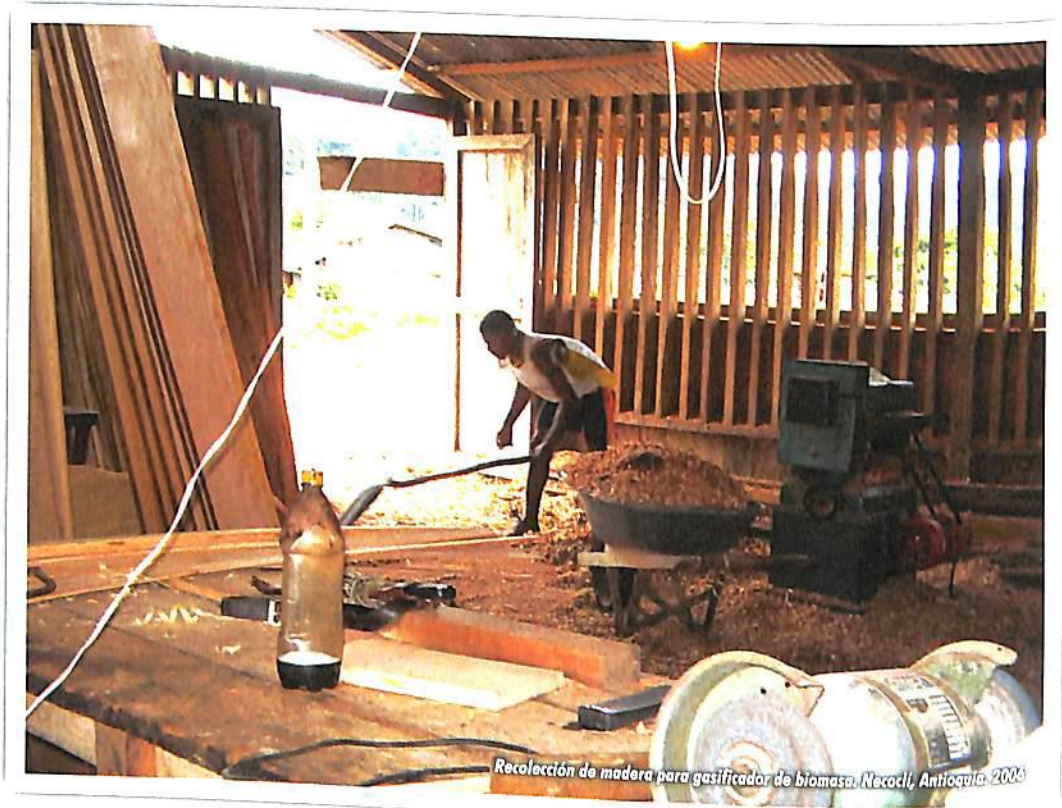


Panel, localidad Pinuña Negra, Putumayo. 2007



Aerogenerador en Flor de Paraiso, La Guajira. 2011

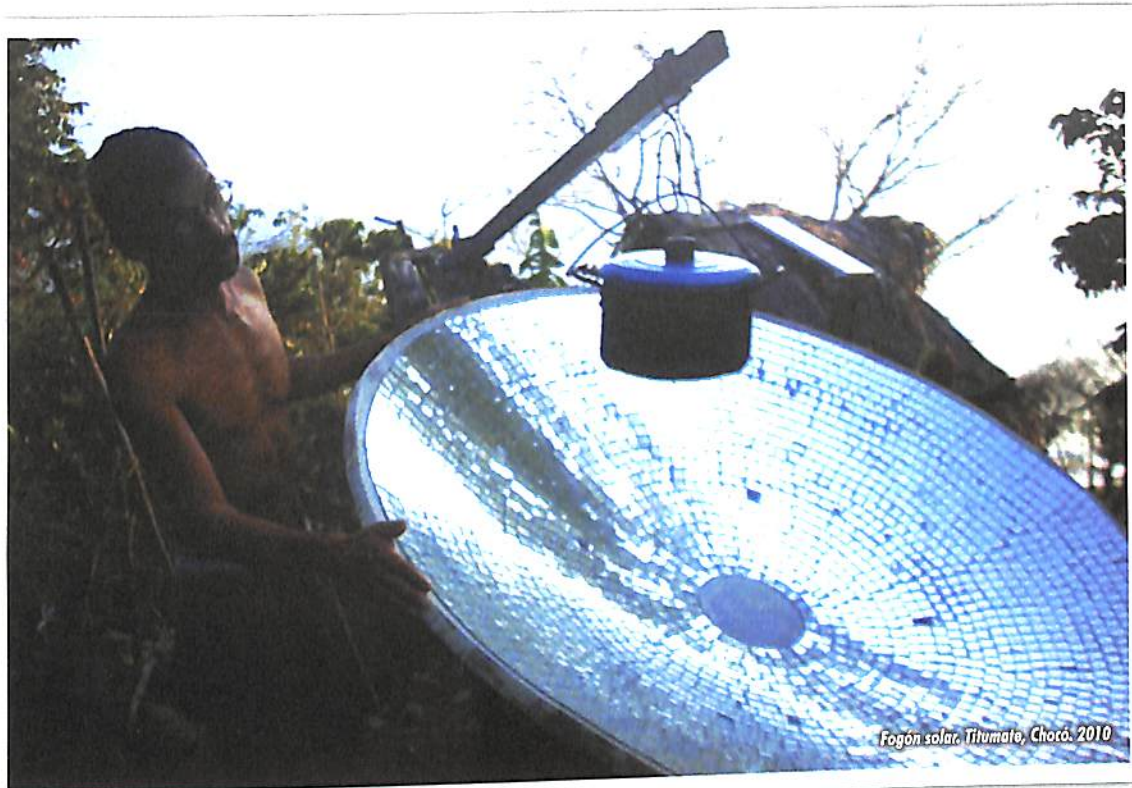




No sólo se trata de llevar luz a los hogares. Una solución energética contribuye a garantizar mejores condiciones de vida, es un vector para impulsar proyectos productivos, para almacenar y preservar los alimentos, para tener acceso a la tecnología en beneficio de la educación y estar comunicados con el mundo.

This deals not only with the matter of bringing light to homes, an energy solution helps ensure better living conditions; it is a vector to promote productive projects, store and preserve their food, access technology for education and stay in touch with the world.

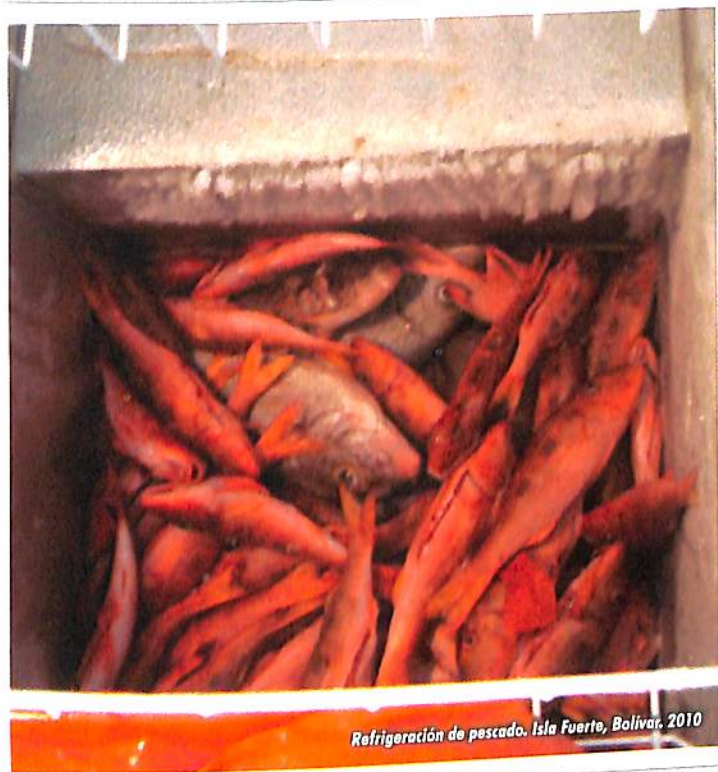




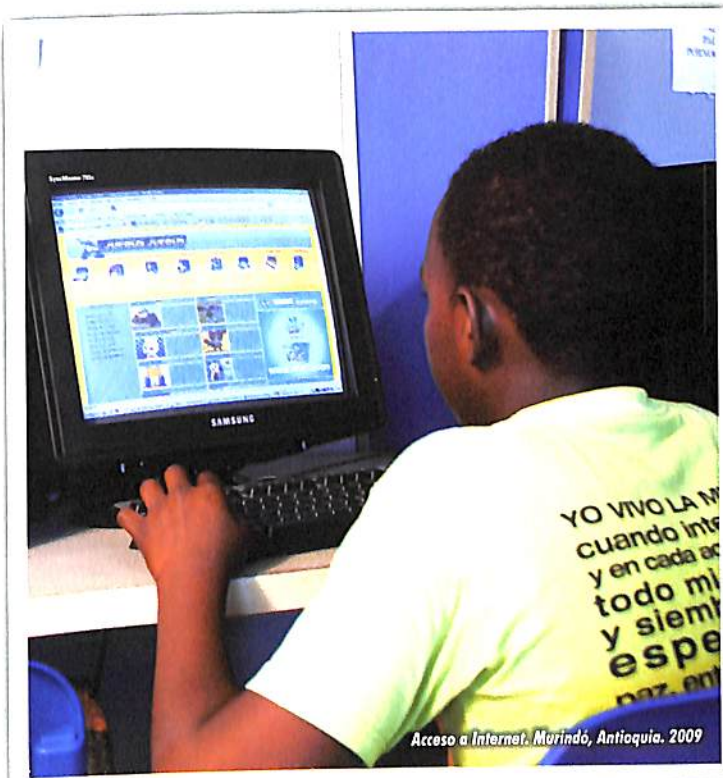
Fogón solar. Titumate, Chocó. 2010



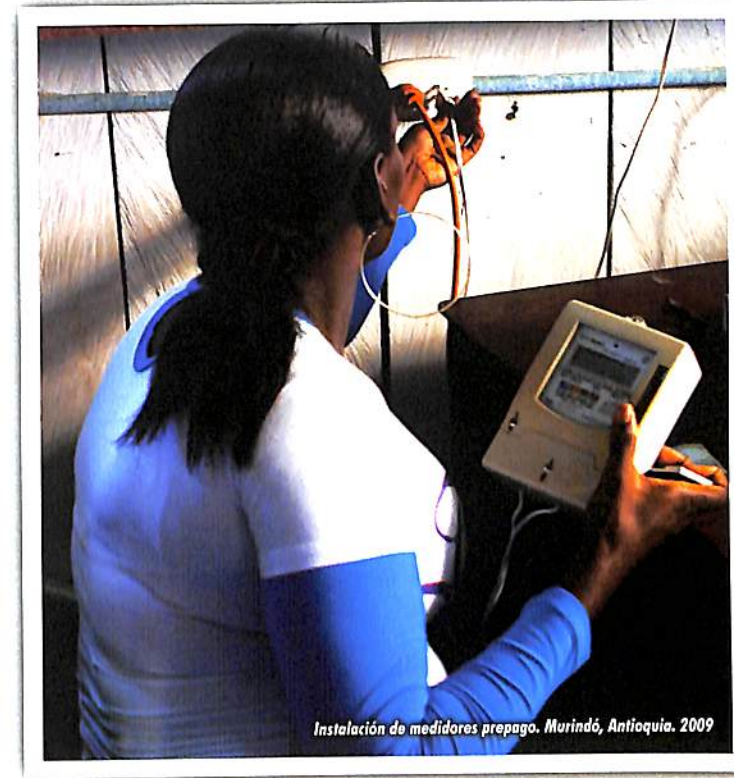
Horno solar. Titumate, Chocó. 2010



Refrigeración de pescado. Isla Fuerte, Bolívar. 2010

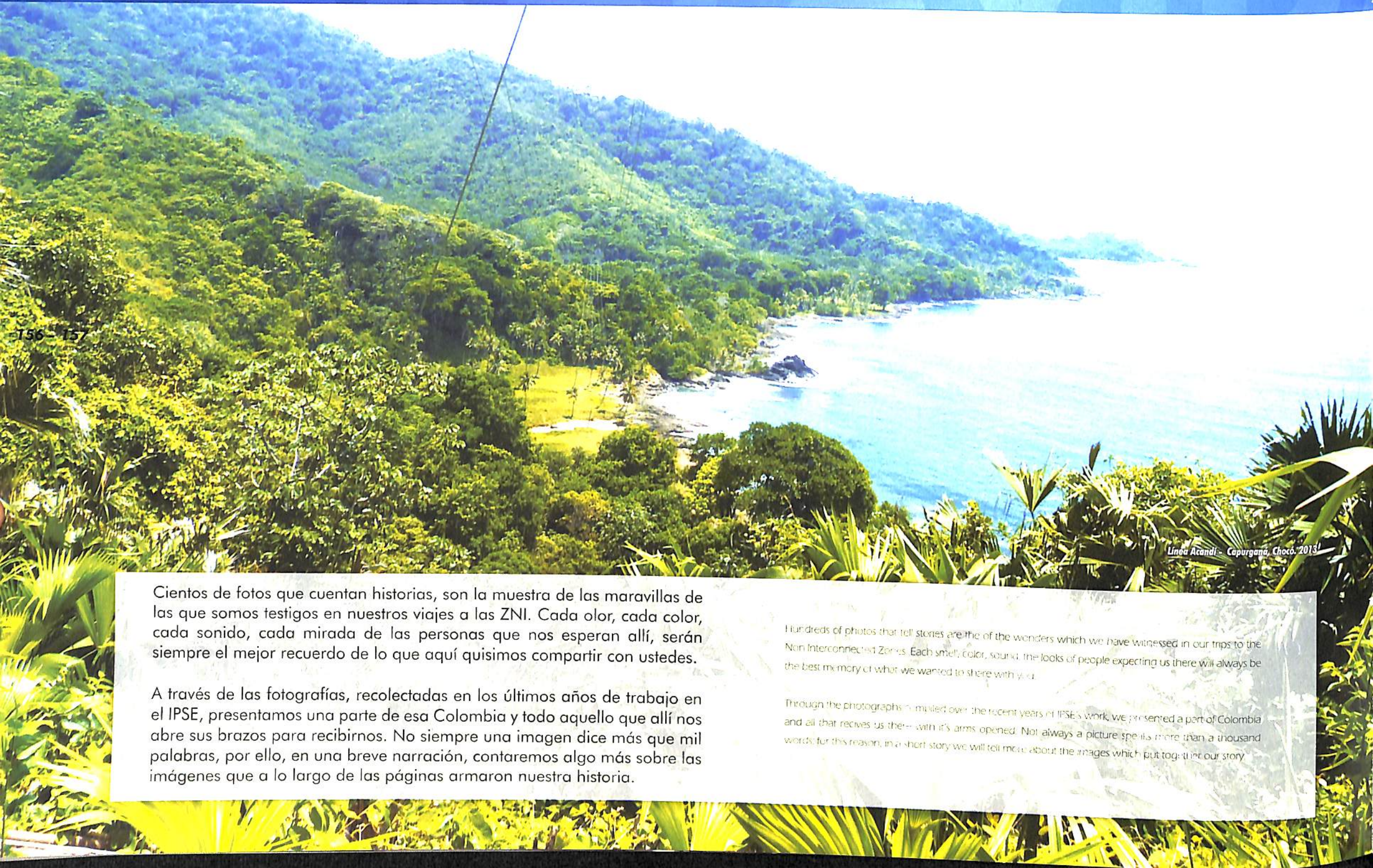


Acceso a Internet. Murindó, Antioquia. 2009



Instalación de medidores prepago. Murindó, Antioquia. 2009

ALGO MÁS SOBRE LAS ZNI...



156 - 157

Linea Acandí - Capurganá, Chocó, 2013

Cientos de fotos que cuentan historias, son la muestra de las maravillas de las que somos testigos en nuestros viajes a las ZNI. Cada olor, cada color, cada sonido, cada mirada de las personas que nos esperan allí, serán siempre el mejor recuerdo de lo que aquí quisimos compartir con ustedes.

A través de las fotografías, recolectadas en los últimos años de trabajo en el IPSE, presentamos una parte de esa Colombia y todo aquello que allí nos abre sus brazos para recibirnos. No siempre una imagen dice más que mil palabras, por ello, en una breve narración, contaremos algo más sobre las imágenes que a lo largo de las páginas armaron nuestra historia.

Hundreds of photos that tell stories are the of the wonders which we have witnessed in our trips to the Non Interconnected Zones. Each smell, color, sound, the looks of people expecting us there will always be the best memory of what we wanted to share with you.

Through the photographs compiled over the recent years of IPSE's work, we presented a part of Colombia and all that receives us there— with it's arms opened. Not always a picture speaks more than a thousand words; for this reason, in a short story we will tell more about the images which put together our story.

MORE ABOUT NON-INTERCONNECTED AREAS

AMAZONAS

El Amazonas es un reino dominado por tres soberanos: el sol dador de vida y energía; la inconquistable e inmensa alfombra verde que emana oxígeno al mundo, y el río Amazonas, incólume soldado que cuida con recelo el territorio, alimentando a sus hijos que en las orillas esperan con la paciencia de un artesano.

*"Amazonas extensa y gloriosa
Inmortal y altiva llevas en el alma
El insigne hermoso nombre de Leticia
Mujer legendaria, hoy hecha realidad;
Amazonas próspera y ardiente,
Verde alfombra extendida hacia la gente
Eres el pulmón del mundo y la esperanza,
Soñado refugio de la humanidad".*

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

El Amazonas es uno de los lugares naturales más conservados e importantes para la nación y el mundo. Allí existe además una gran riqueza étnica, aproximadamente 26 grupos indígenas conviven con la madre selva y luchan por conservar su cultura y tradiciones ancestrales. Familias como los Tukano, Arawak, Tikuna, Huitoto y Tupí son las etnias más numerosas en este lugar.

The Amazon is a realm dominated by three rules: the sun is giver of life and energy; the vast green carpet has not allowed to be entirely conquered and gives oxygen to the world as a mother who breastfeeds her baby, and the Amazon River, true to a father, warily guards its territory and feeds its children awaiting on its shores with the patience of a craftsman.

Community

The Amazon is one of the most important natural and preserved places of the nation and the world. There, a great ethnic richness lives. Approximately 26 indigenous groups live side by side with mother jungle and struggle to preserve their cultures and ancestral traditions. Ethnic groups such as the **tukano, arawak, tikuna, huitoto and tupi** are the most numerous in this place.

ANTIOQUIA

Los rayos del sol se cuelan por entre las majestuosas montañas que se funden en el valle del Magdalena y en las costas del Urabá. Allí los pujantes paisas entonan coplas al calor de un aguardiente e invitan a recorrer y enamorarse de la tierra de las orquídeas, el banano y el café.

*"Nací sobre una montaña,
mi dulce madre me cuenta
que el sol alumbró mi cuna
sobre una pelada sierra."*

(Himno del departamento "El Canto del Antioqueño")

Comunidad

En la sangre de los antioqueños hay rastros de los ancestros indígenas, de españoles y tradiciones de negros. La cultura paisa es el resultado de esta mezcla que les ha dejado el humor, la picardía y el amor por la tradición oral con la que hoy en día manifiestan su gusto por el café, la arepa, el pasillo, el aguardiente y el poncho.

The rays of sunlight slip through the majestic mountains that melt into the Magdalena Valley and the shores of the **Urabá**. The booming **paisas** chant verses in the heat of a brandy and invite you to cross and love the land of orchids, bananas, and coffee.

Community

There are traces of indigenous and Spanish ancestors as well as Afro traditions in the blood of the Antioqueños. The **paisa** culture is the result of this mixture that has left them humor, mischief and love through the oral tradition for which they today express their taste for coffee, the corn pancake, the "Pasillo" (musical rhythm), brandy and **poncho**.

ARAUCA

Bañado por aguas cristalinas y caudalosas, las sabanas araucanas se muestran imponentes y al vaivén del viento, los morichales esperan el grandioso atardecer rojizo que recuerda las batallas de los valientes llaneros en las campañas libertadoras.

"Himno Departamento de Arauca"

*Cantemos araucanos
las glorias de las pampas,
ya vienen los centauros
de nuestra inmensidad
parece que se escuchan
los choques de las lanzas
que en Boyacá nos dieron
eterna libertad.*

*Por ti, patria, daremos
las tardes de topacio
y hasta el corcel fogoso
de huracanada crin,
las garzas anhelantes
que cruzan el espacio
y las manos de seda
Que riegan el jardín.*

Comunidad

El ritmo distintivo del joropo o pasaje es la mezcla de rasgos españoles, la fuerza del folclor mestizo y la aparición de elementos africanos, que recuerda el nacimiento de un pueblo recio y capaz, que recibió de los dioses el regalo del más bello atardecer llanero.

The extensive flat lands of Arauca are flooded during the rainy seasons with water that flows freely from the rivers in the area. On this landscape, its inhabitants make their living from livestock, agriculture and fishing what their majestic lands provide them with year after year.

Community

The mixture of Spanish traits, the strength of the **mestizo** folklore, the emergence of African elements and the distinctive rhythm of the **joropo** or **pasaje**. Reminds the birth of tough and capable people, who received from the Gods the most beautiful gift of the sun set of plains.

BOLÍVAR

Entre serranías, depresiones, ciénagas, fértiles valles y playas, transitan quebradas y ríos que en sus deltas luchan contra las fuertes olas del Caribe quien se resiste a recibir sus aguas cargadas de historia. En este departamento se disfruta la belleza de sus paisajes, la riqueza de su tierra que dio vida al oro, al manatí, a la ceiba bonga y al árbol que camina, y la brisa del mar que al atardecer ofrece un respiro vivificante.

*"De Bolívar el nombre glorioso
nos señala caminos de honor
y afrontamos los días del futuro
con orgullo, coraje y ardor.
Nuestros montes son hitos históricos
nuestros ríos desarrollo y blasón
nuestras grandes ciudades y pueblos
el tesoro que guarda un arcón"*

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

El amanecer frente al mar Caribe fue testigo de la llegada del conquistador, la resistencia del indígena y la libertad de la raza negra. Cumbias, porros y vallenatos viajan por la zona, desde la playa hasta la ciénaga, y en una gran fiesta acompañada del acordeón, los tambores y la gaita; una bella mujer negra lleva sobre su sien los colores de las flores y en sus manos el ardor de las velas.

Between hills, depressions, swamps, fertile valleys and beaches, creeks and rivers that pass on their deltas struggling against strong waves of the Caribbean who refuses to receive its waters steeped in history. In this department you can enjoy the beauty of its landscapes, its rich land that gave birth to gold and the manatee, the **ceiba bonga**, the walking tree, and the sea breeze at sunset provides a breath-quickening.

Community

The dawn faces the Caribbean Sea, witnessing the arrival of the Conqueror, the resistance of the indigenous and the freedom of the Afro race for the Americas. **Cumbias, porros** and **vallenatos** travel around the area, from the beaches to the swamps. Cities at once become the sound of the river swing that accompany the accordion, drums, tambores and a beautiful black woman carrying in her temples colors of flowers, in their hands the burning of candles.

BOYACÁ

En la cordillera oriental de los Andes, justo en el centro del país, las hermosas montañas y planicies que adornan a Boyacá fueron testigos de la independencia de aquella tierra que alguna vez fue asiento de los Chibchas. Hoy, este lugar de nevados, lagunas míticas y esmeraldas, acompaña la vida de los boyacenses trabajadores que de sol a sol, entre ruanas, sombreros, cultivos y frutas, siguen haciendo historia.

Soy Boyacense

*"Soy Boyacense de pura raza,
Amo a mi tierra como a mi mamá,
Siempre de abrigo, cargo una ruana,
Hecha en el viejo telar de casa".*

*"Y con mi blanco "jipa" de paja,
icómo armonizan mis alpargatas!
Y del maíz hago bebidas gratas
con que refresco bien mi garganta".*

(Estrofas Himno Popular de Boyacá)

Comunidad

El nombre Boyacá proviene de la lengua chibcha: Voy, que quiere decir manta, y Cá, que quiere decir lugar cercado. Significa entonces "región de mantas" o "cercado del cacique", en donde la unión de la cultura indígena con la hispana trajo consigo el surgimiento de un colorido folclor que los boyacenses transmiten a lo largo de su historia.

On the eastern mountain range of the Andes, right in the center of the country, the beautiful mountains and plains that adorn Boyacá witnessed the independence of that land that was once the seat of the **Chibchas**. Today, this place of snow peaks, mythical lakes, and emeralds, accompany the life of Boyacá workers from sunrise to sunset between **ruanas**, crops and fruits that are still making history.

Community

The name of Boyaca comes from the **Chibcha** language: "I'm going", which means blanket, and **Cá**, which means fenced place. It then means "blankets region" or "fencing of the chieftain", where the union of indigenous and Spanish cultures brought about the rich folklore that the extroverted boyacenses (Boyacá natives), who are joyful and frank and have transmitted it throughout their history.

CAQUETÁ

El sol amanece pronto en el corazón de la Amazonía, iluminando los hermosos matices del paisaje caqueteño, que se abre a los ríos que bajan revoltosamente desde la cordillera andina hasta sus ondulantes colinas, como queriendo bendecir la tierra de vientre fértil en la que brota la yuca, el plátano, la caña y los succulentos pastos que alimentan el ganado del colono.

*"Caquetá, orgullo de Colombia
Caquetá, progreso y bienestar
Caquetá, eres toda armonía
Caquetá, bella tierra inmortal.
Tus ciudades, tus selvas y tus ríos,
Al igual que tu hermosa capital
Las alegran las aves con sus trinos
Circundando tu ambiente tropical"*

(Coro Himno del Departamento)

Comunidad

La densa selva amazónica cuida con recelo sus tesoros: la vida y el espíritu de la madre naturaleza. Más allá del amazón de los tupidos árboles, logran convivir en este ambiente salvaje e indomable numerosos grupos indígenas y colonos que tienen el privilegio de vivir en aquel paraíso.

The sun quickly dawns upon the heart of the Amazon within the south of the country. Caquetá glows and it feels like it opens its arms through the rivers that insistently descend from the Andean mountain range, wanting to bless the soil where the land of the fertile womb allows sprouting **cassava**, banana, sugarcane and a green growing crop fields where the cattle is happily grazed by settlers.

Community

The dense Amazon jungle looks after its treasures: the life and spirit of Mother Nature. There, beyond the frame of the dense trees, many indigenous groups and settlers have come to understand the logic of living within this paradise and are able to live in this wild untamed environment.

CASANARE

Rodeado por los ríos Casanare al norte y Meta al sur oriente, el departamento del Casanare está cubierto en su mayoría por extensas sabanas, integradas en un solo mosaico: hombre, paisaje, montura, ganado, joropo y majestuoso atardecer. En este escenario de incomparable belleza, el caño Aguaclara, el Parque Ecológico Caño Arietes, el río Upía, los santuarios naturales de fauna y flora o el Museo del Hombre Llanero, permiten al viajero descansar al lado de la naturaleza y gozar de la amabilidad de sus gentes. Por sus venas corren poderosos ríos y en sus entrañas el oro negro, como parte de su riqueza infinita.

"...Les contaré como historia lo que vi desde la puerta con el ojo entre dormido como gavilán de sierra contemplando aquel desorden como venado en gallera, y lo que vino después de esta fiesta sabanera; es una ley del llanero darle la mano al que llega, el que está adentro se atiende, y el que está afuera se apea; y con gran algarabía se le abre la talanquera como si fuera un hermano que de otras tierras viniera; y siguiendo este relato se desenvolvía la fiesta en el hato de Don Ramón, un hombre de gran faena de esos viejos tan llaneros que no toman caldo de lengua para decirle verdades a cualquier sute de escuela..."

(El ánimo de Santa Helena)

Comunidad

Mestizos, inmigrantes e indígenas distribuidos en los grupos Kuiba, Sikvani, Mjasivware, Amorua, Tsirapu, Sálivas, habitan estos vastos territorios, que al ritmo del arpa, el cuatro, las maracas y el carrizo, manifiestan la cultura de un pueblo pujante.

Surrounded by rivers Meta and Casanare north and south east, the department of Casanare is mostly covered by vast savannas, integrated into a single mosaic: man, landscape, horses, cattle, **Joropo** and a majestic sunset. In this stage of incomparable beauty, the spout **Aguaclara, Caño Rams** Ecological Park, the river **Upia**, natural sanctuaries or the museum of the wildlife **Ranger Man**, allow travelers to rest beside nature and enjoy the friendliness of its people. By its veins mighty rivers flow and deep inside the black gold is part of infinite wealth.

Community

Mestizos, immigrants and indigenous groups distributed **Kuiba, Sikvani, Mjasivware, Amorua, Tsirapu, Saliva** inhabit these vast territories, at the pace of the harp, **el cuatro, maracas**, and reeds express the culture of a thriving village.

CAUCA

Ubicado al suroccidente de Colombia, acoge entre cordilleras, cafetales, oro, platino y los ríos Cauca y Magdalena, como testigos del desarrollo de este país. La grandeza de los Andes se conjuga con la selva tropical del pacífico, que bordea sus costas, playas, ensenadas y acantilados, donde mariposas multicolores disfrutan de un paraíso terrenal, al compás de las melodías de la marimba de chonta, el cununo y el guasá.

Popayán, cuna de grandes gestas históricas, ubicada al pie del imponente volcán Puracé, por su majestuosidad arquitectónica y sus tradiciones religiosas es conocida como la Jerusalén de América.

*"Cauca, Cauca
Nos une un pasado
un propósito y una intención
Voluntad de encontrar un camino
compartido hacia un mundo mejor.*

*Blancos, indios y negros
una sola ilusión
Hijos de la misma tierra
Frutos de la misma flor"*

(Coro y Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

Paeces, Totoroes y Guambianos conforman las etnias indígenas más numerosas. Su cultura, sus tradiciones, sus anacos coloridos y su cosmovisión, se enriquecen con la historia de colonos y afrocolombianos que han encontrado durante siglos, una tierra fértil para afianzar sus raíces.

Southeastern Colombia hosts, located between mountain ranges, platinum, gold and coffee, Cauca and Magdalena rivers to witness the development of this country. The greatness of the Andes is conjugated with the Pacific rainforest that borders its shores, beaches, coves and cliffs where multi-colored butterflies enjoy an earthly paradise to the beat of the **marimba** melodies **chonta, cununo** and **banter**. Popayan, cradle of great historical deeds at the foot of the imposing Puracé volcano is an architectural majesty and for its religious traditions it is known as the "Jerusalem of America".

Community

Paeces, Totoroes and **Guambianos** conforms the most numerous indigenous groups. Their culture, traditions, colorful **anacos** and worldview, are enriched with history and Afro-settlers that for centuries found a fertile ground to strengthen their

CHOCÓ

Atrato, San Juan y Baudó, son los grandes ríos que se transforman y se funden con los mares que bañan el Chocó. Allí, en medio del agua, que pareciera infinita, que soporta exuberantes selvas, diversos paisajes y multitud de especies faunísticas únicas en el mundo, amables sonrisas de negros e indígenas se dejan ver mientras recogen sus atarrayas o extraen el oro bajo el sol enamorado del trópico.

*"Tus tres ríos seculares:
Atrato, San Juan, Baudó,
tus dos mares, tus canales,
por Napipí y Truandó,
abren rutas de progreso,
de esperanza y promisión,
y eres la tierra más rica,
de nuestra rica nación".*

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

Junto a las fuentes hídricas que atraviesan el Chocó se encuentra gran parte de la población que habita esta región: población indígena y afrochocoana que goza de las bondades que les ofrecen los recursos ribereños y la selva cercana. Por esto el vínculo entre ellos y su territorio es muy fuerte, sus cantos, alabaos y las historias que cuentan a sus niños, muestran el respeto y la cercanía con la naturaleza y los seres con quienes la comparten.

Atrato, San Juan, and Baudó are the major rivers and are transformed and merged with the two seas that bathes Chocó. There, in the middle of water, seeming to be infinite, supports lush jungles, diverse landscapes, and a multitude of unique fauna species in the world, the friendly smiles of afro and indigenous people are seen while they collect their beach seines or extract gold under the loving tropical sun.

Community

Next to the rich sources of water that cross Chocó a large population: Lives the indigenous and afro-chocoana population is benefits from the resources provided by the riverbanks and the nearby jungle. Thus, the bond that lives between them and their territory is very strong, the songs and the stories told to their children show respect and closeness to nature and the beings with whom they share.

GUAINÍA

En el Guainía, tierra de muchas aguas donde habita la "madre de la humanidad" celosamente resguardada por los cerros Mavicure, se extienden las selvas y sabanas amazónicas que acompañadas del sol y de los indomables ríos, esconden en sus entrañas riquezas incomparables.

*"Son tus ríos espejos verdeantes
que reflejan el sol muy tropical
y fragmentan en mil las cachiveras
de sus aguas el inmenso raudal
son tus selvas emporios muy gigantes
de madera de riqueza sin fin
ejemplos vivos que el hombre aún no huella
que auguran un feliz porvenir."*

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

Al oriente del país, en el Guainía pueblan los ancestros y con ellos sus leyendas, los espíritus de la tierra que hablan a través del aliento de los Kurripacos, Puinaves, Piapocos, Sikuanis, Yerales, Tucanos, Desanos, Cubeos, Piratapuyas y Guananos, que hacen de esta soberana y rica tierra indígena, una cultura originalmente colombiana.

In Guainía, land of many waters inhabited by the "mother of mankind", the **Puinawai** natural reserve, the Amazonian jungles and grassfields are extended and accompanied by the life-giving sun and water from indomitable rivers.

Community

In the eastern part of the country, in Guainía, the ancestors dwell with their legends, the spirits of earth speaking through the breath of **Kurripacos, Puinave, Piapocos, Sikuanis, Yerales, Tucano, Desanos, Cubeo, Piratapuyas,** and **Guananos** make part of this sovereign rich Indian land that protects the colombian original culture.

GUAJIRA

Las selvas están ausentes de esta región en la que trupillos, cardones, rocas, planicies y dunas son bañados por los rayos del astro rey. En la arena de la Guajira el sol termina de adornar los colores vivos que parecen danzar en los tejidos de los Wayúu, nobles indígenas que viven en medio del desierto, las minas de sal y carbón, los azules del mar y los vientos que refrescan el cálido clima mientras mueven los gigantes brazos de los "molinos quijotescos" de la península.

"El color Verde representa la esperanza de los agricultores guajiros en la siembra y crecimiento de sus cultivos siempre verdes en su gestación.

El color Blanco representa la pureza de la raza indígena, pacífica y noble, como también la riqueza del Departamento, representada en las perlas y la sal."

(Símbolo: Bandera del departamento)

Comunidad: Los Wayúu

Los Wayúu son una comunidad indígena que habita la Guajira en los territorios de Colombia y Venezuela. Tradicionalmente para este pueblo la mujer es símbolo de respeto, el ganado representa la riqueza, los sueños son visiones que solo el líder espiritual, El Piachi, tiene el poder de develar, y la muerte es el descanso que comienza en el Jepirá, laberinto ubicado en El Cabo de la Vela. Su hogar, el desierto, protegió a este pueblo de ser esclavo del colono y de la pérdida de su cultura y su razón de ser; por eso este lugar es venerado como un padre que posee un inmenso poder.

Jungles are absent in this region in which **trupillos**, cacti, rocks, plains, and dunes are bathed by the rays of the **King Star**. In the sands of Guajira the sun completes the decoration of bright colors that seem to dance in the hearts of the **Wayúu**, noble natives living in the middle of the desert, salt and coal mines, the blue sea, and wind that cool the warm climate while moving the giant arms of the **quixotic mills** of the peninsula.

Community

The **Wayúu** is an indigenous community that inhabits Guajira in the territories of Colombia and Venezuela. Traditionally for this people, women are a symbol of infinite respect; livestock represents wealth, dreams are visions that only the spiritual leader, namely the **Piachi**, has the power to reveal and death is the rest beginning in the **Jepira**, a maze located in **Cabo de la Vela**. Their home is the wilderness, which protected these people from being slaves of settlers and from the loss of their culture and their reason for being. For this reason, this place is revered as a father who owns an immense power

GUAVIARE

Este departamento hace parte de la gran Amazonía colombiana, extenso territorio cubierto por una densa y continua bóveda forestal, que resguarda las enormes riquezas naturales. Caudalosos ríos llenos de coloridos, albergan peces ornamentales que danzan al ritmo del joropo, llenando de magia la serranía del Chiribiquete.

Este paisaje matizado por innumerables formas de vida, ofrece sitios de singular belleza para propios y extraños: El raudal del Guayabero y sus pinturas rupestres, la ciudad de piedra, la reserva natural Nukak y la serranía de La Macarena, verdadero laboratorio viviente de la evolución natural.

*"El nativo y el colono se sienten, orgullosos de hacerte crecer
pues no en vano unieron su sangre
y el cabúco un día vieron nacer".*

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

Distintas colonizaciones han marcado la historia de la región, que ancestralmente estaba habitada por comunidades indígenas en las vegas de los ríos Guaviare y Guayabero. Hoy más de cuatro mil personas de los pueblos Nukak, Puinave, Guayaberos, Sikuni, Cubeos, Piratapuyos, Desanos, Tucanos y Carijonas realizan actividades diarias en armonía con su entorno natural, con la madre tierra y en sus inmensos ríos que, como la gran Anaconda, serpentean sus antiguos territorios.

This department is part of the great Colombian Amazon vast territory covered by a dense and continuous canopy that protects the enormous natural wealth. Rivers full of color, ornamental fish houses that dance to the rhythm of **Joropo**, filling the mountains of **Chiribiquete** magic.

This landscape colored by countless forms of life, provides unique beautiful sites for strangers: The flood of **Guayabero** and cave paintings, stone town, the natural **Nukak** reserve and the **Serranía de La Macarena**, living laboratory of natural evolution.

Community

Different colonizations have marked the history of the region, which ancestrally was inhabited by indigenous communities in the Guaviare and Guayabero river valleys. Today, more than four thousand people of the **Nukak, Puinave, Guayaberos, Sikuni, Cubeos, Piratapuyos, Desanos, Tucanos** and **Carijonas** communities perform daily activities in harmony, with their natural surroundings, with Mother Earth and its immense rivers, like the great Anaconda, snaking its former territories.

MAGDALENA

El oro amarillo del sol corona la silueta de la imponente Sierra Nevada de Santa Marta, aquel macizo que vigila desde las alturas el gran Magdalena que un día fue descubierto ante la mirada expectante de Alonso de Ojeda. Tomando el nombre del río que baña su paradisíaco territorio en su costado occidental, es este uno de los departamentos más antiguos del país, en donde la nobleza y sabiduría de los habitantes de la región, acompaña el tono cálido de sus tierras.

"Ni el tayrona aguerrido y valiente, con su sangre lo pudo evitar, y orgulloso se fue hasta tu frente que es la sierra más alta del mar."

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

La Sierra Nevada de Santa Marta no es sólo la montaña más alta de Colombia, es el corazón del mundo para los Arhuacos, el grupo indígena que habita en esta zona y para quienes la naturaleza y la sociedad están regidas por una gran Ley Sagrada que mantiene en equilibrio, preservación y armonía a la materia y su evolución. Bajo estas creencias y con la guía del Gran Padre Kakü Serankua, convive en paz y tranquilidad esta comunidad que conoce los secretos del equilibrio de la humanidad: el respeto hacia los demás seres, no solamente entre los humanos, también entre las diferentes culturas y con la misma gran madre, la naturaleza.

The golden yellow of the sun crowns the silhouette of the imposing **Sierra Nevada de Santa Marta**, the massif that watches over from the heights of the Great Magdalena, which was once discovered by the expectant eyes of Alonso Ojeda. Taking the name of the river that bathes its heavenly territory by the western side, this is one of the oldest departments of the country, where the nobility and wisdom of the region's inhabitants accompany the warm tone of their lands.

Community

The **Sierra Nevada de Santa Marta** is not only the highest mountain range in Colombia, even more, this is the heart of the world for the **Arhuacos**, indigenous group that inhabits this area and for which nature and society are governed by a great sacred law that keeps matter and its evolution in balance, preservation and harmony. Under these beliefs, and with the guidance of the great father Kaku Serankua, this community believes that the balance of humanity is in regard to other beings, not only among humans, but also between different cultures and with the same great mother nature lives in peace.

META

Al son del arpa y el cuatro nacen contrapunteos y joropos recios, y los atardeceres del sol enrojecido que se oculta tras el llano. El sol que se esconde en las tierras del coleo, es testigo del paso del poderoso río Orinoco que entre haciendas y ganado, acompaña a los llaneros en sus jornadas de trabajo.

*"¡Ay, mi llanura!
la patria entera de tu nobleza se ufana
con tu bravura
caldeaste el alma de quienes
todo lo dieron
para verla victoriosa
digna, grande y soberana
grande y soberana."*

(Letra de Arnulfo Briceño)

Comunidad

Antes de la colonización Guayupes, Caquetíos, Marvachares, Mituas, Achaguas, Guahíbos, Sálivas y Piapocos, eran los grupos indígenas que reinaban en la región. Hoy en día los espectaculares atardeceres de la tierra del coleo son el territorio del mestizaje: colonos cundinamarqueses y boyacenses, y llaneros colombo-venezolanos que se fueron localizando en el piedemonte o en las orillas de los ríos y caños sabaneros.

Contrapunteos and tough **joropos** are born from the sound of the harp and musical instruments, and the sunsets of the reddened sun hiding behind the plains. The sun which hides in the land of the **coleo**, is a witness of the passage of the mighty Orinoco River that, among farms and livestock, accompanies the plains inhabitants during their working hours.

Community

Before the colonization, the **Guayupes, Caquetios, Marvachares, Mituas, Achaguas, Guahibos, Sálivas** and **Piapocos** were the indigenous groups that reigned across the region. Today, the spectacular sunsets in the land of **coleo** are the territory of miscegenation: settlers from Cundinamarca and Boyacá and Colombian-Venezuelan plain inhabitants that were settling on the foothills or on the banks of savannah rivers and streams.

NARIÑO

Situado en el extremo suroeste del país, en límites con Ecuador, la naturaleza ha privilegiado al departamento de Nariño con tres regiones de contrastes pero a la vez de excepcional belleza: Las cumbres andinas, adornadas por volcanes testigos de un pasado geológico violento que desgarró sus entrañas y cambió dramáticamente la fisiografía actual de este pedazo de cordillera; la llanura del pacífico, con sus exuberantes selvas húmedas por las que drenan las aguas de caudalosos ríos como Patía, Mira, Iscuandé y Mataje hacia un océano desafiante y nada apacible; y la vertiente amazónica, con relieve escarpado cubierto de bosques primarios, inicio y transición de la majestuosa floresta siempre verde que lleva su nombre.

"La Estrella del Sur, a la que apuntan las convicciones, el pensamiento, visiones, artes y destrezas humanas de los nariñenses, simboliza las etnias del departamento, la luz de sus hombres de letras, el romanticismo de sus compositores y músicos, la guía de sus científicos, el ideal de nuestros antepasados y el liderazgo de los fundadores del departamento".

(Escudo del departamento de Nariño).

Comunidad

Ese abigarrado mosaico de paisajes, climas, suelos y ríos hacen de Nariño un espacio de convivencia entre diversas culturas y expresiones folclóricas, entre las cuales se destaca el carnaval de negros y blancos. Los pueblos indígenas Pastos, Iscuandés y Telembías, ocuparon ancestralmente estos territorios. Razas, culturas, sitios históricos, bellezas escénicas naturales son el mayor patrimonio de este pueblo amable aferrado a sus tradiciones.

Located in the far southwest of the country, on the border with Ecuador, nature has favored the Nariño department with three regions of contrasts yet exceptionally beautiful. The Andean peaks, volcanoes adorned by witnessing a violent geological past tore it's entrails and dramatically change the current physiography of this piece of mountain. The Pacific plain, with its lush rainforests by draining the waters of rivers like Patía, Mira, and Mataje Iscuandé to a challenging and not at all peaceful ocean; and the Amazonian slopes with steep relief covered with primary forests, beginning and transition of the majestic evergreen forest that bears it's name.

Community

That variegated mosaic of landscapes, climates, soils and rivers make Nariño a space of coexistence between different cultures and folkloric expressions, among which stands out the Carnival of Blacks and Whites. The indigenous peoples **Pastos**, **Iscuandés** and **Telembies**, ancestrally occupied these territories, races, cultures, historical sites and natural scenic beauty are the greatest asset of this friendly village clinging to it's traditions.

PUTUMAYO

La bandera de Putumayo ondea orgullosa: verde por sus selvas, negra por el petróleo, y blanca por el temple pacífico de sus habitantes bendecidos por la madre naturaleza con fértiles campos, invencibles ríos y el dorado resplandor del oro y el sol.

*"Son tus campos edén prometido,
el trabajo tu bandera es hoy;
tus paisajes le dan colorido
a la faz del pintor que los creó.
Tus ciudades pequeñas y hermosas
se levantan con ritmo de flor;
progresando cual pétalo en rosa
e implantando doquier su folclor."*

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

La bonanza de la quina, el caucho y el petróleo atrajo nuevos pobladores para la virgen selva. Allí mestizos, indígenas y afrodescendientes, con su gran espíritu de adaptación y fortaleza, conviven hoy entre el verde infinito y los caminos de los ríos que bañan tal Edén.

The flag of Putumayo proudly flies: the green from its forests, black from its oil, and white due to the peaceful fortitude of its inhabitants blessed by Mother Nature with fertile fields, invincible rivers, and the golden glow of gold and the sun.

Community

The bonanza from **quina**, rubber, and oil attracted new settlers to the virgin jungle. There, mestizos, indigenous peoples, and african decedents, with their great spirit of adaptation and strength, live between the infinite green and paths of rivers that bathe this **Eden**.

SAN ANDRÉS, PROVIDENCIA Y SANTA CATALINA

Donde el mar de siete colores se une con el horizonte, se encuentra este departamento. El más pequeño del país, pero con mayor densidad poblacional. El pirata Morgan se enamoró de las Islas cuando observó que bajo las aguas cristalinas del mar, en los arrecifes de coral, los caracoles, cangrejos, langostas y tortugas disfrutaban al ritmo del reggae y el calipso el festival de la luna verde, mientras que en los manglares, las iguanas y las garzas esperaban el inolvidable momento donde el sol y la luna se besan sobre el horizonte.

*Suenan las islas como ángeles
sobre el silencio azul del mar.
Y el día pone entre sus manos
ramos de sal y de coral.*

*En el aire brilla la alegría
¡La vida es bella como el mar!
Y hay un olor en la mañana
a paraíso terrenal.*

(Estrofa y coro Himno del Departamento)

Comunidad

La sonrisa de los isleños y su piel color bronce, reflejan las costumbres tradicionales de agricultores, pescadores y marineros, que dan a los turistas la bienvenida a ese paraíso caribeño, convencidos de que su isla no podrá ser olvidada por visitantes, que por siempre llevarán en su corazón, el más hermoso recuerdo de las estrellas cayendo sobre el mar.

This department is where the colored sea meets the horizon. It is the country's smallest but most densely populated. Morgan the pirate, who has an island named after, fell in love when he observed that under the crystal clear sea, on the coral reefs, snails, crabs, lobsters and turtles enjoy the rhythm of reggae, and Calypso the festival of the green moon, while in mangroves, iguanas and herons waiting for the memorable moment when the sun and moon kiss on the horizon.

Community

The smile of the islanders and their bronze skin, reflect the traditional customs of farmers, fishermen and sailors, who welcome tourists to this Caribbean paradise, convinced that their island will not be forgotten by visitors, who will have forever in its heart, the most beautiful memory of stars falling on the sea.

VALLE DEL CAUCA

Si entre la región Andina y el Pacífico, sobre el extenso valle, la zona montañosa y las playas bañadas por el mar crecen los cañaduzales, las uvas y las palmas de chontaduro, estás en el departamento del Valle del Cauca. Los Farallones de Cali, custodian como soldados del sol su capital, mientras que el cielo azul permite el vuelo de aves que al finalizar el día, anidan cerca a las madre viejas que deja a su paso el río Cauca.

*Fecunda tierra del coquí sobre palmeras
aromada con poleo, nardo y jazmín;
protegida con celo por dos cordilleras
para hacer en la patria el más bello jardín.*

(Fragmento de poesía al Valle del Cauca de Héctor José Corredor Cuervo)

Comunidad

Tierra del pandebono y el champús, donde el turista se enamora de la cocina que funde las herencias española, indígena y africana, de gente alegre y trabajadora, donde el sol se hace cómplice de largas jornadas laborales y la noche de alegrías e interminables rumbas de salsa.

If between the Andes and the Pacific Ocean, on the wide valley, the mountain area and beaches lapped by the sea, grow cane fields, grapes and peach palms, you are in the department of Valle del Cauca. **Los Farallones de Cali** as soldiers guarding the capital, while the blue sky flying birds allows you to end the day, and watch them nest near the **madreviejas** that leaves behind the Cauca River.

Community

The earth of Pandebono and champús, where tourists fall in love with the kitchen that fuses indigenous and African heritages, with its cheerful and hardworking people, who live where the sun is complicit for long hours and the night brings with it joy and endless rhythms of salsa music.

VAUPÉS

Tierra de raudales, cataratas o cachiveras, predilecta de las almas aventureras que disfrutan de la belleza y exhuberancia que brinda la flora y la fauna amazónica, y que es utilizada con la sabiduría del Payé o Kumú, para curar las enfermedades de los mortales y los males del corazón.

"Soy un hijo de la selva,
un hermano del tucán.
Mi carcaj abunda en flechas
y de hevea el siringal.
Soy tukano, selva mía
y te quiero con furor.
Yo por ti morir podría
y me muero por tu honor."

(Estrofa del Himno del Departamento)

Comunidad

Cubeos, Desanos, Wananos y Tukanos, celebran la cosecha de yuca, maíz, plátano, ñame y frutas silvestres, con ceremonias donde los cantos indígenas, el baile del carrizo y la quiñapira, el casabe y la chicha de chontaduro, son sus principales ingredientes.

Land of abundance, cataracts and **cachiveras**, favorite of adventurous souls who enjoy the beauty and exuberance that the Amazon brings, its particular flora and fauna used with wisdom by the **Kumu Payé** to cure deadly diseases and heart ailments.

Community

Cubeos, Desanos, Tukanos and **Wananos** celebrate the harvest of cassava, maize, plantain, yams and wild fruits, with ceremonies where indigenous songs, dancing and **quiñapira** reed, cassava bread and peach **chicha**, are the main ingredients.

VICHADA

En el extremo oriental del país existe un territorio donde las extensas sabanas naturales se entremezclan con los cordones boscosos que dan inicio, hacia el sur, a la frondosa selva amazónica. Su diversidad étnica, natural y la riqueza del subsuelo son razones por las cuales recorrer el Vichada es una experiencia inolvidable. Testigos de este espectáculo, el Parque Natural Tuparro y la reserva indígena El Unama, continúan incólumes desafiando el tiempo.

"Sé altivo cual la raza
que épocas lejanas
se recorrió al Vichada
buscando al invasor;
y que escribió con sangre
en páginas doradas
la historia de Colombia
una tarde de sol."

(Estrofa Himno del Departamento)

Comunidad

En la región, los indígenas Guahíbos son mayoría y ya desde la conquista sobresalieron por su independencia y su fiereza para resguardar las tierras en las que hoy en día conviven con los llaneros, pobladores que en su sangre llevan la mezcla de blancos, indios y negros, y para quienes la palabra vale más que un documento por su personalidad sincera, justa y aguerrida.

In the eastern part of the country, the ethnic diversity, biodiversity, and the hospitality of its people are some of the reasons why crossing to Vichada is an unforgettable experience. The sun is born with a great glow in this livestock area covered by natural savannahs where cattle graze and are the Tuparro Natural Park, the Unama Indian Reservation of the old ancients survive.

Community

In the region, the indigenous **Guahibos** are majority, and since the conquest, stood out due to their independence and their ferocity to protect the lands that they today share with the plains inhabitants, settlers carrying in their blood a mix of whites, Indians, and afros, and for whom the word is worth more than a document. Because of this characteristic they are sincere, fair and have a battle-hardened personality. Finally, Guaviare or **witzara** in Guahiba language means the savannah that becomes a jungle, the "white people" also live there, as called by the Indians. They are settlers, mestizos from other regions, are good pickers who will do everything and struggle to adapt to this land of indigenous ancestors.



"...A los niños no les interesó la noticia de la muerte de Melquíades..."

"Estaban obstinados en que su padre los llevara a conocer la portentosa novedad de los sabios de Memphis, anunciada a la entrada de una tienda que, según decían, perteneció al rey Salomón. Tanto insistieron, que José Arcadio Buendía pagó los treinta reales y los condujo hasta el centro de la carpa, donde había un gigante de torso peludo y cabeza rapada, con un anillo de cobre en la nariz y una pesada cadena de hierro en el tobillo, custodiando un cofre de pirata. Al ser destapado por el gigante, el cofre dejó escapar un aliento glacial. Dentro sólo había un enorme bloque transparente, con infinitas agujas internas en las cuales se despedazaba en estrellas de colores la claridad del crepúsculo. Desconcertado, sabiendo que los niños esperaban una explicación inmediata, José Arcadio Buendía se atrevió a murmurar: -Es el diamante más grande del mundo. -No -corrigió el gitano-. Es hielo.

José Arcadio Buendía, sin entender, extendió la mano hacia el témpano, pero el gigante se la apartó. «Cinco reales más para tocarlo», dijo. José Arcadio Buendía los pagó, y entonces puso la mano sobre el hielo, y la mantuvo puesta por varios minutos, mientras el corazón se le hinchaba de temor y de júbilo al contacto del misterio. Sin saber qué decir, pagó otros diez reales para que sus hijos vivieran la prodigiosa experiencia. El pequeño José Arcadio se negó a tocarlo. Aureliano, en cambio, dio un paso hacia adelante, puso la mano y la retiró en el acto. «Está hirviendo», exclamó asustado. Pero su padre no le prestó atención. Embriagado por la evidencia del prodigio, en aquel momento se olvidó de la frustración de sus empresas delirantes y del cuerpo de Melquíades abandonado al apetito de los calamares. Pagó otros cinco reales, y con la mano puesta en el témpano, como expresando un testimonio sobre el texto sagrado, exclamó: -Éste es el gran invento de nuestro tiempo".

Gabriel García Márquez
Fragmento del Libro "Cien Años de Soledad"

IPSE

Instituto de Planificación y Promoción
de Soluciones Energéticas para las
Zonas No Interconectadas

BAJO LA MIRADA DE UN VIAJERO ITINERANTE
LAS ZONAS NO INTERCONECTADAS DE COLOMBIA

UNDER THE GAZE OF A ROVING TRAVELER
THE NON INTERCONNECTED AREAS OF COLOMBIA

"La invitación es a recorrer conmigo una parte de este maravilloso mundo y a caminar por cada frase y cada imagen de este libro.

Quiero que juntos seamos testigos de lo que está más allá de nuestra imaginación y de lo que existe detrás de la luz que se enciende en las selvas de la Amazonía, en las sabanas de la Orinoquía, en la cordillera de los Andes, en el Litoral Pacífico, en los valles interandinos, en las planicies del Caribe y en nuestras zonas insulares, en donde la energía eléctrica teje comunidades con hilos de equidad".

"The invitation is to visit with me a part of this wonderful world and to walk through every phrase and image of this book.

I want us to witness together what it is far away from our imagination and what exists behind that light that turns on in the Amazon jungle, in the Orinoco's savannah, in the Andes mountain range, in the Pacific Littoral, in the inter Andean valley, in the Caribbean plain, and in our insular areas, *where the electricity knits communities with equity threads.*"

**Energía Social
para la Prosperidad**



Principal

Calle 99 No. 9 A - 54

Torre 3, Piso 14

Edificio 100 Street

PBX: (571) 639 7888

Fax: (571) 639 7888 Ext. 127

Correo Electrónico: ipse@ipse.gov.co

Sede Alternativa

Centro Nacional de Monitoreo - CNM

Carrera 12 No. 84 - 12 - Piso 7

PBX: (571) 644 9300

Correo Electrónico: cnm@ipse.gov.co

Línea de Atención al Ciudadano: 018000 913 468

Página Web: www.ipse.gov.co

Twitter: [@ipse_colombia](https://twitter.com/ipse_colombia)

Bogotá D.C. - Colombia



MinMinas
Ministerio de Minas y Energía

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

ISBN: 978-958-57988-1-6